PONY CHUNG FOUNDATION ANNUAL REPORT 2013

55, Hangang-daero 23-gil, Yongsan-gu, Seoul, Republic of Korea, 140-780

Tel. 82-2-2008-9079

www.ponychung.org

PONY CHUNG FOUNDATION

ANNUAL REPORT 2013

PONY CHUNG FOUNDATION

ANNUAL REPORT 2013

PONY CHUNG FOUNDATION

iNNOVATiON iS
혁신이 곧 미래다
THE FUTURE

뒤를 돌아보지 않고 나아가다

1966년 1월, 태국의 남단 파타니에서 나라티왓을 잇는 고속도로 건설이 시작됐습니다. 시공사는 대한민국의 현대건설, 현장 지휘자는 현대건설 태국 초대 지점장이었던 30대 후반의 청년이었습니다. 덥고 습한 날씨를 이겨내고, 황폐한 불모의 터를 갈아엎어 고속도로로 완공하기까지 넘어야 했던 고비가 수십 차례. 하지만 청년은 멈추지 않고, 뒤돌아보지 않고 나아갔습니다. 그리고 마침내 1968년 2월, 대한민국 건설 역사에 길이 남을 최초의 해외 진출 공사가 성공리에 마무리되었습니다. 선진 16개국 29개 업체와 겨뤄 공사를 수주한지 28개월만의 일이었습니다. 그리고 현대건설은 이때 쌓은 경험과 기술을 바탕으로 경부고속도로 건설을 주도적으로 이끌었으며, 대한민국이 해외건설 강국으로 도약하는 데 견인차 역할을 할 수 있었습니다.

강한 도전정신으로 위기를 기회로 바꾸다

1973년 국산 자동차 개발을 위해 타진했던 포드와의 협상이 결렬되고 말았습니다. 설상가상으로 경쟁사인 신진자동차는 GM과의 합작이라는 쾌거를 일구어냈습니다. 하늘이 노랗게 보였습니다. 하지만 난관에 부딪칠 때마다 이를 극복하고 성장하는 기회로 삼았던 40대의 젊은 CEO는, 좁은 한국 무대를 뛰어넘어 넓은 세계 무대에서 살아남고야 말겠다는 강한 생존의지를 불태웠습니다. 그는 곧바로 숱한 반대를 무릅쓰고 독자적인 고유 모델 개발에 들어갔고, 1974년 제55회 토리노 국제 자동차박람회에 당당히 도전장을 내밀었습니다. 뒤가 짧은 해치백 스타일의 독특한 디자인으로 세계 언론의 호평을 이끌어낸 이 차의 이름은 '포니'. 대한민국 최초의 고유 모델이었습니다. 또한 '포니'의 탄생은 우리나라를 세계 16번째 자체 차량 생산국 대열에 진입시켰고 사람들은 그를 '포니 정'이라는 애칭으로 부르기 시작했습니다.

미래는 도전하고 개척하는 것이다

1986년 미국의 유력 일간지 〈뉴욕타임스〉는 '미국 산업계의 숨은 영웅'으로 이 사람을 지목했습니다. 1995년 미국 〈오토모티브 뉴스〉지 또한 '오토모티브 올스타'로 이 사람을 선정했습니다. 현대자동차의 성공적인 미국 진출이 가져다 준 값진 성과였습니다. 대한민국의 경제협력 확대를 위해 전 세계를 누비며 활발한 대외활동을 펼쳤고, 바쁜 일정 중에도 그때 그때의 단상이나 기억해야 할 일들을 메모로 남겼습니다. 지독한 '메모광'이었던 그는, 높은 직위에 오른 후에도 늘 성실했고 솔선수범했으며 초심을 잃지 않았습니다. 그리고 자동차산업과 대한민국의 미래를 위해 끊임없이 도전하고, 새로운 길을 개척했습니다. '미래는 기다리는 것이 아니라 도전하고 개척하는 것이다'라는 신념을 평생에 걸쳐 펼쳐 보였던 위대한 거인.

그의 이름은 정.세.영.입니다.

Moving forward without looking back

In January 1966, construction got underway on a highway in the south of Thailand that would run from Pattani to Narathiwat. Hyundai E&C was hired to supervise construction of the road, and the man heading up the company's first Thai branch site was a young man in his late 30s. There were countless obstacles to overcome during construction of the highway, not to mention the hot, humid weather. Nonetheless, this confident young man never gave up and looked back; he just kept moving forward. In February 1968, Hyundai E&C became the first Korean company to successfully complete an overseas construction project. It had been 28 months since Hyundai had won the contract order after competing against 29 companies from 16 countries. Back then, Hyundai E&C played a significant role in building Korea's Gyeongbu Expressway. Part of the reason it could accomplish this had to do with its success in Thailand, which ultimately became a driving force for Korea to grow as a leader in overseas construction.

Turning challenges into opportunities with a strong pioneer spirit

In 1973, talks about developing Korean automobiles between Hyundai Motor Company and Ford collapsed. To make matters worse, Hyundai's competitor, Sinjin Automobiles, succeeded in signing a deal with GM. Things looked bleak for Hyundai, but the young CEO, who was only in his 40s, always tried to turn adversity into opportunity with the resolve necessary to survive in the global market. Despite countless objections, he set out to develop a unique car model for the company right away, and had Hyundai take part in the 55th Turin International Motor Fair in 1974. With its unique design and small hatchback body style, the car earned favorable reviews from the press worldwide. They called it the Pony, and it was Korea's first independently developed automobile, making Korea the 16th country worldwide to now have its own auto industry.

The future has limitless potential and should be explored

In 1986, *The New York Times* called him a "hidden hero" of the American automobile industry. In 1995, *Automotive News* also selected this person as an "automotive all-star." These accolades were the result of the man who had ensured Hyundai Motor's successful entry into the U.S. automobile market. This same man worked hard all around the world to expand economic cooperation between Korea and other countries. Despite his busy schedule, he jotted down thoughts and ideas as they came to him, no matter where he was or what he was doing. Even after he soared up the ranks in the company, he remained as hard-working as he had been at the beginning of his career. In fact, he was constantly pioneering new roads not just for the automotive industry, but for Korea and its future as well. He was indeed a great man who once said, "The future is not something to wait around for, but something that has limitless potential and should be explored."

His name was Chung Se-yung.

더 나은 미래를 위한 과감한 도전을 응원합니다

세상은 꿈을 실현하려는 이들의 강력한 의지에 의해 변화해 왔습니다. 실패를 두려워하지 않는 과감한 도전이야말로 미래의 변화와 혁신을 이끄는 단초인 것입니다. '포니정' 정세영 명예회장 또한 그런 분이셨습니다. 태국 파타니-나라티왓 고속도로 건설로 불모의 땅에 건설강국의 뜻을 심었고, 독자 모델 '포니'의 양산으로 자동차 공업국의 꿈을 이루셨습니다. 포드에서 만들어준 조립용 도면 하나도 제대로 옮길 수 없던 시절, "우리 시장은 너무 좁지, 우리 시장을 가지고선 자동차 공장이 되지 않지, 그러니까 외국에도 팔아야 할 텐데, 그러자면 고유모델을 만들 수밖에 없다"는 혁신적 사고를 실천으로 옮기신 것입니다.

또한 LA모터쇼에 엑셀을 출품, 자동차 종주국인 미국 진출을 현실로 만드셨고, 독자 엔진 및 트랜스미션 자체 개발에 성공했으며, 세계 10대 자동차 메이커 도약의 꿈을 이루기 위해 인도에 대규모 종합 자동차 공장을 준공하셨습니다. 1995년 미국 〈오토모티브 뉴스〉지 선정 '아시아 최우수 경영인상' 수상의 영예를 누릴 수 있었던 것도 남보다 앞선 혜안과 창조적 사고를 현실로 옮긴 강력한 의지 덕분이었습니다.

이처럼 정세영 명예회장은 어떤 상황에서도 '안 된다', '할 수 없다'며 물러서기보다 '어떻게 하면 할 수 있을 것인가'를 고심하셨습니다. 혁신적 사고와 불굴의 도전정신으로 대한민국의 더 나은 미래를 위해 헌신하신 것입니다.

포니정 재단은 이 같은 정세영 명예회장의 꿈이 현실로 실현되는 곳입니다. 미래의 주역인 인재를 후원하고, 모든 학문의 기반인 인문학을 지원하며, 대한민국의 저력을 세계 만방에 알린 혁신적 인물을 발굴하는 포니정 재단의 노력은 모두 정세영 명예회장의 뜻을 현재에 계승하기 위한 것입니다. 앞으로도 포니정 재단은 지난 8년여 간 그래왔던 것처럼, '미래는 기다리는 것이 아니라, 도전하고 개척하는 것'이라는 정세영 명예회장의 철학과 소신이 이 땅에 굳건히 뿌리내릴 수 있도록 최선을 다하겠습니다.

포니정재단 이사장 김진현

We support innovative pioneers who are creating a better future for everyone

People affect change in the world when they have the will and the desire to make their dreams a reality. Pioneering without having a fear of failure is the key to realizing change and innovation. Honorary Chairman Chung Se-yung (Pony Chung) was just such a pioneer. With the construction of Thailand's Pattani-Narathiwat Highway, he turned his dream of making Korea a leader in the construction industry into a reality. He also made another dream come true, which was to turn Korea into a country with its own automotive industry by mass producing an independently developed car, which ended up being the Hyundai Pony. Back then, Korean engineers were having difficulty in creating a Henry Ford-like assembly line. Chung Se-yung had an idea, though. As he put it, "The Korean market is too small to support its own automotive factories, so we need to export automobiles overseas. That's why we have no choice but to make our own automobile model." And this is precisely the idea he put into practice.

After displaying the Hyundai Excel at the LA Motor Show in 1986, Chung made his goal of entering the U.S car market a reality. This was the result of him single-handedly developing an automobile engine and transmission, while also building a large-scale automotive factory in India. Both of these achievements allowed Hyundai Motor to eventually become one of the world's 10 biggest automakers. In fact, Chung was named Best Asian Manager by *Automotive News* in 1995 due to his advanced insight and incredible ability to make creative ideas a reality. Always someone who was trying to find the right solutions to difficult problems and tasks, Chung Se-yung devoted himself to the betterment of Korea's future through his innovative thinking and pioneering spirit.

Today, the Pony Chung Foundation is where Honorary Chairman Chung's dreams continue to become a reality. The foundation's efforts to sponsor talented people, support the humanities and liberal arts, and single out innovative people who are putting Korea on the international stage embrace Chung's spirit. Just as we have done for more than eight years, we at the Pony Chung Foundation will do our utmost to continue carrying out Chung Se-yung's legacy and his belief that the future is not something to wait around for, but something that has limitless potential and should be explored right now.

Kim Jin-hyun
Chairman, Pony Chung Foundation

BOARD MEMBERS
포니정 재단 이사진

"포니정의 자취를 따라, 우리는 함께 호흡하고 소통합니다. 더 풍요로운 사회, 오늘보다 나은 내일을 위해 노력합니다. 늘 깨어 있음으로. - 정세영 명예회장 5주기 추모집 〈꿈과 희망을 남긴 선구자 포니정 그의 꿈은 계속된다〉 中

Just as Pony Chung did in his own life, we work hard for a better, more enriched society, and a better future than today. - from *The Pioneer Pony Chung's Dream Goes On*, a book marking the 5th anniversary of Honorary Chairman Chung Se-yung's death

이사장 **김진현** Chairman **Kim Jin-hyun**
- 세계평화포럼 이사장
- 前 과학기술처 장관
- 前 문화일보 회장
- 前 서울시립대학교 총장
- Chief Director of the World Peace Forum
- Former Minister of Science and Technology
- Former Chairman of the Munhwa Ilbo
- Former President of the University of Seoul

이사 **정몽규** Director **Chung Mong-gyu**
- 현대산업개발 회장
- 대한축구협회 회장
- 前 현대자동차 회장
- Chairman of Hyundai Development Company
- Chairman of the Korea Football Association
- Former Chairman of Hyundai-Kia Motors

이사 **이양섭** Director **Lee Yang-sup**
- 엠에스오토텍, 명신 회장
- 前 현대자동차 사장
- Chairman of MS Autotech & Myoungshin
- Former President of Hyundai Motor Company

이사 **김철수** Director **Kim Chul-su**
- 무역투자연구원 이사장
- 前 세계무역기구(WTO) 사무차장
- 前 상공자원부 장관
- 前 세종대학교 총장
- Chairman of the Board at the Institute for Trade & Investment
- Former Secretary General of the World Trade Organization (WTO)
- Former Minister of Trade, Industry, and Energy
- Former President of Sejong University

이사 **공병호** Director **Gong Byeong-ho**
- 공병호경영연구소 소장
- 前 재단법인 자유기업센터 초대소장
- 前 인티즌 대표이사
- President of Gong Institute
- Former Director of the Center for Free Enterprise
- Former CEO of Intizen

감사 **조성호** Auditor **Cho Seong-ho**
- 홍익대학교 경영학과 교수
- 前 발텍컨설팅 사장
- Professor at Hongik University's Department of Business Administration
- Former President of Valtech Consulting

감사 **류용호** Auditor **Ryu Yong-ho**
- 김&장 법률사무소 변호사
- 前 서울행정법원 판사
- Lawyer at Kim & Chang
- Former Seoul Administrative Court Judge

THE PONY CHUNG 포니정 혁신상 INNOVATION AWARD

반년 만에 빈 터에 공장을 짓고 첫 차 코티나를 생산했을 때에도, 버스업자들 앞에 자존심을 내던지고 큰절을 할 때에도, 미숙한 판매 전략과 경제 불황으로 삶의 의지를 잃었을 때에도 목이 탔으므로 스스로 물을 찾았고 비움으로써 스스로 채워갔다. 포니 엑셀 30만대 생산공장 건설, 디젤엔진공장과 기어공장 준공에 이어 최첨단 30만대 승용차 공장인 아산공장과 세계 최대 상용차공장인 전주공장 건립도 정공법으로 세상에 던진 승부수였다

– 정세영 명예회장 5주기 추모집 〈꿈과 희망을 남긴 선구자 포니정 그의 꿈은 계속된다〉 中

He produced the first car, the Cortina, after building a plant in just half a year. After putting his pride aside, he had to beg people in the bus business to buy Hyundai Motor's vehicles. He lost the will to go on at one point because of poor sales strategies and an economic depression. Still, whenever he faced challenges he always tried searching for solutions on his own. Then he made the bold decision to build a plant which could produce 300,000 Pony Excels a year after which he completed work on diesel engine and automotive gear factories. The cutting-edge Asan plant eventually produced 300,000 automobiles annually, with the world's largest commercial automobile plant located in Jeonju.

-from *The Pioneer Pony Chung's Dream Goes On*, a book marking the 5th anniversary of Honorary Chairman Chung Se-yung's death

불가능한 꿈은 없다

혁신은 무에서 유를 만드는 것이며, 불가능을 가능으로 바꾸는 것입니다. 또한 기존의 낡은 고정관념을 깨고 세상을 깜짝 놀라게 할 새로운 무언가를 창조하는 것입니다. 혁신은 꿈을 현실로 만들려는 시도이며, 과거의 실패에 연연하기보다 미래에 다가올 성공을 가슴 속에 품는 일입니다. 때로는 모두의 반대를 무릅써야 하는 일이고, 어느 누구도 성공을 보장해주지 않는 외로운 길이기도 합니다. 혁신은 길고도 지난한 과정을 거쳐야만 완성되는 자기 자신과의 싸움입니다. 이 외로운 싸움의 동반자는 오직 창의적 사고와 불굴의 의지, 과감한 도전정신뿐입니다.

대한민국을 빛낸 혁신의 주역

포니정 정세영 명예회장은 이 같은 싸움을 평생에 걸쳐 지속해온 선구자입니다. 현대건설 태국 초대 지점장으로서 대한민국 최초의 해외 진출 공사로 기록된 태국 파타니-나라티왓 고속도로 건설을 진두지휘 했고, 경부고속도로 건설, 현대자동차 설립, 울산공장 설립 등 중요한 순간마다 늘 현장을 지키며 무에서 유를 창조했습니다. 난관에 부딪칠 때마다 이를 극복하고 성장하는 기회로 삼았으며, 앞선 혜안으로 미래를 향한 비전을 제시하고 이를 실현해 나갔습니다.

신진자동차가 GM과 합작했을 당시, 현대자동차는 포드와의 합작이 물거품이 됐지만, 실망하기보다 한국시장뿐 아니라 수출시장까지 염두에 둔 고유모델 포니의 개발에 박차를 가했고 결국 성공을 거두었습니다. '꿈은 꿈일 뿐'이라는 부정적인 생각을 뒤집고, 대한민국을 16번째 자동차공업국 반열에 올려놓았습니다. 포니는 대한민국의 첫 고유모델인 동시에, '세계 5대 자동차 강국을 향한 돛'을 활짝 펴게 만든 장본인이었습니다. 정세영 명예회장의 과감한 혁신은 여기서 끝이 아니었습니다. 곧바로 독자엔진 개발에 착수했고, 자동차의 본고장 미국 진출에 성공했습니다. 이룰 수 없는 꿈이라 여겼던 모든 것들이 현실로 이루어진 것입니다. 정세영 명예회장의 혁신적 사고와 남다른 실행력은 이 모든 것을 가능케 한 원동력이었습니다.

혁신의 철학을 이어받다

혁신은 필연적으로 위험을 담보로 합니다. 그러나 위험하다고 해서 변화를 두려워한다면 절대 앞으로 나아갈 수 없습니다. 난관과 역경이 닥친다 해도 반드시 이겨내리란 각오를 다지며 하나하나 실행해나갈 때 혁신은 가능해집니다. 포니정 혁신상은 혁신에 관한 정세영 명예회장의 철학을 고스란히 이어받은 상입니다. 또한 정세영 명예회장의 혁신적 사고와 도전정신을 기리기 위해 제정된 상이기도 합니다. 우리 시대를 대표하는, 우리 사회의 긍정적인 변화를 이끈 최고의 혁신가들에게 바치는 영예로운 현사인 포니정 혁신상. 포니정 재단은 지난 2006년 4월 포니정 혁신상의 기틀을 마련한 이후, 이듬해부터 매년 불굴의 도전정신, 혁신적 창조정신으로 국가 및 사회 발전에 기여한 개인 혹은 단체에게 포니정 혁신상을 수여해 왔습니다.

지금 이 시대에, 또 우리 사회에 혁신이 얼마나 중요한 가치인지를 널리 전파하고, 이를 실행에 옮긴 혁신가들을 발굴함으로써 우리 사회의 긍정적인 변화와 성장을 유도하기 위해서입니다.

단 하나의 영예로운 이름

포니정 혁신상은 지난 7년간 정세영 명예회장의 철학을 계승하며 최고 권위의 상으로 자리잡아 왔습니다. 포니정 혁신상의 권위는 공정하고 엄격한 선정과정, 그리고 역대 수상자의 면면으로도 확인할 수 있습니다.

매년 1월에서 2월까지 재단 임원진, 역대 수상자, 역대 심사위원, 국내외 저명인사 및 기관, 단체장으로부터 후보를 추천받은 후, 각 부문을 대표하는 전문가 중 재단 이사장(심사위원장 겸직)이 위촉한 10인 이내의 심사위원회가 각 후보자의 자격 및 업적을 심사해 최종 수상자를 선정합니다. 수상자는 매년 4월 중 발표되며 시상식은 매년 5월~7월 중 실시됩니다.

최종 수상자들은 1억원의 상금과 상패뿐 아니라, 포니정 혁신상 수상자라는 영예로운 이름을 부여받습니다. 제1회 수상자인 반기문 UN 사무총장을 필두로, KAIST 개혁에 앞장선 서남표 KAIST 총장, 아시아 빈곤층에 교육의 중요성과 개척정신을 전파해온 (사)가나안농군운동세계본부, 입양에 대한 뿌리깊은 편견을 깬 신애라·차인표 부부, 경제학 분야의 세계적인 석학인 캠브리지대 장하준 교수, 스마트폰을 기반으로 한 앱 카카오톡으로 IT분야의 혁신을 이끈 김범수 (주)카카오 이사회 의장 등이 바로 그 주인공들입니다. 대한민국을 대표하는 각 분야의 리더들, 우리 사회에 혁신의 가치를 널리 전파하는 데 앞장서온 각 분야의 선구자들이 포니정 혁신상의 주인공인 셈입니다. 포니정 재단은 앞으로도 포니정 혁신상이 대한민국을 넘어 세계적인 권위의 상으로 성장, 발전해나갈 수 있도록 최선의 노력을 다하겠습니다.

No dream is too big

Innovation is about creating something out of nothing, and changing what is impossible into what is possible. It's also about creating something that will surprise the world, breaking the mold and existing stereotypes. Innovation is an attempt to turn dreams into reality, and to envision future success rather than think of past failures. Sometimes it means moving forward despite everyone else's opposition, a lonely road where success is not guaranteed. Innovation is an internal fight within oneself that is only completed after a long, arduous process. This lonely fight is accompanied by creativity, an indomitable will, and a bold, revolutionary spirit.

Innovation that brought great honor to Korea

Honorary Chairman Pony Chung (Chung Se-yung) was a pioneer who carried out this internal fight his whole life. As the first director of Hyundai E&C's Thailand branch, he was responsible for building the Pattani-Narathiwat Highway, the first overseas construction project carried out by a Korean company. He went on to do other great things, like build Korea's Gyeongbu Expressway and establish the Hyundai Motor Company and its first plant in Ulsan. He consistently turned adversity into opportunity, and made his vision of the future a reality on a constant basis. While Sinjin Automobiles collaborated with GM, Hyundai Motor Company failed to collaborate with Ford. Still, Chung was not disappointed and used it as a chance to accelerate the development of the company's unique model. Chung had exports in mind—and in the end this spelled success. He overcame the pessimistic notion that a dream is just a dream, and made Korea the world's 16th country with an automotive industry. The Pony was the first all-Korean car model and the starting point of transforming Korea into one of the world's five strongest automobile producing countries. Chung's brave innovation did not stop there, though. Soon after this, he set out to develop an engine single-handedly, and eventually succeeded in entering the U.S. market. What many people thought was impossible had become a reality. Honorary Chairman Chung's innovative thinking and extraordinary executive abilities were the driving force for all of these achievements.

Inheriting a philosophy of innovation

Innovation necessarily means taking risks. However, if we are afraid of change because of risk, we will never move forward. Innovation is possible when we carry out our plans bit by bit, determined to overcome any hardships along the way. The Pony Chung Innovation Award is a testament to Honorary Chairman Chung Se-yung's philosophy about innovation, and celebrates his innovative thinking and pioneering spirit. The award is a tribute to contemporary innovators who bring positive changes to society. The Pony Chung Foundation gave out the first Pony Chung Innovation Award in April 2006. It is now awarded annually to individuals or organizations that have contributed to the development of Korea with their visionary spirit and innovative creativity. The award is designed to promote positive changes and growth in Korean society by singling out some of the greatest innovators of our time.

The one and only honorable name

The Pony Chung Innovation Award has established itself as the most prestigious award in Korea over the last seven years. Every January and February, nominees are recommended by the foundation's directors, former awardees, award judges, and notable individuals or organizations in Korea and overseas. The winner of the award is selected by a judging committee consisting of fewer than 10 professionals appointed by the Chief Director (chairman of the judging committee) of the foundation. The winner is announced in April, and an awards ceremony is held sometime between May and July.

Each winner receives KRW 100 million and a medal, as well as the title of Pony Chung Innovation Award winner. Past recipients include UN Secretary General Ban Ki-moon, the president of KAIST, Suh Nam-Pyo, a man who helped revolutionize the university, the World Headquarters of the Canaan Farmers Movement, which has promoted the importance of education and a pioneering spirit among the poor in Asia, the couple Cha In-pyo and Shin Ae-ra, who helped Koreans overcome their deep-rooted prejudice against adoption, the internationally renowned economist Ha-Joon Chang from Cambridge University, and Chairman Kim Beom-su of Kakao, whose innovation in the field of IT with the smartphone-based application Kakao Talk has taken Korea by storm. The foundation will continue to do its utmost so that the award can grow into a world-class award.

Passion—and the challenges I've confronted—have made me what I am

열정과 도전이 지금의 나를 만들었다

Jeannie C. Suk, Tenured Professor (Harvard Law School)

2013년 제7회 포니정 혁신상을 수상한 석지영 교수는 도전과 혁신의 아이콘과도 같습니다. 발레리나의 꿈을 접어야 했던 소녀 시절의 좌절을 딛고 스물여섯의 젊은 나이에 옥스퍼드대에서 문학박사 학위를 받았을 뿐 아니라, 법률가가 되겠다는 새로운 꿈을 위해 또 다시 도전을 감행, 2010년 아시아계 여성 최초의 하버드 로스쿨 종신교수로 선출되었기 때문입니다. 또한 〈법의 재발견〉으로 2010년 허버트 제이콥 상(미국 법 사회협회가 선정한 올해 최고의 법률 서적)을 수상하는 등 학문에 대한 열정과 혁신으로 우리 사회의 귀감이 되고 있습니다.

It is no exaggeration to say that the 7th recipient of the Pony Chung Innovation Award, Professor Suk Ji-young (Jeannie Suk), has been a innovator throughout her life. After overcoming a profound sense of frustration as a teenager, when she had to give up her dream of becoming a ballerina, she went on to complete her Ph.D. in French Literature by the time she was 26. As if that were not impressive in its own right, she went on to fulfill yet another dream and become a lawyer and law professor. In 2010, she became the first Asian woman to gain tenure at Harvard Law School. She is also the author of *At Home in the Law*, which won the 2010 Herbert Jacob Book Prize, that is presented by the Law and Society Association and recognizes new and outstanding work in law and society scholarship.

혁신의 참뜻은 과정에 있다

"하버드 로스쿨 종신교수가 된 후, 실패에 대한 두려움 없이 새로운 주제에 도전하고 몰입할 수 있는 완전한 학문적 자유를 얻게 된데다 고국인 한국과 교류할 수 있는 기회를 얻게 되어 기쁘고 감사했는데, 이번에 포니정 혁신상 수상자로 결정됐다는 소식까지 듣게 되어 정말 영광스럽게 생각합니다"

이번에 제7회 포니정 혁신상을 수상한 석지영 교수(미국명 지니 석)에게는 늘 '엄친딸 종결자', '최고의 여성 법학자'와 같은 수식어가 따라다닌다. 여섯 살 때 미국으로 건너가 아메리칸발레학교에서 발레를, 줄리어드 예비학교에서 피아노를, 예일대에선 영문학과 프랑스문학을 전공, 영국 옥스퍼드대에서 문학박사 학위를 땄으며, 이후 하버드 로스쿨에 진학, 미국 대법원 법률 서기, 뉴욕 맨해튼 검찰청 검사로 재직했던 그녀의 이력은 분명 범상치 않다. 뿐만 아니라 2006년 한국계 최초로 하버드 로스쿨 교수에 임용됐으며 그로부터 4년 만인 2010년, 아시아계 여성 최초로 종신교수로 선출되며 세계인의 이목을 집중시켰다. "저는 혁신이란 결과보다는 과정에서 비롯된다고 믿습니다. 나에게 가장 맞는 일이 무엇인지 끊임없이 모색하고, 열정적으로 몰입하는 과정이야말로 창조적 혁신을 낳는 힘입니다. 성공이란 그 치열한 과정 뒤에 따라오는 결과물일 뿐이지요."

법에 예술을 접목시키다

석지영 교수의 혁신적 사고는 세계의 석학들의 산실 하버드에서 더 크게 진화하고 있다. 특히 그녀가 개설한 '공연예술과 법' 강의는 하버드 로스쿨에서도 가장 혁신적이고 인기 있는 강의로 손꼽힌다. 알렉 볼드윈 같은 할리우드 스타를 비롯한 유명인들을 강사로 초청해 열띤 토론을 펼치는 등 형법, 가족법이라는 자신의 전공을 뛰어넘어 패션, 예술 등 다양한 분야와 법의 접목을 시도하고 있기 때문이다.

"제가 아는 하버드는 결코 현재에 안주하는 것을 원하지 않아요. 법을 정확히 이해하고 그것을 올바르게 적용하는 기술, 그 이상의 것을 추구합니다. 제가 법의 언어에 고지식하게 따르는 법률 전문가보다 예술을 비롯한 다양한 분야에서 실용적인 지혜를 바탕으로 법을 유연하게 적용할 수 있는 젊은 혁신가를 양성하기 위해 노력하는 이유도 여기에 있습니다."

그녀는 또한 남들이 다루지 않는 분야에 도전하는 것을 사양지 않는다. 이른 시절 발레와 음악에 몰입했고, 문학에서 뒤늦게 법학으로 궤도를 수정했던 경험이, 법과 예술의 접목과 융합이라는 탁월한 성취로 나타나고 있는 것. 2009년 콜롬비아대 C. 스콧 헴필 교수와 함께 패션 디자이너의 지적재산권 보호와 관련된 논문을 발표하고 미국 연방의회 패션저작권법 상정이라는 고무적인 결과를 이끌어낸 것 역시 학문적 경계를 가뿐히 뛰어넘는 창조적인 사고에서 기인한 것이다. "패션이나 춤 같은 예술 분야는 법과 관련한 연구가 아직까지 미비한 상황입니다. 사실상, 법이 인간의 모든 삶과 활동을 규정하지는 못하니까요. 춤과 관련하여 제 관심은 단순히 춤의 저작권 문제에 국한되지 않습니다. 제가 관심 있는 건 춤처럼 끊임없이 변화하는 예술 장르가 법의 테두리 안에서 어떻게 보호받고 또 법의 미비한 부분에 어떤 영향을 받는가 하는 것입니다."

가슴이 원하는 일을 즐겁게 하라

늘 현재에 머무르기보다 더 나은 미래를 향한 도전을 거듭해온 석지영 교수. 불혹의 나이에 하버드 로스쿨 종신교수, 허버트 제이콥 상 수상, 2009년 구겐하임 펠로우십 수상, 2012년 미국 아시아태평양 변호사협회 본부가 선정한 '40세 미만 최고의 변호사'라는 영예를 모두 거머쥔 그녀에게 포니정 혁신상 수상자라는 타이틀은 또 하나의 명예가 아닐 수 없다. "전 학생들에게 항상 '자다가도 벌떡 일어날 만큼 나를 기쁘게 하는 것이 무엇인지 찾으라'라는 말을 하곤 합니다. 그래야만 진정한 성공에 더 가까이 다가갈 수 있다고요. 전 지금도 로스쿨 강의실만 생각하면 아침에 눈 뜨는 게 행복합니다. 앞으로도 저는 평생 혁신을 실천에 옮기셨던 정세영 명예회장님처럼, 실패에 굴하거나 포기하는 일 없이 꿈을 향해 앞으로 나아갈 것입니다. 그러기 위해선 하버드에 온라인 강의를 개설해 한국에 있는 학생들과 교류하고 또 가르치고 싶다는 제 다음 목표를 실현하기 위해 최선의 노력을 다해야겠지요."

The true meaning of innovation lies in the process

"When I was appointed to Harvard Law School's permanent faculty as a tenured professor of law," Professor Suk recounts, "I was extremely grateful to be given complete academic freedom to devote myself to new research without fear of failure. It also provided me with an opportunity to reconnect with Korea, where I was born. I was therefore very honored when I heard the news that I'd been named this year's Pony Chung Innovation Award winner."

Professor Suk is the 7th Pony Chung Innovation Award recipient, the ultimate "alpha girl that your mother can't stop talking about" (*eomchinddal* as it is known in Korean), and one of the most preeminent legal experts today. She immigrated to the U.S. at age six, studied ballet at the School of American Ballet and piano at Juilliard. She studied Literature at Yale, where she received her B.A., and then studied at Oxford, where she received her Ph.D. in French Literature. She attended law school at Harvard, clerked for Justice David Souter on the United States Supreme Court, and worked as a prosecutor in Manhattan, New York.

Her story is anything but ordinary. Consider the following: she not only became the first Korean American appointed as a professor at Harvard Law School in 2006, but was also the first Asian woman to become tenured there just four years later.

She says, "I believe that innovation stems from the process as opposed to the result. Rather than be dragged down by criticism from others, you should continually search for things that meet your desires, then passionately devote yourself to those things. The process is the power behind creative innovation. Success can be a result that follows such an intense process."

Combining law and art

Professor Suk's innovative thinking goes further than that, though. For example, her Performing Arts and Law class is considered one of the most innovative classes at HLS. Over the years, she has shown an experimental spirit, inviting numerous artists to her classroom, including Alec Baldwin, a noted ballerina, and several authors, to take part in passionate debates as she attempts to combine law with other fields such as fashion and art, which are different from her other specialties of criminal law and family law.

"I think Harvard selects young professors because the school wants innovation," Professor Suk explains. "Without innovation, Harvard would be a school that doesn't change and would remain stuck in old habits and customs. The Harvard I know has not been complacent or mired in the past. Harvard Law School is interested in more than simply imparting on students technical legal skills. That is why I want to have a role in educating young innovators who will lead with practical wisdom in a wide range of fields, including the arts."

Far from hesitant to be a pioneer, her firsthand experience in the worlds of ballet and music early in life have led to an innovative integration and convergence of law and art. Together with C. Scott Hemphill at Columbia University, she jointly published a paper in 2009 regarding legal protection for fashion design, which would later serve as a foundation for the debate on fashion copyright law in the U.S. Congress. Again, this was based on her creative and innovative ability to think outside the proverbial box, going beyond the academic boundaries of law and art.

As she puts it, "Compared to other fields such as music and fine art, artistic disciplines such as fashion and dance are traditionally not studied as much in relation to law. The truth is, law does regulate every part of human life and activity, even through what the law does not explicitly cover. With dance, I'm not interested in just the fact of copyright for a dance. Dance is an art form where every single moment is fleeting and important. It is not a fixed form. What I'm interested in is how an ever-changing genre of art like dance can be affected by the law's protections and also its lack."

Follow your heart

Professor Suk has achieved much through her relentless determination and unbridled passion. After gaining tenure as a professor at Harvard Law School, winning the Herbert Jacob Book Prize, receiving a prestigious Guggenheim Fellowship in 2009, and being named one of the "Best Lawyers Under 40" by the National Asian Pacific American Bar Association (NAPABA) in 2012, her newest honor as a recipient of a Pony Chung Innovation Award is yet another feather in her ever-burgeoning cap.

"My advice to students is to listen and be open to what you find fun and engaging," she says. "If something makes you excited to wake up in the morning, do that thing. That will bring you one step closer to success. I'm genuinely happy when I wake up in the morning, knowing I'll be heading to a law school classroom. Having published the story of my life, my next goal is to create a Harvard course online that would enable me to teach and interact with students in Korea. I won't give up on my dreams no matter what happens. This is exactly what Honorary Chairman Chung Se-yung did throughout his life when he continued to put innovation into practice."

ACADEMIC GRANTS
학술지원

1984년 '알파 프로젝트'라는 이름으로 본격적인 독자엔진 및 트랜스미션 개발에 착수한 이래, 테스트를 위한 엔진 시제품만 300여 대, 트랜스미션 200대, 시험차량 15대 등이 투입되었다. 1991년 마침내 우리는 자동차의 기본인 스타일링뿐만 아니라 엔진 및 트랜스미션 설계의 자체 개발에 성공했고 이로써 순수 독자기술에 의한 완성차를 생산하게 된 것이다. - 1991.01. 정세영 명예회장

Since we set out to develop the company's very own engine and transmission as part of the Alpha Project in 1984, 300 engine prototype units, 200 transmission units, and 15 test vehicle units have been used in tests. In 1991, we finally succeeded not only in developing our very own styling of a vehicle, but we also single-handedly designed an automobile engine and transmission without any external assistance that same year, marking the first time a Korean car company had ever produced an automobile using purely independent technology.
- Chung Se-yung, January 1991

기본이 바로 서야 경쟁력도 커진다

자동차의 기본은 엔진입니다. 때문에 정세영 명예회장은 대한민국 최초의 고유 모델인 포니 개발이 성공리에 마무리되고, 1976년 에콰도르를 시작으로 1986년 자동차의 본고장 미국에 이르기까지 해외 진출이 나날이 확대되던 시기에도, 자동차 엔진 국산화의 꿈만은 절대 미뤄두지 않았습니다. 1984년 '알파 프로젝트'라는 이름으로 시작된 독자엔진 및 트랜스미션 개발이 마침내 완성된 게 1991년. 8년 여에 걸쳐 300여 대의 엔진, 200대의 트랜스미션, 15대의 시험차량이 투입되었을 만큼 힘들고 어려운 프로젝트였지만, 정세영 명예회장은 포기를 모르는 도전정신으로 순수 독자기술 완성차 생산에 성공했습니다. 이어 '수출만이 살 길이고, 기술 개발 없이는 수출도 요원하다'는 신념으로 기술 혁신을 독려했고, 이는 1996년 10월 첨단 자동차 기술의 산실인 남양 자동차 종합기술연구소 준공으로 이어졌습니다.

기초가 탄탄하고 기본이 바로 서야 차별화 된 경쟁력 확보가 가능하다는 정세영 명예회장의 신념이 우리 자동차 산업의 양적, 질적 성장을 가져온 것입니다.

기초학문에 대한 남다른 애정

정세영 명예회장은 '학문도 자동차와 마찬가지다. 기초학문의 발전 없이는 실용학문의 발전도 없다'고 믿었습니다. 고려대 정치학과에서 수학하는 동안 각종 교양서적을 섭렵하며 인문학에 매료되었던 그는, 기초학문이야말로 국가 발전의 밑거름이 되는 기본 중의 기본이라 생각했습니다. 가난한 가정형편으로 뒤늦게 책을 접했고, 열 살이 되어서야 간신히 소학교에 입학했지만, 정세영 명예회장은 책에서 좀처럼 손을 떼지 않았습니다. 그는 늘 열정적인 자세로 학문에 전념했고, 전공이든 교양이든 가리지 않고 부지런히 학문에 매진했습니다. '독서광', '메모광'이라 불렸던 것도 이런 이유에서입니다.

1953년 고려대학교 정치학과를 졸업한 후 이듬해 미국 유학길에 올랐던 것 또한 학문에 대한 불타는 열정 때문이었습니다. 학비 문제로 명문 뉴욕 콜롬비아대학교 석사과정을 떠나 1955년 전액 장학금을 받는 조건으로 오하이오주 마이애미대학으로 이적했을 때도 학문에 대한 열정은 그를 지탱하는 버팀목이 되어주었습니다. 정세영 명예회장이 외국인 졸업생으로는 처음으로 마이애미대학에서 명예박사 학위를 수여 받을 수 있었던 이유도 바로 여기에 있습니다. 정세영 명예회장은 학문, 특히 기초학문에 대한 투자야말로 국가 경쟁력을 굳건히 하는 기반이라 생각했고, 그 믿음을 다양한 지원책으로 구현했습니다. 이화여대 아산공학관, 고려대 이학관 등을 설립해 기증한 것이 그 좋은 사례입니다.

신념이 투자로 이어지다

포니정 재단은 정세영 명예회장의 이 같은 뜻을 이어받아 지난 2009년부터 인문학에 대한 학술지원을 실시하고 있습니다. 대한민국의 지속적인 성장 발전을 위해선 모든 학문의 기본인 기초학문에 보다 긴 안목과 호흡으로 더 많은 투자와 지원을 해야 한다는 정세영 명예회장의 신념이 학술지원으로 이어진 것입니다. 특히 지난 2012년부터는 역사 분야에 한정되었던 기존의 학술지원을 인문학 전체로 확장하고, 지원 대상 또한 교수에서 학위 취득 5년 이내의 인문학 박사로 대폭 수정함으로써 보다 많은 인문학 연구자들이 포니정 재단의 학술지원 혜택을 받을 수 있도록 그 문호를 넓혔습니다.

포니정 재단의 학술지원 수혜자는, 매년 6월 학술지원 연구과제 공모를 통해 우수 박사 연구자들로부터 연구계획서를 접수 받은 후, 타 대학 전공교수의 교차평가를 거쳐 최종적으로 최종 심사를 맡은 교수 3인의 1대1 심층면접평가를 통해 선발됩니다. 단, 연구자는 문학박사학위 취득 5년 이내인 자로 전임강사 이상은 제외하며, 연구계획서에는 본인이 연구하고 싶은 분야와 목적, 세부 계획 등이 표기되어야 합니다.

인문학의 미래를 밝히다

포니정 재단은 앞으로도 꾸준히 매년 2~3명의 연구자를 선정해 총 4,000만원의 연구비를 지원할 예정이며, 연구 결과에 따라 별도의 심사를 거쳐 출판지원금 1,000만원을 지원하고 '포니정 학술총서'로 발간해 보전할 계획입니다. 문학, 사학, 철학 등 기초학문에 대한 전폭적인 지원으로 학계의 찬사를 한 몸에 받고 있는 포니정 재단의 학술지원. 그 성과가 '포니정 학술총서'로 차곡차곡 쌓여 인문학의 희망찬 미래를 밝혀나가길 기대합니다.

A solid foundation will improve competitiveness

The most basic part of an auto-mobile is the engine, which is why Honorary Chairman Chung Se-yung did not stop pursuing his dream of building engines in Korea—and not importing them—even in the days when Hyundai Motor Company was selling cars overseas. After successfully completing work on Korea's first independently built automobile model, the Pony, Hyundai started selling automobiles in Ecuador in 1976 and then moved on to the U.S. in 1986. However, the engine and transmission—built entirely using Korean technology—were produced later as part of the Alpha Project, which was launched in 1984 and completed in 1991. Although things were difficult and demanding for more than eight years, Chung succeeded in producing truly Korean automobiles as a result of his relentless pioneering spirit. He then encouraged even greater technological innovation with the belief that exports are critical for a country's survival, and Hyundai could not export anything without further developing its technology. This kind of thinking led to the completion of the Namyang Technical Research Center, the cradle of cutting-edge automotive technology, in October 1996. Chung's belief in the necessity of a solid foundation to ensure unique competitiveness brought about the growth of Korea's automotive industry both quantitatively and qualitatively.

A special affection for fundamental studies

Chung believed that studying was no different than automobiles, and that without developing a basic ability to study, one could not carry out any kind of meaningful, practical studies. While a student at Korea University's Department of Politics, he was fascinated by the humanities and liberal arts, so read a wide variety of books in those fields. He also thought that understanding the basics to studying was a very important element for a country to become more developed. Although he started reading relatively late because of his family's financial situation (and didn't start elementary school until the age of 10), Chung was always hungry to learn more about everything, not just his field of study at university.

Out of such a passion for learning, Chung went to the U.S. a year after graduating from Korea University in 1953 to continue his studies. In 1955, he changed schools, going from Columbia University in New York to Miami University in Ohio, because Miami of Ohio offered him a full scholarship for his master's degree. Due to financial constraints, he had to leave his school of choice in 1955, at which time his passion for learning became a pillar of hope for him. Later, Chung was given an honorary Ph.D. degree from Miami of Ohio University, the first time it had conferred such a degree on a foreign graduate. Chung Se-yung believed that an investment in one's basic studies formed a solid foundation for a country's competitiveness. Indeed, Chung embodied this belief in various ways by supporting numerous schools, like when he donated the money necessary to build Asan Hall at Ewha Womans University and the Natural Science Hall at Korea University.

Beliefs lead to investments

The Pony Chung Foundation has supported liberal arts and the humanities since 2009, following Honorary Chairman Chung Se-yung's belief that we should invest more money in fundamental studies, the foundation for further studies and the continuous growth and development of Korea. In 2012, the Pony Chung Foundation expanded the number of fields it supported. from only history to all of the humanities and liberal arts, and expanded the number of potential recipients to Ph.D. holders who earned their degree five years ago or later so that more researchers in the humanities and liberal arts could receive academic support from the Pony Chung Foundation.

The beneficiaries of this academic support are selected through in-depth one-on-one interviews with three professors (judges) after the foundation has had a chance to review each highly qualified candidate's study plans through an open invitation to the public, and after they have been screened through cross-evaluations by professors from different universities. However, if a Ph.D. holder earned their degree five years ago or later and is now a full-time university lecturer, he or she is excluded. Furthermore, each study plan should specify the field in which the applicant wants to study, the goal of the study, and a detailed plan on how to accomplish their goal.

Brightening the future of the humanities and liberal arts

The Pony Chung Foundation will continue to support two or three researchers every year from a fund that totals KRW 40 million. Depending on the final study results, a publication grant of KRW 10 million will be provided to select applicants through a separate screening process, with the study results published as part of the Pony Chung Academic Series. As more books are published through this unique series, it will have a greater ability to brighten the future of the liberal arts and humanities.

INTERVIEW: 2013 PONY CHUNG ACADEMIC GRANT RECIPIENT **2013 포니정 학술지원 대상자 인터뷰**

I'd like to be of some help in solving communication problems in a multicultural society

다문화 사회의 커뮤니케이션 문제 해결에 일조하고 싶습니다

Kang Eun-ji, Ph.D. (Chinese language, Fudan University)

역사학자들의 연구 의욕을 북돋는 데 기여해온 포니정 학술지원이 올해부터는 인문학 전 분야로 그 영역을 확장합니다. 지난 4년여 간 우리 역사의 숨겨진 부분을 복원하고 그 의미를 재해석하며, 의미 있는 연구 성과들을 속속 발표해온 포니정 학술지원과 박사학위 취득 5년 이내의 신진 연구자들이 함께 만들어나갈 조화로운 하모니. 그 첫 번째 주인공은 '상하이 지역 이민사를 통해 본 언어문화 변천 모델 연구'의 강은지 박사입니다.

After providing inspiration to a new generation of historians for four years, the Pony Chung Foundation broadened the scope of funding to more than just history in 2012, and started offering funding to scholars/researchers in any field within the humanities or liberal arts. The first young researcher selected after the change from applicants who earned their Ph.D. five years ago or later was Kang Eun-ji, whose proposal was entitled "A Study on Changes of Language Models as Seen through Immigrants in Shanghai."

학문과 대중의 거리를 좁히다

"포니정 학술지원 대상자로 선정되어 영광입니다. 무엇보다 저의 성장 가능성을 믿고 뽑아주셨다는 점에서 든든하고 기쁜 마음입니다. 꼭 좋은 연구로 보답하겠습니다."

이번 포니정 학술지원 대상자로 선정된 강은지 박사는 지난 2012년 중국의 명문 국립 푸단(復旦)대학교에서 중국어학으로 박사학위를 취득하고 한국으로 돌아온 지 얼마 지나지 않아 포니정 재단의 학술지원 대상자 선정 공고를 접했다. 상하이(上海)에서 유학생활을 하던 중, 다양한 이주민들이 사용하고 있는 중국 보통어와 상하이 방언, 이 두 가지 언어에 대한 언어 의식 및 사용에 모순이 존재한다는 것에 착안한 강은지 박사는, '상하이 지역 이민사를 통해 본 언어문화 변천 모델 연구'라는 주제로 포니정 학술지원에 응모했고, 결국 포니정 학술지원의 영예로운 주인공이 되었다. 박사학위를 취득한 후 본격적으로 진행하는 최초의 단독 연구 주제로 포니정 학술지원 대상자 선정이라는 쾌거를 거둔 것. 그녀는 이번 선정이 남다른 의미로 다가온다고 말한다. 두 번의 서류심사와 최종 면접심사까지 총 세 번의 연구과제 심사를 거치며 학문과 대중의 거리를 좁힐 수 있는 학자의 역할에 대해 고민하게 되었기 때문이다.

"최종 면접심사에서 대한민국학술원의 조동일 교수님과 서울대학교의 변창구 부총장님께서 공통적으로 학문과 대중의 거리를 좁힐 수 있는 학자의 역할에 대한 질문을 던지셨어요. 사실 그전까지 연구자의 역할은 탐구를 통해 깊이 있는 학문을 하는 것만으로 충분하다는 생각을 했었는데, 이번 포니정 학술지원 심사를 계기로 학문을 전문적으로 연구하는 것뿐 아니라 많은 사람들에게 알리는 것 또한 중요하다는 것을 깨닫게 되었고, 학자로서의 임무와 그 범위에 대해서도 생각해보게 되었습니다."

언어는 사회적 변화를 반영한다

강은지 박사는 이번 연구가 한국이 곧 겪게 될 다문화 사회의 커뮤니케이션 문제에 대비하는 데 도움이 되었으면 좋겠다는 바람도 밝혔다. 우리나라가 이미 다문화 사회에 진입했다는 점은 모두가 동의하고 있고, 이에 대비해야 한다는 연구 결과나 서적도 많이 있는 상황이지만, 이러한 변화가 야기할 사회 문화 변동에 대한 의미 있는 연구는 아직까지 미비한 실정이기 때문이다.

"언어는 사용자들의 언어습관이나 문화에 따라 계속적으로 변화합니다. 상하이 지역은 역사적으로 이민, 특히 식민지화를 통한 이민이 많았고 지금도 경제중심도시로의 이주가 활발하게 이루어지고 있는 다민족, 다언어 사회입니다. 여기에 상하이 방언, 언어 사용자들의 복잡성까지 더해져 언어문화가 끊임없이 변화하고 있는 상황입니다. 이러한 상하이의 언어문화 양상을 심도 깊게 관찰한다면 향후 한국이 다문화 사회로 변모했을 때 발생할 수 있는 커뮤니케이션 문제를 해결하는 데 일조할 수 있을 것이라 생각합니다."

연구기간 3년 동안 첫 1년은 상하이 지역의 근현대 이민사와 연계된 언어변천, 생활문화의 변동에 관한 자료를 정리하고, 이듬해에는 상하이로 떠나 실제 사용자를 대상으로 한 태도 연구를 진행할 계획이라는 강은지 박사. 특히 태도 연구는 1:1 면접과 설문조사를 통해 이루어지기 때문에, 보다 정확한 설문조사로 데이터를 구축하는 것이 관건이라는 게 강 박사의 설명이다.

"연구 과정이 복잡하고 시간이 많이 걸리는 작업이지만, 성공적으로 마칠 수 있을 것으로 기대합니다. 포니정 재단을 비롯해 3년여 간 상하이 영사관 한국문화원에서 한국어를 가르치며 만났던 중국인 친구들, 그리고 푸단대학교에 계신 제 지도 교수님까지 많은 분들이 아낌 없는 지지와 응원을 보내주고 계시니까요."

인문학은 인간을 비추는 거울이다

그렇다면 강은지 박사가 인문학에 매료된 이유는 과연 무엇일까? 인문학의 특별한 점을 한 마디로 표현해 달라는 질문에 강은지 박사는 '인문학은 그 자체로 인간을 비추는 거울'이라는 답을 들려주었다.

"인간의 가장 강력한 호기심인 자기 탐구욕을 채워준다는 점이 인문학의 가장 큰 매력입니다."

여기에 덧붙여 강은지 박사는 인문학적 소양을 갖추기 위해서는 외부의 자극과 주입에만 자신을 맡겨서는 안 된다고 강조했다. 나를 이해하고 나아가 남을 이해하기 위해서는 책 읽기를 통해 스스로 생각을 정리하는 연습을 해야 한다는 것. 강은지 박사는 그 좋은 방법으로 소설 읽기를 추천했다.

"인문학적 소양을 갖추기 위해 반드시 어려운 서적을 읽을 필요는 없다고 생각해요. 고전이 어렵다면 관심 있는 작가의 소설을 읽으면서 이미지를 상상해 보는 것도 방법입니다."

자신의 연구 분야를 누구보다 깊이 이해하고, 이를 대중과 소통하며 나누는 학자가 되고 싶다는 강은지 박사. 앞으로 3년간의 연구를 통해 그녀가 높은 학문적 성취를 이루고, 우리나라 학계에 또 하나의 성과로 빛을 더하며, 그 연구 결과가 '포니정 학술총서'로 갈무리되어 대중과 만날 날을 기다려본다.

Narrowing the gap between academia and the public

"It's an honor for me to be a recipient of academic support funding from the Pony Chung Foundation. I'll do my best to carry out quality work with this funding."

This year's recipient of academic support funding from the Pony Chung Foundation is Kang Eun-ji, who learned about the foundation's funding after returning to Korea from China, where she graduated from Fudan University in 2012 with a Ph.D. in Chinese. While studying in the world's most populous country, Kang found that some immigrants living in Shanghai were using Mandarin, while others were using Shanghainese (a dialect of Wu Chinese). She found that problems would arise between speakers of these two languages because they could not understand each other clearly all the time. Thus, she applied for funding from the Pony Chung Foundation under the theme "A Study on Changes in Language Models as Seen through Immigrants in Shanghai" and was ultimately granted financial support. This is the first independent study Kang has conducted since earning her Ph.D., making it particularly meaningful for her. It has also inspired her to give serious thought to a scholar's role in narrowing the gap between academia and the public after going through a three-part screening process, two document screenings and a final interview.

Speaking about this screening process, Kang said, "In the final interview, Professor Jo Dong-il of Korea's National Academy of Sciences, and Seoul National University's vice president, Byeon Chang-gu, asked me about a scholar's role in narrowing the gap between in-depth studies and the public. Up until then I believed researchers only needed to carry out in-depth studies and nothing more, but the screening process I went through for the Pony Chung Foundation academic support funding taught me that it is also important to make knowledge and information accessible to as many people as possible, forcing me to give more thought to a scholar's role."

Language can reflect social changes

Kang also wanted her study to benefit Korea, as it is also beginning to experience communication problems in a more multicultural society. While everyone agrees that Korea is on its way to becoming a more multicultural society than probably ever before in its history, there have not been many helpful studies conducted about the sociocultural changes that Korea's becoming a multicultural society may cause.

"Language is constantly changing and is influenced by people's linguistic habits and lifestyles. Historically, Shanghai has had a lot of immigrants. Today, the area is a multiracial, multilingual society with wave upon wave of people migrating there due its economic influence. Throughout China, many people use Mandarin, as it is the official language, but some people, especially in Shanghai, use Shanghainese, too. What's more is that language—and everything connected to it—is constantly changing there. I think that by observing some of these changes through an in-depth study we can help predict and prepare for possible communication problems that might arise in Korean society with diverse groups of people in the future," explained Kang.

In the first year of the three-year study, Kang will collect data related to changes in language, lifestyle and culture in connection with the history of immigration in the Shanghai region. In the second year, she will travel to Shanghai and carry out research on how people actually deal with their linguistic reality through one-on-one interviews and surveys.

"Although the process is complicated and time-consuming," said Kang, "I expect the study will be a success because the Pony Chung Foundation, Chinese friends that I made while teaching Korean at the Korea Culture Center, which is part of the Korean consulate in Shanghai, and my advisor at Fudan University fully support me."

The humanities are a mirror of mankind

Why was Kang so drawn to the humanities? As she put it, "People often look into the mirror to look at themselves. I see the humanities as a mirror of mankind. I think the real allure of the field lies in fulfilling our desire to explore ourselves, which is the most fundamental thing we are curious about as human beings."

Kang emphasizes the importance of developing the ability to think in an organized way by reading books, saying, "We don't necessarily need to read difficult books. If one finds the classics hard to read, try reading a novel by a favorite writer and imagine what it is you're reading."

Kang says her goal is to become a scholar that understands her field of study better than anyone else, and who can communicate this understanding to the public. It is our sincere hope that Kang will achieve all of her academic goals with this study over the next three years, and that she will ultimately publish the results in book form through the Pony Chung Academic Series.

PONY CHUNG
포니정 장학금
SCHOLARSHIPS

자신의 개발과 나라를 위하는 길은 스스로 실력을 배양하지 않고서는 도저히 이룰 수 없는 것이며 따라서 더욱 끝없는 자기 혁신과 개발을 이룩해야 할 것입니다. … 눈물에 젖은 빵이 실한 영양소가 되는 것처럼 땀과 인내로 이룩하는 소망이야말로 더더욱 값진 역사창조의 원동력이 될 것입니다. 현실은 냉엄하고 삭막하기조차 하지만 상당히 정직한 편이기도 합니다. 더디거나 빠른 차이는 있을지언정 여러분의 노력에 대한 사회적 보답은 절대로 헛되지 않을 것임을 믿어야 합니다.

– 제86회 고려대학교 후기졸업식 교우회장 축사 中

We can never achieve self-development and contribute to making our country better without cultivating skills on our own. Thus, we need to constantly be innovating and seeking self-development…If you make your dreams come true through hard work and resilience, those same attributes will prove invaluable as you move forward in life. What goes around comes around. You have to believe that your efforts will be appreciated by society, even if it takes some time for this to happen.

- from Chung Se-yung's speech at Korea University's 86th commencement ceremony

미래를 만드는 건 사람이다

사람의 능력은 참으로 무궁무진합니다. 절대 안 될 것 같은 일도 '할 수 있다'는 자신감과 불굴의 의지, 저돌적인 추진력으로 밀어붙이면, 결국은 이루어지고야 맙니다. 정세영 명예회장이 추진했던 모든 일들이 그러했습니다. 태국 파타나-나라티왓 고속도로 건설도, 최초의 고유모델인 포니와 순수 독자 기술이 탄생시킨 알파엔진의 개발도, 자동차 종주국 미국으로의 수출도, '반드시 해내고야 말겠다'는 굳은 의지와 확고한 신념이 있었기에 가능했습니다. 숱한 반대를 이겨내고 얻은 값진 성취였던 것입니다.

정세영 명예회장의 이 같은 확고한 신념은 인재 양성에서도 빛을 발했습니다. 그는 사람의 능력, 화합의 힘을 누구보다 잘 아는 리더였고, 인재에 대한 애정 또한 남달랐습니다. 숱한 해외 출장과 대내외 활동으로 바쁜 일정 속에서도 매년 실시하는 신입사원 연수는 절대 놓치는 법이 없었고, 외국 기업과 기술 제휴를 할 때도 우리 인력의 연수 기회 조건을 반드시 부가해서 넣었습니다. 인재 역량을 키워 경쟁력을 확보하는 한편, 미래를 향한 비전을 공유하고 함께 실현시켜 나가자는 굳은 의지의 표현이었던 셈입니다.

가능성의 힘을 믿다

정세영 명예회장의 이 같은 인재 중시 철학은 비단 사내에만 국한된 것은 아니었습니다. 세계 일류 기업으로 도약하기 위해 인재 양성이 중요하다는 신념은, 직원 교육뿐만 아니라 미래의 인재 양성을 위한 투자로도 이어졌습니다. 서울대와 울산대 등에 기계공학 기술자를 파견해 전자공학 기술을 습득케 하는 메카트로닉스 교육과정을 운영했고, 1983년 외국인 졸업생으로서는 처음으로 모교인 마이애미 대학에서 명예박사 학위를 받았을 때도 한국어 강좌 개설을 요청, 모교에 미국 내 대학 최초로 한국학 강좌가 개설될 수 있도록 물심양면으로 지원을 아끼지 않았습니다.

또한 정세영 명예회장은 1955년 미국 유학 당시, 경제적 어려움으로 학업이 중단될지도 모르는 절체절명의 위기를 겪으며 장학금의 소중함을 몸소 체험했습니다. 며칠 밤을 꼬박 새워가며 어려운 처지에서도 중단할 수 없는 학업에 대한 의지를 편지에 담아 여러 대학으로 보냈고, 마침내 마이애미 대학으로부터 전액 장학금 지급 결정 통보를 받았습니다. 이러한 그의 경험은 아무리 어려운 상황이라 하더라도 높은 이상을 가진 인재들의 학업에 대한 열정은 계속되어야 한다는 믿음과 함께, 미래 인재들을 위한 지원으로 이어졌습니다.

대한민국의 내일을 후원하다

지난 2006년 12월부터 계속되어온 포니정 장학금은 이 같은 정세영 명예회장의 인재 중시 철학을 계승, 발전시켜 대한민국의 풍요로운 미래를 준비하기 위한 포니정 재단의 노력입니다. 2013년 현재까지 총 230명의 대학생이 포니정 장학금으로 학업을 지속할 수 있었고, 그 전공 분야 또한 토목, 건축에서 인문학 등으로 확장되고 있습니다.

포니정 재단의 국내 장학금 수혜자 선정 작업은, 매년 9월 포니정 재단에서 지정하는 대학에 재학 중인 2~3학년 학생을 공개 모집하는 것으로 시작됩니다. 학업 성적은 우수하나 학자금 조달이 어려운 학생 중에서 30명을 최종 선발해 1년간 대학 등록금을 전액 지원할 뿐 아니라 해외 학술탐방, 국내 워크숍, 현대산업개발 임직원과 함께하는 멘토링 제도 등에 참여할 수 있는 기회도 함께 제공, 선발된 장학생은 학업에 전념하면서 다양한 경험을 쌓을 수 있습니다. 또한 재단 심사에서 통과하면 장학금 수혜 기간을 연장하는 것도 가능합니다.

베트남의 빛나는 미래를 앞당기다

포니정 재단의 미래 인재 양성을 위한 노력은 이뿐만이 아닙니다. 해외 장학사업의 첫 대상 국가로 베트남을 선정, 지난 2007년부터 베트남 대학생 총 320명의 1년간 대학등록금 전액과 생활비를 지원해왔습니다. 포니정 베트남 장학금은, 매년 9월 베트남 호치민 국립대학과 베트남 하노이 국립대학에서 국제적 감각, 성적, 가정 형편 등을 기준으로 1차 후보자를 선발한 후, 10월 초 재단의 최종 심사를 거쳐 각 학교별로 30명씩, 총 60명의 장학금 수혜자 명단을 최종 확정합니다. 장학금 수여식은 각 학교별로 10월 말 혹은 11월 초에 개최되며, 1년간 대학 등록금 전액 및 생활비가 지원됩니다.

포니정 재단은 여기에 덧붙여, 지난 2012년부터 기존 베트남 장학생 중 성장잠재력이 탁월한 졸업생들을 추천 받아 고려대학교 대학원 석사과정에 입학해 공부할 수 있도록 지원하는 베트남 초청 장학금 제도까지 신설해 운영 중입니다. 포니정 베트남 초청 장학금은, 기존 포니정 베트남 장학생 중 대학을 졸업하고 석사과정 유학을 준비중인 학생이라면 누구나 지원 가능하며, 3월까지 추천 받은 학생들 중 고려대학교 대학원의 입학 심사를 거쳐 프로그램에 적합한 학생을 선발하게 됩니다. 최종 장학금 수혜자 2명은 6월 말에 확정돼 9월에 입학하며, 입학금과 등록금은 고려대학교 대학원과 포니정 재단에서 분담해서 지원합니다. 또한 포니정 재단은 이와 별도로 2년간 매월 생활비 90만원, 왕복항공권 1매, 50만원 한도의 논문인쇄비도 지원하고 있습니다.

People make up the future

Our abilities as humans are boundless. What seems impossible today is eventually accomplished by those who seek to achieve their goals with confidence, an unshakeable will, and the strength to pursue daring initiatives. Honorary Chairman Chung was just such a man. The construction of Thailand's Pattani-Narathiwatt Highway, the development of Hyundai's Pony and Alpha engines, and exports of automobiles to the U.S. were all made possible because of Chung's indefatigable will to achieve his goals and his firm belief in himself and what he was doing.

Chung also applied this set of beliefs to fostering talented people. He was a leader who understood the limitless potential of man's abilities better than anyone, and had extraordinary trust and affection for people. Despite his busy schedule and his commitments both inside and outside Hyundai—not to mention countless business trips overseas—he never missed the company's annual new employee training session. In addition, he made sure he personally signed every technology partnership agreement with foreign companies, each of which was always accompanied by an additional clause that stipulated Hyundai employees be properly trained.

Believing in the power of potential

Chung's belief that it is important to foster talented people in order for a company to thrive as a world-class company was connected not only to employee training but also to investing in today's students. He sent professional mechanical engineers to schools like Seoul National University and the University of Ulsan to teach mechatronics courses. When he received an honorary Ph.D. from Miami of Ohio (his alma mater) in 1983—the first time a foreigner had been granted a doctorate from the university—Chung asked that the school offer a Korean language course to students and fund America's first university-level Korean studies program.

Chung knew firsthand how hard it was to continue one's studies without the necessary funds. In 1955, he was forced to drop out of school because he could not afford the tuition any longer. After writing a number of different universities incessantly, day after day, he eventually got word from Miami of Ohio that they were willing to give him a full scholarship to continue his studies. He never forgot the joy and gratitude he felt in that moment. This experience only strengthened his firm belief that students with a lot of ambition and high ideals should be able to pursue their studies even when they face seemingly insurmountable difficulties.

Supporting Korea's future

The Pony Chung Foundation has been giving out scholarships to students since December 2006 in an effort to keep Honorary Chairman Chung's philosophy of valuing talented people in preparation for Korea's future alive. In its first eight years, 230 students received scholarships, with eligibility broadening from civil engineering to the humanities and liberal arts.

The Pony Chung Foundation's screening process for Korean students starts with an announcement inviting university sophomores and juniors from select schools (as designated by the foundation) to apply for a scholarship in September every year. Ultimately, 30 outstanding students who are having financial difficulties are provided with a year's worth of tuition fees, as well as opportunities to join overseas academic trips, workshops in Korea, and mentoring programs run by Hyundai Development Company executives and employees. It is also possible for the 30 students to apply for more money in scholarships if they pass another screening process with the foundation.

Lending a helping hand to ensure Vietnam a brilliant future

The Pony Chung Foundation does even more to assist future talents. Since 2007, it has provided a total of 320 Vietnamese students with scholarships that cover tuition and basic living expenses for a year. The Pony Chung Vietnam scholarship program selects first-stage candidates from Vietnam National University (Ho Chi Minh and Hanoi campuses) based on their ability to see the world in a broader perspective, academic achievements, and financial status every September. That group is shortened to a total of 60 recipients (30 from each school) through the foundation's final screening process in early October. Scholarship ceremonies are then held from late October to November at both schools.

In addition, the Pony Chung Foundation has recently started an Invitation scholarship program for those same Vietnamese students chosen to receive a scholarship to take a master's degree at Korea University. After reviewing applications from present Pony Chung Scholarship students in March, two recipients are confirmed in late June. They can then enroll at Korea University in September, with entrance & tuition fees covered by Korea University and the Pony Chung Foundation. The foundation also helps students with their monthly living expenses (KRW 900,000 per month), round-trip airfare, and a stipend to cover the cost of printing their thesis (within KRW 500,000) as funds separate from the actual scholarship.

BOUNDLESS DREAMS AND THE PROMISE OF A BETTER FUTURE

간절한 꿈,
더 나은 미래를 위한
약속

찬란한 역사와 미래는 누가 거저 가져다 주는 것이 아니라 우리 스스로가 창조해야 하는 것입니다. 부강한 나라를 만드는 일은 여러분들의 몫입니다.

–1996.01.03 현대그룹 회장 이임사 中

A brilliant history and future are not things that are given to us free of charge but are things that we should create for ourselves. Making a powerful country is your duty.

- from Chung Se-yung's farewell speech as Chairman of the Hyundai Group (January 3, 1996)

포니정 재단의 장학사업은 정세영 명예회장의 인재 존중 철학에서 출발합니다. 정세영 명예회장은 인재야말로 대한민국의 꿈이자 희망이며, 미래라고 믿었습니다. 수많은 외국출장과 대내외활동으로 바쁜 와중에도 신입사원 연수는 반드시 참여했고, 서울대와 울산대 등에 기술자를 파견해 전자공학 기술까지 습득케하는 메카트로닉스 교육과정을 운영했던 것도 세계 일류 기업으로 도약하기 위해선 인재 양성이 중요하다는 신념 때문이었습니다. 정세영 명예회장은 또한 나라가 성장하고 발전하기 위해선 더 많은 인재들이 자신의 꿈을 과감하게 펼쳐나가야 한다고 생각했습니다. 이 같은 정세영 명예회장의 믿음을 이어받아 포니정 재단은, 어떠한 역경과 난관이 닥친다 해도, 더 나은 미래를 향한 젊은 인재들의 간절한 꿈이 꺾이지 않도록, 이들의 꿈과 희망을 지원하고 격려하는 일을 계속해 나갈 것입니다. 2006년부터 뿌려온 작은 희망의 씨앗이 거대한 희망의 푸른 숲을 이루는 그날까지, 포니정 재단은 멈추지 않겠습니다.

The Pony Chung Foundation's scholarship program has its roots in Honorary Chairman Chung Se-yung's philosophy of respecting talented people. For him, talented people represented a nation's dreams, hopes and future. Despite his busy schedule and his commitments both inside and outside Hyundai—not to mention countless business trips overseas—he never missed the company's annual new employee training session. He sent professional mechanical engineers to schools like Seoul National University and the University of Ulsan to teach mechatronics courses. These tasks were due to his belief that it was important to foster talented people in order to make an organization grow into the world's leading company. Chung also thought that the increasing number of talented people should be allowed to pursue their own dreams boldly in order for Korea to grow and develop. Following his belief, the Pony Chung Foundation will continue to support and encourage young people to dream big so that they do not become frustrated, even in the midst of adversity. The foundation is committed to working hard until the little seeds of hope it has planted since 2006 become a huge forest of hope.

7기 포니정 국내 장학생 (30명)

2012년 선발 / 2013년 장학금 지급

성명	학교	전공
고홍주	서강대학교	철학과
구건희	고려대학교	건축사회환경공학과
김미혜	한양대학교	건축공학과
김봉균	서울대학교	건설환경공학과
김지혜	고려대학교	철학과
남상기	연세대학교	건축학과
박병규	서강대학교	사학과
손민재	고려대학교	건축사회환경공학과
안태욱	고려대학교	건축사회환경공학과
우희원	이화여자대학교	사학과
유환	서울대학교	철학과
윤창민	연세대학교	사학과
이주영	고려대학교	건축사회환경공학과
이상구	연세대학교	철학과
임경민	연세대학교	건축학과
정다운	서울대학교	건설환경공학과
정덕원	한양대학교	건설환경공학과
정소망	서강대학교	철학과
조예린	서울대학교	건축학과
진민지	연세대학교	토목공학과
차윤지	한양대학교	건축학과
채현철	한양대학교	사학과
최규현	서울대학교	동양사학과
최돈영	한양대학교	건설환경공학과
최민철	고려대학교	철학과
최유빈	연세대학교	건축공학과
최지웅	한양대학교	건설환경공학과
표상목	서울대학교	건축학과
허다운	이화여자대학교	철학과
황인영	이화여자대학교	철학과

2012 PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM (60 STUDENTS)

Vietnam National University, Ho Chi Minh City

Name	Major
Nguyen Trong Khoa	Information Technology
Tu Nguyen Thai Son	Mathematics & Informatics
Pham Thuong Hai	Computer Science
Vo Hoai Len	Information Technology
Nguyen Ngoc Hien	Computer Science
Ly Trong Nhan	Computer Networking
Le Duc Thien Vuong	Electrical & Electronics Engineering
Nguyen Dinh Huy	Mechatronics Engineering
Tran Thi Phuong Loan	Library & Information Science
Nguyen Thi Tuyet Mai	Urban Studies
Nguyen Thi Nu	Education
Nguyen Ngoc Chau Sang	Computer Science
Doan Anh Dung	Information Technology
Tran Thanh Nhat	Civil Engineering
Nguyen Quang Di?u	Civil Engineering
Tran Nguyen Minh Tri	Civil Engineering
Nguyen Thi Chung	Civil Engineering
Nguyen Van Ut	Civil Engineering
Le Thi Thu Hang	Civil Engineering
Le Van Tu	Civil Engineering
Pham Chi Cuong	Math & Computar Science
Nguyen Cao Luan	Chemistry
Do Minh Huy	Chemistry
Le Quoc Hoa	Computer Science
Chau Hong Hoa	Chemistry
Nguyen Xuan Thuan	Electronics & Telecommunications
Hoang Nam Hai	Biology
Hua Vy Ngoc Anh	Probability Theory &Statistics
Nguyen Hoang Lam	Civil Engineering
Pham Ngoc Thoai	Probability Theory &Statistics

Vietnam National University, Hanoi

Name	Major
Kieu Thi Thuy Linh	Mathematics
Nguyen Thi Phuong	Nuclear Technology
Le Thi Mai Linh	Chemistry
Pham Quang Nam	Meteorology
Do Thi Kim Chi	Environmental Science
Cao Vu Hung	Environmental Chemistry
Nguyen Minh Dieu	Linguistics
Bui Thi Vien	Literature
Nguyen Hong Hoi	Tourism
Nguyen Thi Thuy	History
Nguyen Thi Tuyet Mai	Management Science
Hua Ngoc Tan	Linguistics
Vu Thi Kim Lien	English
Le Thi To Quyen	French
Pham Gia Ngoc Diep	Chinese
Dang Thu Ha	Japanese
Duy Thi Hoa	Korea
Luong Thanh Hong	English
Chu Xuan Cuong	Information Technology
Nguyen Ha Thanh	Information Technology
Pham Duc Huy	Mechatronics Engineering
Bui Duc Tung	Electronics and Telecommunications
Nguyen Trong Trung Anh	Computer Science
Do Ngoc Chung	Engineering Physics and Nanotechnology
Nguyen Thi Hien	Finance - Banking
Trinh Hong Thai	Development Economics
Tran Thi Hong Bich	Economic Management
Nguyen Thi Duyen	Mathematics Education
Do Thuy Linh	Biology Education
Nguyen Anh Thu	Law

2012 PONY CHUNG INVITATION SCHOLARSHIP, VIETNAM (1 STUDENT)

Vietnam National University, Hanoi

Name	Major
Nguyen Huyen Trang	Nature Resources Management

INTERVIEW: 7TH PONY CHUNG SCHOLARSHIP RECIPIENT, KOREA 7기 포니정 국내 장학생 인터뷰

I want to become internationally competitive in the field of construction

국제적 감각을 갖춘 건설 분야 인재로 거듭나겠습니다

Lee Ju-young
(School of Civil, Environmental and Architectural Engineering, Korea University)

"저는 현재 교환학생으로 미국 워싱턴 D.C에 위치한 명문 사립 조지워싱턴대학교에 재학 중입니다. 이곳에서 저는 그 동안 접해보지 못했던 교통공학, 환경공학, GIS 공학 등 도시사회환경공학 분야의 수업을 듣고, 관련 실험을 진행하며, 도로, 항만, 플랜트 건설에 대한 전문지식을 쌓아나가고 있습니다. 또한, 매 수업시간마다 다양한 지역 출신의 교수님들, 문화와 배경, 사고방식이 다른 친구들과의 토론을 통해 많은 것을 배우고 있습니다. 이는 향후 건설 분야 인재에게 반드시 필요한 국제업무능력을 갖추는 데 많은 도움이 될 것이라 생각합니다. 처음 이곳에 발을 디뎠을 땐 그저 영어만 잘하면 별 문제 없겠거니 생각했었는데, 2달여 간 다양한 백그라운드를 지닌 사람들과 함께 생활하다 보니, '글로벌'이라는 단어가 피부에 절실하게 와 닿는 것은 물론, 열린 시각으로 상대를 바라보고 서로의 문화적 차이를 인정하는 것이 얼마나 중요한가를 새삼 깨닫게 됩니다. 또한 이번 교환학생 생활을 계기로, 여러 가지 측면에서 보다 나은 모습으로 발전해가는 저 자신을 발견하고 뿌듯함을 느끼고 있습니다. 사실 포니정 장학생으로 선발되기 전까진 하고 싶은 공부를 위해 대학원에 진학하고, 해외 유학도 가고 싶다는 제 꿈이 부모님께 부담을 드리는 건 아닐까 하는 생각에 고민이 많았습니다. 하지만 포니정 재단은 저에게 꿈과 희망뿐 아니라 교환학생이라는 소중하고 값진 경험에 도전할 수 있는 용기까지 주셨습니다. 그런 의미에서 저는 다음과 같은 세 가지 약속을 드리고 싶습니다. 먼저 '도전해라, 미래는 도전하고 개척하는 사람의 것이다'라는 정세영 명예회장님의 말씀처럼, 언제나 도전하고 개척하는 인재가 되겠습니다. 두 번째로, 인재를 무엇보다 소중히 여기셨던 정세영 명예회장님처럼 사람을 최고의 가치로 여기고 소외된 이들에게 따뜻한 배려와 나눔을 실천하는 인재가 되겠습니다. 마지막으로, 고유모델 개발이라는 무모한 도전을 성공으로 이끌며, 한국을 자동차 5대 생산국으로 도약시킨 정세영 명예회장님처럼, 미래를 앞서 내다보고 적극적으로 도전하는 글로벌 인재가 될 것입니다. 앞으로도 어려움에 부딪쳐 포기하고 싶고, 현실에 안주하고 싶을 때마다 포니정 재단이 제게 보여준 믿음을 기억하며 앞으로 나아가겠습니다."

"I'm currently at the George Washington University, which is located in Washington D.C., as an exchange student. GWU is well known for its politics, diplomacy, sociology and engineering programs. The school is also famous as the school where Korea's first president, Syngman Rhee, and independence activist Seo Jae-phil once studied. I'm taking civil, environmental, and architectural engineering classes right now. At the same time, I'm carrying out a number of different experiments and getting to know more about the construction of roads, harbors, and water treatment plants. Also, in each class, I am learning a lot through discussions with professors from various regions, including the U.S., Europe, and South America, as well as classmates with different cultural backgrounds and thinking styles. I think this will help me ready myself for an international job, something that's necessary for those who want to go into the field of construction. When I got to GWU, I thought that having a good command of the English language would guarantee my success here, but after spending two months with people from a wide range of backgrounds, I realized how important it is to look at others with an open mind and to acknowledge our cultural differences. That's when the true meaning of the word "global" hit home with me. Furthermore, I am feeling proud of myself because I find myself growing into a better person. I will complete this exchange program by continuing to do my best for the rest of my time here. To be honest, before I was granted a Pony Chung scholarship, I was worried that my dream of going to graduate school overseas would be too much for my parents to cover. Thanks to the Pony Chung Foundation, however, I've been able to pursue my dream and become an international exchange student. In that sense, I would like to make the following three promises so as to be considered worthy of a Pony Chung Scholarship. First, as Honorary Chairman Chung Se-yung once said, "The future is in the hands of those who explore it with a pioneering spirit." I will always work hard and with a pioneering spirit in order to make my dreams come true. Second, I will put the highest priority on people, sharing resources with those who need it most, just like Chung Se-yung did, as he valued people more than anything. Lastly, I will become a globally competitive person who proactively explores the future while following the example of Chairman Chung, who made Hyundai's own automobile model a success and who helped Korea to become one of the five largest automobile manufacturers in the world."

INTERVIEW: 2012 PONY CHUNG SCHOLARSHIP RECIPIENT, VIETNAM 2012년 포니정 베트남 장학생 인터뷰

I want to be a computer scientist to ensure a better future for my country

베트남의 미래를 설계하는 컴퓨터 과학자가 되겠습니다

Doan Anh Dung
(Information Technology, Vietnam National University, Ho Chi Minh City)

"경제적으로 어려운 형편 때문에 늘 등록금과 교재비 걱정에 시달렸는데, 이번에 포니정 베트남 장학금의 수혜자가 되어, 아무런 걱정 없이 전공인 컴퓨터 공학, 그 중에서도 늘 관심 있던 분야인 'Machine Learning and Computer Vision' 공부에 집중할 수 있게 되어 감사한 마음입니다. 게다가 영어능력평가(IELTS) 대비 학원에 등록할 수 있는 경제적인 여유와 영어 동아리 활동에 적극적으로 참여할 수 있는 시간적인 여유까지 생겨, 영어는 물론 프리젠테이션 실력까지 향상되었습니다. 이는 모두 포니정 재단의 도움 덕분이라고 생각합니다.
저는 힘들 때마다 Robert Goddard의 '어제의 꿈은 오늘의 희망이고 내일의 현실이다(The dream of yesterday is the hope of today and the reality of tomorrow)'라는 말을 되새기곤 합니다. 이는 '미래는 기다리는 것이 아니라 도전하고 개척하는 것이다'라는 정세영 명예회장님의 말씀과도 일맥상통한다고 생각합니다. 우리 젊은이들은 열심히 꿈꾸고 끊임없이 도전하되 절대 포기해선 안 됩니다. 실패는 성공의 진정한 가치를 깨닫게 해주는 경험이자 과정이기 때문입니다.
저는 졸업 후 선진국에 유학을 가 석사 및 박사 과정을 이수하고, 보다 나은 시스템과 지식을 배우고 익힘으로써 컴퓨터 공학 분야의 세계적인 전문가가 되겠다는 꿈을 가지고 있습니다. 또한 선진적인 시스템에서 미래를 선도할 첨단 과학을 공부해 베트남의 과학 교육 발전에 미력이나마 보탬이 될 수 있기를 간절히 바라고 있습니다. 물론 이는 몹시 지난하고 힘든 과정이 될 거라는 걸 잘 알고 있습니다. 제가 공부하고 있는 컴퓨터 공학 분야는 너무 어렵고 난해해 엄청난 스트레스에 시달릴 때가 한두 번이 아니기 때문입니다. 하지만 저는 절대 포기하지 않을 것입니다. 아무리 어려운 난관이 닥쳐도 두려움 없이 문제 해결에 집중하고, 열정을 다해 제 미래에 도전함으로써 반드시 꿈을 성취할 것입니다. 그리고 이를 통해 베트남의 미래와 과학 발전에 헌신할 수 있도록 최선을 다할 것입니다. 마지막으로, 쉼 없이 꿈꾸고 미래를 향해 나아갈 수 있도록 용기를 북돋워주신 포니정 재단에 다시 한 번 감사 드립니다. 그 따뜻한 격려와 지원, 결코 잊지 않겠습니다."

"Because my family doesn't have a lot of money, I've often worried about tuition fees and the cost of study materials. Thus, I'm extremely grateful to have received a Pony Chung scholarship and been given this opportunity to study computer science, especially in the field of Machine Learning and Computer Vision, which I've always been interested in. This financial support has also allowed me to study at a private institute in preparation for the IELTS English language proficiency test, as well as giving me time to devote to club activities. Consequently, I feel more confident in my English ability and presentation skills. All this is a result of the support I've received from the Pony Chung Foundation.
"I love what Robert Goddard once said: 'The dream of yesterday is the hope of today and the reality of tomorrow'. I think this is connected to what Honorary Chairman Chung Se-yung said when he commented that the future is not something to wait around for, but something that has limitless potential and should be explored. Young people should never stop dreaming—never give up—as they continue to explore their own future.
"I have a dream of studying in a developed country to acquire my master's degree and Ph.D. after graduating from university here in Vietnam in order to become a world-class expert in computer science. Also, I sincerely hope that I could be of some help to the development of Vietnam's science education by learning cutting-edge science in an advanced educational system. Of course, I understand this won't be easy because the field of computer science is difficult and often puts enormous pressure on people. However, I will never give up. Despite what challenges may arise, I will focus on problem solving without fear and explore my future with passion so that I can contribute to the development of science and the future of Vietnam. Lastly, I will never forget how much the Pony Chung Foundation has done to help me achieve all of my goals and realize my dreams."

INTERVIEW: PONY CHUNG INVITATION SCHOLARSHIP RECIPIENT **2012년 포니정 초청 장학생 인터뷰**

I plan on being Vietnam's top environmental engineer!

베트남 제일의 환경공학자가 되겠습니다!

Nguyen Huyen Trang

(Nature Resources Management, Korea University Graduate School)

포니정 재단이, 지난 해부터 기존 베트남 장학생 중 성장잠재력이 탁월한 졸업생을 추천받아 고려대학교 대학원 석사과정에 입학해 공부할 수 있도록 지원하는 베트남 초청 장학생 제도를 신설, 해외 장학사업의 범위를 확장해 나가고 있습니다. 그 첫 수혜자로 지난해 7월 한국을 방문, 고려대학교에서 환경공학 석사과정을 밟고 있는 응우옌 후옌 치앙을 만나 그녀의 한국 생활 에피소드와 앞으로의 포부에 대해 들어봤습니다.

Since 2012, the Pony Chung Foundation is expanding its overseas scholarship program through a program that invites Vietnamese university graduates who have already secured a Pony Chung Foundation scholarship in the past and who display exceptional growth potential (after a recommendation from their university in Vietnam) so that they can study at Korea University's graduate school. The first beneficiary, Nguyen Huyen Trang, arrived in Korea in July 2012 and is taking a master's degree in nature resources management. She talked with us about life in Korea and her goals for the future.

열정과 도전이 가져다 준 기회

"포니정 초청 장학생으로 선발돼 한국에 온 이후, 하고 싶었던 환경공학 공부에 매진하며 매일매일 즐거운 나날을 보내고 있습니다. 포니정 재단과 하노이 대학교, 고려대학교의 적극적인 지원으로 한국생활에 잘 적응하게 된 데다, 한국에서 공부하고 있는 베트남 학생들, 지도 교수님, 실험실 동료들의 도움 덕분에 많은 것을 배우고 익히고 있기 때문입니다."

포니정 재단이 새롭게 신설한 포니정 베트남 초청 장학생 제도의 첫 번째 장학생으로, 현재 고려대학교 환경공학 석사과정에 재학 중인 응우옌 후옌 치앙은, 베트남 국립 하노이 대학교에서 Nature Resources Management를 전공한 재원. 2011년 포니정 베트남 장학생 출신인 그녀는, 장학증서 수여식 당시 포니정 베트남 초청 장학생 신설을 안내 받은 후, 고려대학교 석사과정에 진학할 단 한 명의 장학생이 되기 위해 전공 및 영어 공부에 전념해왔다.

"사실 포니정 베트남 초청 장학금에 관한 얘기를 처음 들었을 땐, '하노이 대학 내 쟁쟁한 경쟁자들과 겨뤄 학교 추천을 받고, 고려대학교와 포니정 재단의 까다로운 심사를 통과하는 게 과연 가능할까?' 반신반의했었어요. 그래서인지 치열한 경쟁률을 뚫고 첫 번째 포니정 베트남 초청 장학생에 선정되었다는 소식을 들었을 땐 꿈만 같았죠. 학비와 생활비 걱정 없이 하고 싶었던 공부를 마음껏 할 수 있는 기회가 주어진 거니까요."

세계적인 환경공학자를 향한 야심 찬 첫 발

어렵고 힘든 과정을 거쳐 얻은 기회이니만큼 한국에서의 모든 시간을 더욱 값지고 소중하게 보내야겠다고 결심했다는 응우옌 후옌 치앙. 특히 이번 학기엔 그 동안 관심이 많았던 Microbial Ecology and Environmental Chemistry 분야는 물론, 한국어로 강의하는 수업, 전공 심화 수업 등 다양한 강좌를 수강하게 되어 더욱 더 의욕적으로 공부하고 있다. 복습할 내용도 많고 과제도 많아 새벽까지 깨어있을 때가 한두 번이 아니지만, 하고 싶은 공부를 마음껏 할 수 있다는 생각에 즐겁고 행복한 마음이라는 것.

"하노이 대학교 시절, 자연 환경 관련 조사를 나갔다가 급속도로 고갈되고 있는 자원과 심하게 파괴된 자연 환경을 직접 목격한 뒤 환경 보호와 대체 에너지 개발에 많은 관심을 갖게 됐는데, 이 같은 관심이 본격적인 전공 심화 수업으로 이어져 의욕이 배가되는 것 같습니다. 앞으로도 지금처럼 전공 수업과 실험에 몰두하는 한편, 한국어 공부에도 전념할 생각입니다. 현재는 한국어 수업을 잘 알아듣지 못해 통역 봉사를 하는 학생의 도움이나 영어 프린트물에 의지하고 있는 상황이지만, 남은 기간 동안 한국어를 제대로 공부해 한국 친구들과 자유자재로 의사소통할 수 있는 실력을 키우고 싶습니다."

한 번 마음 먹은 건 절대 포기하는 일 없이 반드시 해내고야 만다는 응우옌 후옌 치앙의 최종 목표는, 세계적인 환경공학자가 되어 베트남의 과학 발전에 이바지하는 것. 이를 위해선 어떤 난관도 극복하고야 말겠다는 게 그녀의 각오다.

"베트남은 더 늦기 전에 환경을 보호하고 에너지를 절약할 수 있는 방법을 찾아내야 합니다. 그러기 위해선 많은 베트남 젊은이들이 선진 기술과 문화를 배우고 연구하는 데 앞장서야 한다고 생각해요. 저 또한 2년간의 한국 유학생활 동안 많은 것을 보고 듣고 익히며 향후 베트남 환경공학 발전에 보탬이 되고 싶습니다."

미래는 내 손으로 만들어가는 것

'미래는 기다리는 것이 아니라 도전하고 개척하는 것'이라는 정세영 명예회장의 당부처럼, 언제나 도전하고 매 순간 최선을 다하는 자세로 새로운 지식과 경험을 쌓아나가겠다는 응우옌 후옌 치앙. 이제 1년 남짓밖에 남지 않은 유학기간 동안 그녀가 꼭 하고 싶은 일은 과연 무엇일까?

"한국에서의 유학생활은 제 인생에 있어 다시 없을 기회이자 행운이라고 생각합니다. 때문에 전공 공부에도 최선을 다해야겠지만, 한국의 문화와 전통을 체험하는데도 많은 시간을 할애하고 싶어요. 곧 돌아올 여름방학에는 한국어 공부에 전념하는 한편, 베트남에서 방문할 어머니, 동생과 함께 제주도 여행도 가볼 계획입니다. 서울 인근의 관광명소들도 꾸준히 돌아볼 생각이고요. 한국에서 더 많은 것을 얻어갈수록, 그 경험과 지식이 베트남의 미래에 긍정적인 영향을 미칠수록, 제 미래 또한 풍성해질 테고, 그것이야말로 포니정 재단의 아낌 없는 지원에 보답할 수 있는 길일 테니까요."

자신이 원하는 미래, 간절한 꿈의 실현을 위해 한국이라는 낯선 땅에서 야심 찬 도전을 감행한 응우옌 후옌 치앙. 그녀의 환한 얼굴에서 '미래는 내 손으로 만들어가는 것'이란 굳은 다짐을 발견할 수 있었다.

Opportunities created from passion and a pioneering spirit

"Since coming to Korea on a scholarship from the Pony Chung Foundation, I've been studying natural resources management and enjoying myself very much. I was able to adjust to life in Korea thanks to some assistance I received from the Pony Chung Foundation, Vietnam National University (Hanoi), and Korea University Graduate School. At the same time, I've learned quite a bit from fellow Vietnamese students in Korea, my advisor and other lab colleagues."

A bright, young woman who majored in nature resources management at Vietnam National University (Hanoi), Trang was a 2011 Pony Chung Scholarship recipient while studying in Vietnam, and was informed of her subsequent invitation to study in Korea at the scholarship ceremony. From then on, she concentrated her time and attention on her major and studying English to make the successful transition from undergraduate courses taught in Vietnamese to graduate courses taught in English at Korea University.

"When I first heard about the Pony Chung Invitation scholarship program that brings students to Korea to study, I kind of doubted whether I could get the recommendation I needed from Vietnam National University (Hanoi) before I'd then have to beat out numerous other applicants through a strict screening process with Korea University Graduate School and the Pony Chung Foundation. It was like a dream come true to have this incredible opportunity made a reality because I was given a chance to study my field of interest without worrying about school fees and living expenses."

An ambitious start towards her dream

Nguyen Huyen Trang is determined to make the most of her experience in Korea, not least because she has already had to overcome so many obstacles. This semester, she has been particularly motivated to study hard since enrolling in microbial ecology, environmental chemistry and ecology courses. She has also signed up for a Korean class and other courses related to her major. Although she has to stay up until dawn quite often because of her workload, she says she is happy that she can study to her heart's content.

"I've been really interested in environmental protection and the development of alternative energy sources since carrying out research on the environment as an undergraduate student. That was when I witnessed firsthand the rapid exhaustion of resources and the recklessness we as humans are exhibiting as we continue to destroy our environment. This concern of mine for the environment is connected to my major, which just motivates me even more. At present, I depend on a volunteer interpreter and printed materials in English when I attend my Korean language class, but I'd like to acquire a strong command of Korean while I'm here so that I can talk to my Korean friends in their native language."

Nguyen Huyen Trang has always achieved what she has set out to do. Her final goal—at least for now—is to become an internationally renowned environmental engineer and contribute to the development of the sciences in Vietnam. To accomplish this, she is prepared to overcome any and all challenges that arise along the way.

"I think Vietnam needs to find ways to protect the environment and save energy before it's too late," she says. "To this end, younger people in Vietnam need to play a leading role in learning about advanced technologies and culture. I hope to contribute to the development of natural resources management in Vietnam in the future through this unique opportunity I have to live and study in Korea for two years."

My future is in my own hands

Nguyen Huyen Trang says she will do her utmost—and with a pioneering spirit—to gain new knowledge and experiences, just as Honorary Chairman Chung Se-yung once said: "The future is not something to wait around for, but something that has limitless potential and should be explored." So, what does Trang want to do for the remainder of her year left in Korea?

"I think that studying in Korea has been a wonderful opportunity for me, and something that won't happen again, which is why I'd like to spend as much time as possible experiencing the country's culture and traditions. This coming summer vacation I'm planning to go to Jeju Island with my mother and younger sister, both of whom are flying in from Vietnam. I'd also like to spend some time visiting some of the big tourist attractions near Seoul. The more experience and knowledge I get from my time here in Korea, the more positive an influence it will have on the future of Vietnam and the more enriched my own future will be. I see that as the best way to repay the Pony Chung Foundation for all the support and encouragement they have shown me."

Nguyen Huyen Trang is an ambitious person working in a distant land, but making her dreams a reality nonetheless. Her determination to create a better future both for her and her country are clearly evident in her eyes, which gleam with unbridled passion.

I want to be a great architect who designs beautiful homes for people

아름다운 집, 좋은 집을 만드는 건축가를 꿈꿉니다

Pung Kyung-ah
(Project Development, Samoo Architects & Engineers)

때로 꿈은 너무 멀게만 느껴집니다. 하지만 포니정 장학생들에게 꿈은 도전해야 할 목표이자 언제든 실현 가능한 현실입니다. 포니정 재단의 1기와 2기 장학생으로 선정돼, 중학교 2학년 때부터 꿈꿔온 건축가의 꿈에 한 발짝 다가서고 있는 삼우종합건축사사무소 풍경아 대리. 포니정 재단과의 인연으로 학자금 부담을 덜고 해외 건축물 탐방의 기회까지 잡을 수 있었다는 그녀는, 이제 '훌륭한 건축가'라는 또 다른 꿈을 향해 나아가고 있습니다.

Sometimes a dream feels so far away that it is unlikely it will ever come true. However, for Pony Chung Scholarship recipients, a dream serves more than being a goal and direction to move forward; it is also something that can become a reality at any given moment. Pung Kyung-ah of Samoo Architects & Engineers is a former two-time Pony Chung Scholarship recipient who made her dream of becoming an architect a reality. She not only found a way to have her tuition covered while in university, but had a chance to visit some important architectural structures overseas as well. Today, she aims to achieve her next big goal of becoming a truly outstanding architect.

건축가의 꿈을 지원해준 포니정 재단

포니정 재단 1기와 2기 장학생으로, 고려대학교 건축학과를 졸업한 후 삼우종합건축사사무소에서 근무하고 있는 풍경아 대리. 전략설계본부 계발설계팀에서 건축물을 제안하고 사업성을 검토하는 일을 하면서 밤을 새기 일쑤지만 꿈을 향해 달려가고 있는 자신의 일상이 굉장히 만족스럽다고 말한다.

"중학교 2학년 때부터 건축가를 꿈꿨어요. 기술산업 시간에 현재 살고 있는 집을 모형으로 만들어보는 실습 과제가 있었는데, 집 도면을 바탕으로 며칠 밤을 새면서 과제를 하다 보니 평생 이런 일을 하고 싶단 생각을 갖게 되었어요."

풍경아 대리는 꿈을 향해 달려가던 중 만났던 포니정 재단과의 특별한 인연을 잊을 수 없다고 했다. 3형제 중 맏이인 상황에서 10학기제인데다 학비까지 비싼 건축학과를 선택한 것에 부모님께 죄송한 마음이 컸던 것. 때문에 매 학기 장학금을 받기 위해 학업 성적에만 집중해야 하는 상황이 계속되었고, 막상 꿈꾸었던 설계 공모전과 같은 좋은 기회에 참여하지 못해 마음이 쓰린 적도 많았다. 하지만 포니정 재단 장학생으로 공부했던 4, 5학년 때에는 설계 과목에 몰두할 수 있었고, 방학 때마다 아틀리에, 대규모 설계사무소 등에서 인턴 생활을 하면서 진로에 대해 고민할 수 있었다.

"포니정 장학생으로 선발되어, 하고 싶은 설계 공부에 몰두할 수 있는 것은 물론, 부모님께 자랑스러운 딸이 될 수 있어서 기뻤어요. 학자금 대출이라는 부담으로 꿈을 접는 주변 친구들과는 달리, 취업 역시 꿈을 위한 여정으로 선택할 수 있게 해주었던 포니정 재단에 감사하고 있습니다."

해외 문화 탐방의 기회를 거머쥐다

포니정 재단 장학생으로 누릴 수 있었던 감사한 기억은 이뿐만이 아니다. 대학생들이 세계 속에서 견문을 넓히고 전공에 대한 탐구를 할 수 있도록 1, 2기 장학생들을 대상으로 포니정 재단이 선발 · 지원한 '해외 건축물 탐방단'의 일원으로 해외 탐방을 다녀온 것. 각자 해외 건축물 탐방 제안서를 제출한 뒤 우수한 제안을 한 5명의 장학생이 한 조를 이루어 프랑스와 일본으로 일주일간 탐방을 다녀오는 형식이었다. 올해 2013년에도, 포니정 재단은 7기 장학생들을 대상으로 '해외 학술 탐방단'을 선발할 계획이다. 동일한 전공의 2인이 하나의 팀을 구성해 6주 이상의 해외 탐방 주제 및 지역을 자율적으로 선정해 제안하는 방식이다. 탐방 주제와 기간, 목적, 지역과 대상, 주제 탐구를 위해 방문할 곳, 인터뷰 대상 및 일정, 예산 계획서 등을 포함한 탐방 계획서를 제출하면, 탐방 목적의 명확성, 탐방 일정과 내용의 유용성과 전문성, 구성원의 적극성 및 성실성을 평가해 총 2팀을 선발할 계획이다.

지난 2007년 '해외 건축물 탐방단'의 일원으로 프랑스 파리에 다녀온 풍경아 대리는, 건축을 공부하는 학생이라면 해외 탐방으로 견문을 넓히는 경험이 공부에 큰 도움이 된다고 강조한다. "각자 다른 시각으로 제안서를 제출했던 친구들과 한 조가 되어 같은 일정을 소화하면서 나누었던 다채로운 이야기들은, 지금도 잊을 수가 없어요. 길을 걷는 것만으로도 배우고 느낄 수 있었던 시간이었죠." 또한 이번에 시행될 '해외 학술 탐방단'에 지원할 후배들에 대한 조언도 잊지 않았다. "대학생 때 포니정 재단의 지원으로 다녀온 파리 건축물 탐방, 그리고 40여일 동안 유럽 각국을 여행하면서 유서 깊은 수도원이나 유명 건축가가 설계한 건물에 실제로 숙박해본 경험은 지금까지도 소중한 자산으로 남아 있습니다. 이번 포니정 '해외 학술 탐방단'의 일원이 될 친구들은 정말 소중한 기회를 갖는 거예요. 특히 가장 가고 싶었던 도시, 보고 싶었던 건물에 많은 시간을 투자하세요. 한 도시에 일주일 정도 머물면서 그 도시를 구성하는 건축물과 삶의 조화를 느끼는 건 차원이 다른 경험이거든요."

'훌륭한 건축가'를 향해 나아가다

그렇다면 풍경아 대리가 이루고 싶은 최종적인 목표는 무엇일까? "저는 훌륭한 건축가가 되게 해달라고 빌곤 해요. 어릴 때는 사실 유명한 건축가에 대한 막연한 동경이 있었어요. 하지만 지금은 그런 유명세보다는, 자기만의 방식으로 공간을 좀더 따뜻하고 아름답게 만드는 건축가가 되고 싶어요."

오랫동안 간직했던 꿈을 실현한 풍경아 대리. 꿈 많던 대학생 시절을 함께한 포니정 재단과의 인연을 잊지 않고, 그 응원과 기대에 부족함이 없도록 멋지게 성장한 그녀의 모습에서 '훌륭한 건축가'의 미래를 엿볼 수 있었다.

Supporting one young woman's dream to become an architect

After graduating from Korea University's Department of Architecture, Pung Kyung-ah began working at Samoo Architects & Engineers. Even now, when she is forced to stay up all night working in the company's Development & Design Team, she says she is happy with her life and happy to be pursuing her dream.

"I started to dream of becoming an architect when I was in grade eight," Pung recalls. "I remember one time having an assignment where I had to make a model of my house at the time for a technology & industry class. My family was living in a 20-year-old house back then, so the blueprint was also two decades old. It was really amazing for me to make a model house using this blueprint. I stayed up late for several days to complete the assignment, which is when I realized I wanted to do this kind of work for a living one day."

Pung says she will never forget her special relationship with the Pony Chung Foundation. The eldest of four children, she felt awful for her parents when she decided to study at Korea University's Department of Architecture, a 10-semester program with relatively higher tuition fees because of the additional practical training. As a result, she studied extremely hard in order to get a scholarship from the university, which often left her with no free time to do things like enter architectural design competitions. However, in the last two years of her studies, she was able to focus on the schoolwork itself—and not be pressured to attain the highest grades possible—after receiving funding from the Pony Chung Foundation's scholarship program. This also allowed her to think more seriously about her career, while working at different ateliers and architectural firms as an intern during vacation periods.

"When I became a Pony Chung Scholarship recipient," Pung says, "I was really glad that I could concentrate on architectural design, while at the same time having a lot of different experiences. Most of all, my parents were really proud of me. Upon graduation, I didn't have to worry about student loans like many of my friends, so I'm eternally grateful to the Pony Chung Foundation."

Making the most of overseas cultural visits

There's another reason Pung Kyung-ah is grateful to the Pony Chung Foundation. As someone who was a scholarship recipient that was subsequently selected/sponsored by the foundation, she was given the chance to go abroad as a member of the Overseas Architecture Travel Group. Applicants submitted proposals for visits to notable overseas architectural sites and five students were selected for a one-week trip to France and Japan.

In 2013, the Pony Chung Foundation is planning to launch an Overseas Academic Travel Group, consisting of select students from among the 7th annual scholarship recipients. The way it will work is that two students from the same discipline will organize a team and can propose a six-week (or longer) overseas trip with their own theme and regions. After submitting their plan—which includes information on a theme, period, purpose, areas to travel, specific places/organizations/schools to visit, people to interview, and budget—the foundation will select two teams through a rigorous screening process.

For Pung Kyung-ah, she had the chance to visit Paris in 2007 as a member of the Overseas Architecture Travel Group. Today, she believes that this kind of trip is critical for any architecture student, and cannot stop telling others how important this trip was to her, both personally and professionally. To people who are students today, she adds, "I saved a little bit of money and got to see several European countries in my 40 days there during university, visiting historic monasteries and buildings designed by famous architects, and places I actually stayed. The experience still remains a valuable asset for me. At the time. I was highly motivated and happy. even if I had to scrimp on meals in order to save money. Students who go abroad as members of the Overseas Academic Travel Group are very lucky to have such an unforgettable experience. I would tell future recipients of this opportunity to spend as much time as possible in cities or around buildings that they are most interested in. Although the exterior of architectural structures can be seen through quality photos, it is another thing to be in that particular city or town for a full week, getting a feel for the architectural structures themselves, the people's lives connected to them, and the surrounding environment."

On the way to becoming an outstanding architect

So, what is her final goal? Becoming an outstanding architect. In Pung's own words, the meaning of becoming a great architect changes for her as time goes on. "When I was younger, I thought it meant being a famous architect—someone that was a household name—but today I have come to have more respect for everyday spaces, especially houses, when it comes to designing structures. I want to be an architect who makes great houses, places where people live with their family safe and sound, and are happy. In short, I want to be a great architect who designs beautiful homes for people."

FINANCIAL STATUS OF THE PONY CHUNG FOUNDATION

포니정 재단 주요 재무 현황

잘 되는 회사가 꼭 좋은 머리만으로 되는 건 아니다. 단결해서 열심히 일할 수 있는 분위기를 만들고, 창의적인 노력의 기회를 주는 것이 경영자의 책임이다.

– 1987.06.10 제5회 최고경영자교육장부 中

A successful company is not just created by smarts alone. It is management's responsibility to create an atmosphere where people cooperate with each other and work hard, allowing for opportunities to spark creativity.

- from the 5th CEO Training Program (June 10, 1987)

Handing down a lifelong philosophy to the next generation

평생의 철학을 내일로 잇다

회사가 잘 되기 위해선 '좋은 머리', 즉 훌륭한 인재가 필요합니다. 하지만 훌륭한 인재를 확보했다고 해서 모든 것이 다 잘 되는 건 아닙니다. 열심히 일할 수 있는 분위기를 만들고, 창의적인 노력의 기회를 주는 경영자의 역할 또한 중요합니다. 정세영 명예회장이 1987년 2월 현대그룹 회장 취임사에서 "회장은 지휘자요, 사장은 반주자, 각급 임원은 파트장이며, 모든 사원은 노래하는 단원입니다"라고 강조했던 것도 이 때문입니다. 모두가 각자의 역할을, 최선을 다해 해낼 때, 비로소 잘 되는 회사, 부강한 나라가 완성될 수 있다는 생각. 포니정 재단은 그 평생의 철학을 내일로 이어가고 있습니다.

포니정 재단은 이를 위해 재단에 출연해 주신 기부자 여러분의 뜻을 소중히 여기고, 공익법인으로서의 공공성 및 투명성을 확보하기 위한 노력을 지속해 나가고 있습니다. 또한 포니정 혁신상, 학술지원, 장학금 등 재단에서 수행하는 모든 사업이 영구히 지속될 수 있도록 기금을 효율적으로 관리하기 위한 다양한 노력을 기울이고 있습니다. 앞으로도 포니정 재단은 정세영 명예회장의 철학을 계승하고, 기부자 여러분의 뜻을 받듦으로써 우리 사회의 창조적 발전을 위한 밑거름이 되겠습니다.

To ensure a company is successful, you need intelligent, talented people. However, success is not guaranteed just because a company has these kinds of employees. Management's role is to create an atmosphere where people cooperate with each other and work hard, allowing for opportunities to spark creativity. That is why Honorary Chairman Chung Se-yung emphasized, "The chairman is a conductor; the president is an accompanist; executives are the heads of respective musical sections; and employees are the choir members" in his inaugural speech as the CEO of the Hyundai Group in December 1987. He believed that a successful company—or a powerful country, for that matter—only comes about when everyone does their utmost. Today, the Pony Chung Foundation is instilling this lifelong philosophy in tomorrow's leaders.

To accomplish this, the foundation values opinions from everyone and continues to work hard in order to secure openness and transparency as a nonprofit organization. The foundation is also working hard to manage its funds efficiently so that its programs, including the Pony Chung Innovation Award, academic support, and scholarships will be around for many years to come. The Pony Chung Foundation will continue to promote Chung Se-yung's philosophy and respect the thoughts and opinions of others as it lays the foundation for the creative growth of Korean society.

01. 출연금

구분(연도)	금액	출연자
2005	3,600,000	정몽규, 현대산업개발, 한일이화
2006	6,880,000	현대중공업, 현대미포조선, 현대삼호중공업, 현대시멘트, 한국프렌지, 한일이화, 세종공업, 현대산업개발, 아이앤콘스, 현대EP
2007	3,650,000	정상영, 현대해상, 현대시멘트, 경신공업, 한일이화, 현대백화점, 한무쇼핑, 현대DSF, 세종공업, 현대중공업, 현대미포조선, 현대삼호중공업
2008	514,000	현대중공업, 현대미포조선, 현대삼호중공업, 아이서비스
2009	1,034,000	아이콘트롤스, 현대EP, 아이앤콘스, 아이서비스, 세지솔로텍
2010	2,034,000	현대산업개발, 현대EP, 아이콘트롤스, 아이앤콘스, 아이서비스, 세지솔로텍
2011	4,129,200	현대산업개발, 현대EP, 아이콘트롤스, 아이서비스, 세지솔로텍
2012	2,034,570	현대EP, 아이콘트롤스, 아이앤콘스, 아이서비스, 세지솔로텍
합계	**23,875,770**	

01. CONTRIBUTIONS

Year	Amount	Contributors
2005	3,600,000	Chung Mong-gyu, Hyundai Development Company, Hanil E-wha
2006	6,880,000	Hyundai Heavy Industries, Hyundai Mipo Dockyard, Hyundai Samho Heavy Industries, Hyundai Cement, Korea Flange, Hanil E-hwa, Sejong Industrial, Hyundai Development Company, I&CONS, Hyundai EP
2007	3.650.000	Chung Sang-yung. Hyundai Marine & Fire Insurance, Hyundai Cement, Kyungshin Corp, Hanil E-hwa, Hyundai Department Store, Han Moo Shopping, Hyundai DSF, Sejong Industrial, Hyundai Heavy Industries, Hyundai Mipo Dockyard, Hyundai Samho Heavy Industries
2008	514,000	Hyundai Heavy Industries, Hyundai Mipo Dockyard, Hyundai Samho Heavy Industries, I-Service
2009	1,034,000	I-Controls, Hyundai EP, I&CONS, I-Service, SEJI
2010	2,034,000	Hyundai Development Company, Hyundai EP, I-Controls, I&CONS, I-Service, SEJI
2011	4,129,200	Hyundai Development Company, Hyundai EP, I-Controls, I-Service, SEJI
2012	2,034,570	Hyundai EP, I-Controls, I&CONS, I-Service, SEJI
Total	**23,875,770**	

02. 재단 재산 보유 현황

구분	금액
기본 재산	22,300,000
보통 재산	612,944
합계	**22,912,944**

02. STATUS OF ASSETS

	Amount
Underlying assets	22,300,000
Common assets	612,944
Total	**22,912,944**

(01. 02. Unit: KRW 1,000, as of Dec. 31. 2012)

03. 주요 사업 실적

03-1. 2012년 부문별 수입 내역

구분	금액
금융 수입이자	553,914
이자소득세 환급	66,627
목적사업용 출연금	34,570
합계	**655,111**

03-2. 부문별 지출 내역

구분	2012년 지출액	누적 지출액
국내 장학금	256.186	1.474.057
해외 장학금	32,801	187,208
학술지원금	35,000	205,000
포니정 혁신상	100,000	600,000
기타 목적사업비	82,514	554,957
기타 지원사업비	81,531	390,282
합계	**588,032**	**3,411,504**

03-3. 장학금 지급 내역 누계

구분	인원	금액
국내 장학금	230	1,474,057
강원대학교	6	22,733
경북대학교	6	27,450
고려대학교	40	304,738
고려대학교 (동남아 유학생)	19	36,480
부산대학교	6	27,982
서강대학교	13	83,984
서울대학교	34	175,357
연세대학교	34	276,406
이화여자대학교	13	84,820
전남대학교	6	27,042
전북대학교	6	26,553
충남대학교	6	29,745
충북대학교	6	26,692
한양대학교	34	262,075
한국예술종합학교	1	62,000
해외 장학금	320	187,205
호치민 국립대학	170	98,142
하노이 국립대학	150	89,063
합계	**550**	**1,661,262**

03-4. 학술지원금 지급 내역 누계

구분	연구자	연구기간	누적 지급액
1	연세대학교 최윤오 교수	2009.1.1~2009.12.31	25,000
2	이화여자대학교 정혜중 교수	2009.1.1~2009.12.31	25,000
3	이화여자대학교 함동주 교수	2010.1.1~2010.12.31	25,000
4	서강대학교 최기영 교수	2010.1.1~2010.12.31	25,000
5	고려대학교 민경현, 조명철 교수	2011.1.1~2011.12.31	25,000
6	서울대학교 구범진 교수	2011.1.1~2011.12.31	25,000
7	서울대학교 남동신 교수	2012.1.1~2012.12.31	20,000
8	이화여자대학교 백옥경 교수	2012.1.1~2012.12.31	20.000
9	이화여자대학교 조지형 교수	2012.4.1~2015.1.31	15,000
합계			**205,000**

03-5. 포니정 혁신상 시상금 지급 내역 누계

구분	지급액
제1회 수상자: 반기문 UN 사무총장	100,000
제2회 수상자: 서남표 KAIST 총장	100,000
제3회 수상자: 가나안농군운동세계본부	100,000
제4회 수상자: 차인표, 신애라	100,000
제5회 수상자: 장하준 University of Cambridge 교수	100,000
제6회 수상자: 김범수 카카오 이사회 의장	100,000
합계	**600,000**

(단위: 천 원, 2012년 12월 31일 기준)

03. FINANCIAL PERFORMANCE

03-1. 2012 Revenue, Gains, and Other Support

	Amount
Financial revenue	553,914
Interest tax refund	66,627
Donations for programs	34,570
Total	**655,111**

03-2. Major Expenditures

	2012 Expenditures	Accumulated Expenditures
Domestic scholarships	256,186	1,474,057
Overseas scholarships	32,801	187,208
Academic support grants	35,000	205,000
Pony Chung Innovation Award	100,000	600,000
Other programs	82,514	554,957
Other support	81,531	390,282
Total	**588,032**	**3,411,504**

03-3. Accumulated Scholarships

	No. of Students	Amount
Domestic scholarships	230	1,474,057
Kangwon National University	6	22,733
Kyungpook National University	6	27,450
Korea University	40	304,738
Korea University (Southeast Asian international exchange students)	19	36,480
Pusan National University	6	27,982
Sogang University	13	83,984
Seoul National University	34	175,357
Yonsei University	34	276,406
Ewah Womans University	13	84,820
Chonnam National University	6	27,042
Chonbuk National University	6	26,553
Chungnam National University	6	29,745
Chungbuk National University	6	26,692
Hanyang University	34	262,075
Korea National University of Arts	1	62,000
Overseas scholarships	320	187,205
Vietnam National University, Ho Chi Min City	170	98,142
Vietnam National University, Hanoi	150	89,063
Total	**550**	**1,661,262**

03-4. Accumulated Academic Grants

	Scholar	Study Period	Accumulated Amount Awarded
1	Prof. Choi Yoon-oh, Yonsei Univ.	Jan. 1, 2009-Dec. 31,2009	25,000
2	Prof. Chung Hye-jung, Ewha Womans Univ.	Jan. 1, 2009- Dec. 31,2009	25,000
3	Prof. Ham Dong-ju, Ewha Womans Univ.	Jan. 1, 2010- Dec. 31,2010	25,000
4	Prof. Choi Ki-young, Sogang Univ.	Jan. 1, 2010- Dec. 31,2010	25,000
5	Prof. Min Kyung-hyun & Prof. Cho Myung-chul, Korea Univ.	Jan. 1, 2011- Dec. 31,2011	25,000
6	Prof. Koo Bum-jin, Seoul National Univ.	Jan. 1, 2011- Dec. 31,2011	25,000
7	Prof. Nam Dong-shin, Seoul National Univ.	Jan. 1, 2012- Dec. 31,2012	20,000
8	Prof. Baek Ok-kyung, Ewha Womans Univ.	Jan. 1, 2012- Dec. 31,2012	20,000
9	Prof. Cho Ji-hyeong, Ewha Womans Univ.	Apr. 1, 2012- Jan. 31,2015	15,000
Total			**205,000**

03-5. Accumulated Pony Chung Innovation Award

Recipient	Amount Awarded
1st Recipient: Ban Ki-moon, UN Secretary General	100,000
2nd Recipient: Suh Nam-pyo, president of KAIST	100,000
3rd Recipient: World Headquarters for the Canaan Farmers Movement	100,000
4th Recipient: Cha In-pyo & Shin Ae-ra Couple	100,000
5th Recipient: Ha-joon Chang, Professor, University of Cambridge	100,000
6th Recipient: Kim Beom-su, Chairman, Kakao, Inc.	100,000
Total	**600,000**

(03. Unit: KRW 1,000, as of Dec. 31. 2012)

HISTORY
OF THE PONY CHUNG FOUNDATION

Founded in memory of Honorary Chairman Chung Se-yung and his unrelenting spirit, the Pony Chung Foundation is like a Möbius strip, connecting the future and the past so that the value of innovation remains endless. His quintessential belief that the future is not something to wait around for, but something that has limitless potential and should be explored is constantly growing and being reproduced through the Pony Chung Foundation. Today, this same belief is also fostering future leaders and talents through scholarships and the annual Pony Chung Innovation Award.

- from *The Pioneer Pony Chung's Dream Goes On*, a book marking the 5th anniversary of Honorary Chairman Chung Se-yung's death

01 02 03 04 05 06 07

01. 2007 제1회 포니정 혁신상 시상식
(수상자 반기문 UN 사무총장)
02. 2011 포니정 재단 베트남 장학증서 수여식
03. 2011 제5회 포니정 혁신상 시상식
(수상자 장하준 University of Cambridge 교수)
04. 2012 포니정 재단 장학증서 및 학술지원증서 수여식
05. 2012 제6회 포니정 혁신상 시상식
(수상자 김범수 (주)카카오 이사회 의장)
06. 2012 포니정 재단 장학증서 및 학술지원증서 수여식
07. 2012 포니정 재단 베트남 장학증서 수여식

01. UN Secretary General Ban Ki-moon,
the 1st Pony Chung Innovation Award recipient
02. Kim Jin-hyun, Chairman of the foundation, and
Chung Mong-gyu, Chairman of Hyundai Development
Company, with scholarship recipients at
the 2011 scholarship ceremony in Vietnam
03. Professor Ha-joon Chang, the 5th Pony Chung
Innovation Award recipient
04. The scholarship & academic grant ceremony for
2013 recipients (December 2012)
05. Chairman Kim Jin-hyun and Chairman Chung Mong-gyu
with the 6th Pony Chung Innovation Award recipient,
Kakao Chairman Kim Beom-su
06. The scholarship & academic grant ceremony for
2013 recipients (December 2012)
07. Chairman Kim Jin-hyun with scholarship recipients
at the 2012 scholarship ceremony in Vietnam

정세영 명예회장의 뜻을 기려 세워진 포니정 재단은 미래와 과거가 평면으로 이어진 뫼비우스의 띠, 개척과 혁신의 가치가 끝없이 이어지는 무한궤도의 공간이다. 미래는 기다리는 것이 아니라 도전하고 개척하는 것, 뫼비우스의 띠를 타고 위대한 가치로 확대 재생산되는 불멸의 신념은 지금도 Scholarship으로, Innovation Award로 연연히 계승되어 미래의 리더와 동량을 예견하고 자리매김한다.

- 정세영 명예회장 5주기 추모집 〈꿈과 희망을 남긴 선구자 포니정 그의 꿈은 계속된다〉 中

꿈은 곧 미래다

"지난 세월 동안 나는 가급적 원칙을 지키고자 노력해왔으며 공평하고 곧은 길을 지향하는 정도경영을 소신으로 삼아왔다. 원칙을 지키는 경영을 지향한다면 그 어떤 시련도 이겨낼 수 있다고 믿는다. 돌아보건대 길다면 길고, 짧다면 짧았던 길, 그 길이 곧았다면 앞으로도 나는 곧은 길을 걸을 것이요, 그 길을 달리는 내 차 또한 멈추지 않을 것이다." 2000년 11월 발간된 자서전 〈미래는 만드는 것이다〉에 수록된 정세영 명예회장의 말입니다. 평생 혁신을 추구하며 기업 경영과 국가 발전에 헌신했던 그는, 원칙에 어긋나는 일엔 처음부터 발을 디디지 않았고, 아무리 어려운 역경에 처해도 다른 데 눈 돌리는 법 없이 정도경영의 길만을 고집했습니다.

또한 "깊은 통찰과 예지력으로 혁신적인 목표를 정하여 원칙을 지켜 매진한다면, 어느덧 세상은 우리를 중심으로 움직일 것"이라 생각했고, "미래는 기다리는 것이 아니라, 도전하고 개척하는 것"이란 믿음을 몸소 실천했습니다. 불가능한 꿈조차도 이를 어떻게 실현할 것인지 고민하고, 실패를 두려워하지 않고 도전하며, 과감하게 실행해 나간다면, 반드시 이루어질 수 있을 것이라 믿었습니다. 꿈과 미래는 그에게 다른 말이 아니었습니다. 가슴에 품었던 간절한 꿈, 웅대한 포부가 마침내 실현되는 때가 바로 미래였습니다. 그렇게 정세영 명예회장은 평생에 걸쳐 꿈을 이루기 위한 노력을 거듭하며 미래를 만들어 나갔습니다.

그의 꿈은 계속된다

2005년 설립된 포니정 재단은 이와 같은 정세영 명예회장의 원칙과 소신을 굳건히 지키고, 그의 웅대한 포부와 꿈을 널리 실현하는 곳입니다. 포니정 재단의 모든 활동은 정세영 명예회장의 철학에서 출발합니다. 매년 혁신의 꿈을 과감한 도전정신으로 현실에 옮긴 우리 시대의 혁신가에겐 포니정 혁신상을, 기초학문인 인문학의 발전에 헌신하고 있는 젊은 학자들에겐 포니정 학술지원의 혜택을, 역경과 난관을 딛고 자신의 꿈을 향해 날갯짓 하는 학생들에겐 포니정 장학금을 수여해 온 것도, 정세영 명예회장이 그토록 강조했던 혁신과 도전, 미래를 향한 꿈을 응원하고 격려하기 위해서입니다. 그 결과, 지난 8년 여간 총 7팀의 혁신가가 포니정 혁신상을, 총 9팀의 인문학 분야 교수 및 연구자들이 포니정 학술지원을, 총 230명의 국내 대학생과 총 320명의 베트남 대학생이 포니정 장학금의 혜택을 받을 수 있었습니다.

지금도 포니정 재단은 우리 사회, 그리고 지구촌 곳곳에서 한 톨의 밀알이 되어 주변을 환하게 밝혀 나가고 있는 이들 혁신가와 학자, 대학생들을, 지지하고 응원합니다. 또한 이들이 만들어나갈 밝은 미래를 믿고 기대합니다. 앞으로도 포니정 재단은 정세영 명예회장이 뿌리고 간 혁신과 도전의 꿈, 원칙 중심의 리더십과 정도경영의 소신, 미래의 동량인 인재 양성의 철학을 지키고 계승하며, 널리 전파하는 데 앞장서겠습니다.

포니정의 꿈이 살아있는 한,
포니정 재단의 꿈도 계속됩니다.

- 2005. 10 – 주무관청 설립 허가
- 2005. 11 – 관할법원(서울지방법원 삼성등기소) 등기 완료
- 2006. 04 – 포니정 혁신상 협약식 개최(매일경제신문사)
- 2006. 05 – 고 정세영 명예회장 추모집 발간
- 2006. 05 – 고 정세영 명예회장 흉상 제막식
- 2006. 12 – 2006년 장학증서 수여(장학생 52명)
- 2007. 09 – 제1회 포니정 혁신상 시상(수상자: 반기문 UN사무총장)
- 2007. 10 – 베트남 장학사업 MOU 체결 및 장학금 수여(20명)
- 2007. 12 – 2007년 장학증서 수여(장학생 33명)
- 2008. 05 – 포니정홀 개관
- 2008. 05 – 제2회 포니정 혁신상 시상(수상자: 서남표 KAIST 총장)
- 2008. 10 – 베트남 대학 장학금 수여(60명)
- 2008. 12 – 2008년 장학증서 및 학술지원증서 수여
  (장학생 24명, 학술지원교수 2명)
- 2009. 05 – 제3회 포니정 혁신상 시상(수상자: 가나안농군운동세계본부)
- 2009. 11 – 베트남 대학 장학금 수여(60명)
- 2009. 12 – 2009년 장학증서 및 학술지원증서 수여
  (장학생 24명, 학술지원교수 2명)
- 2010. 05 – 제4회 포니정 혁신상 시상(수상자: 차인표, 신애라 부부)
- 2010. 11 – 베트남 대학 장학금 수여(60명)
- 2010. 12 – 2010년 장학증서 및 학술지원증서 수여
  (장학생 30명, 학술지원교수 2팀)
- 2011. 07 – 제5회 포니정 혁신상 시상
  (수상자: 장하준 University of Cambridge 교수)
- 2011.11 – 베트남 대학 장학금 수여(60명)
- 2011.12 – 2011년 장학증서 및 학술지원증서 수여
  (장학생 30명, 학술지원교수 2팀)
- 2012. 05 – 제6회 포니정 혁신상 시상
  (수상자: 김범수 (주)카카오 이사회 의장)
- 2012. 11 – 베트남 대학 장학금 수여(60명)
- 2012. 12 – 2012년 장학증서 및 학술지원증서 수여
  (장학생 30명, 학술지원연구자 1명)
- 2013. 06 – 제7회 포니정 혁신상 시상
  (수상자: 석지영 하버드 로스쿨 종신교수)

DREAMS REPRESENT THE FUTURE

In his autobiography, *The Future Is Made* (2000), Honorary Chairman Chung Se-yung wrote: "For the past few years I've tried to carry out my work in a principled fashion, and have believed in *jeongdo* [righteous, uncorrupt management] to pursue the correct way of doing business. I believe that we can overcome any adversity if we pursue principled management." Indeed, Chung devoted himself to the management of companies and the development of Korea, while also pursuing innovative initiatives throughout his life. At the same time, he never started anything that went in violation of principled management, and instead stuck to *jeongdo* management no matter how great the challenge or adversity he was facing.

Chung also thought that if we strive to achieve innovative goals and make use of profound insight and a clear vision—while also following a principled management philosophy—we will succeed. Thus, Chung personally put his own belief—that the future should be explored—into practice. He believed that no dream was too big. For him, the words "dream" and "future" were no different from each other, as the future was the very time when one's dreams came to life. Chung continued to shape his own future through hard work and determination over the course of his entire life.

THE DREAM LIVES ON

Established in 2005, the Pony Chung Foundation was established to preserve Honorary Chairman Chung Se-yung's beliefs and business philosophy, and to make all of his ambitious dreams a reality. Every year, the foundation presents the Pony Chung Innovation Award to a select innovator who has turned innovative dreams into reality. We also provide academic support for young scholars who are devoted to the humanities and liberal arts, and offer scholarships to students who are making their dreams come true while overcoming adversity and constant challenges. All of these measures are being taken to support and encourage innovation, a pioneering spirit, and a dream of the future that Chung emphasized his whole life. Since 2005, a total of seven individuals/groups of innovators have received a Pony Chung Innovation Award, nine groups of professors and researchers have received academic support, and 230 Korean university students and 320 Vietnamese university students have received scholarships from the Pony Chung Foundation.

The Pony Chung Foundation will continue to build on Honorary Chairman Chung Se-yung's dream as an innovator and as a pioneer, his belief in principle-oriented leadership and *jeongdo* management, and his philosophy concerning the fostering of talented people for the future.

AS LONG AS HONORARY CHUNG'S DREAM REMAINS ALIVE, THE PHONY CHUNG FOUNDATION'S DREAM ALSO LIVES ON.

- 2005. 10. Establishment authorized by the required authorities
- 2005. 11. Completion of registration in court
  (Seoul District Court, Samsung Registry Office)
- 2006. 04. Held an agreement convention for the Pony Chung Innovation Award
  (Maeil Business Newspaper)
- 2006. 05. Published a memorial booklet to commemorate the late
  Chairman Chung Se-yung
- 2006. 05. Held the unveiling ceremony for a bust sculpture of the late
  Chairman Chung Se-yung
- 2006. 12. Held an awards ceremony for 1st scholarship recipients (52 students)
- 2007. 09. 1st Pony Chung Innovation Award given out
  (Honoree: Ban Ki-moon, UN Secretary-General)
- 2007. 10. Signed an MOU with Vietnam National University on scholarship
  programs, with the school's first scholarships then given out (20 students)
- 2007. 12. Held an awards ceremony for 2nd scholarship recipients (33 students)
- 2008. 05. Opening of Pony Chung Hall
- 2008. 05. 2nd Pony Chung Innovation Award given out
  (Honoree: Suh Nam-pyo, President of KAIST)
- 2008. 10. Awarded scholarships to students at Vietnam National University
  (60 students)
- 2008. 12. Held an awards ceremony for 2008 scholarship and academic
  grant recipients (24 students, 2 professors)
- 2009. 05. 3rd Pony Chung Innovation Award given out
  (Honoree: World Headquarters of Canaan Farmers Movement)
- 2009. 11. Awarded scholarships to students at two Vietnamese national universities
  (60 students)
- 2009. 12. Held an awards ceremony for 2009 scholarship and academic
  grant recipients (24 students, 2 professors)
- 2010. 05. 4th Pony Chung Innovation Award given out
  (Honorees: Cha In-pyo and Shin Ae-ra Couple)
- 2010. 11. Awarded scholarships to students at two Vietnamese national universities
  (60 students)
- 2010. 12. Held an awards ceremony for 2010 scholarship and academic
  grant recipients (30 students, 2 professors)
- 2011. 07. 5th Pony Chung Innovation Award given out
  (Honoree: Chang Ha-joon, Professor, University of Cambridge)
- 2011. 11. Awarded scholarships to students at two Vietnamese national universities
  (60 students)
- 2011. 12. Held an awards ceremony for 2011 scholarship and academic
  grant recipients (30 students, 2 professors)
- 2012. 05. 6th Pony Chung Innovation Award given out
  (Honoree: Kim Beom-su, Chairman, KAKAO Inc.)
- 2012. 11. Awarded scholarships to students at two Vietnamese national universities
  (60 students)
- 2012. 12. Held an awards ceremony for 2012 scholarship and academic grant
  recipients (30 students, 1 Ph.D. graduate)
- 2013. 06. 7th Pony Chung Innovation Award given out
  (Honoree: Suk Ji-young, Tenured Professor, Harvard Law School)

PONY CHUNG INNOVATION AWARD RECIPIENTS

포니정 혁신상 역대 수상자 소개

"참 무서운 경쟁합니다. 포드, 지엠, 크라이슬러 하는 걸 좀 보세요. 서로 뭐 죽기 살기로 하잖아요. 다 그래요. 여기에서 그 목적을 성취함으로 해서 보람이 있다고요. 어렵기 때문에 좋은 거라고요. 쉬운 거야 누가 못해요? 아무나 다하는 건데.
– 정세영 명예회장

The competition is truly frightening. Look at Ford, GM, and Chrysler. They're working with a do-or-die attitude and only feel a sense of achievement when they fulfill their goals. I think it's good when something is difficult to do. Anyone can do something that's easy. -Chung Se-yung

쉬운 건 혁신이 아니다

혁신이란 세상에 없던 길을 만들어 나가는 일입니다. 아무도 가능할 거라 예상치 못했던 일을 기어이 해내고야 마는 것입니다. 그러니 쉬울 리 없습니다. '그건 절대 안돼', '괜히 안 되는 일에 힘 빼지 마' 같은 부정적인 말들이 횡행하는 것도 어쩌 보면 당연합니다. 하지만 어렵다고 해서 할 수 없는 건 아닙니다. 스스로 될 거라, 할 수 있을 거라 확신하면, '이 일을 어떻게 하면 해낼 수 있을까?' 열심히 골몰하면, 방법은 생깁니다. 완벽한 불가능이란 없습니다. 정세영 명예회장은 언제나 "깊은 통찰과 예지력으로 혁신적인 목표를 정하여 원칙을 지켜 매진한다면, 어느덧 세상은 우리를 중심으로 움직일 것"이라 믿었습니다. 그래서 더 열심히 공부했고, 더 과감히 도전했으며, 마침내 혁신을 일구어냈습니다. 어려운 일이라 더 좋아했고, 더 혁신에 매진했으며, 평생 혁신의 꿈을 놓지 않았습니다. 포니정 혁신상은 이 같은 정세영 명예회장의 혁신에의 의지와 꿈을, 현재에서 미래로 이어가고 있습니다. 포니정 혁신상 역대 수상자들과 함께.

INNOVATION IS NEVER EASY

Innovation is about building a road where no such road existed before. We call it innovation when someone succeeds in doing what everybody else thought was impossible. In short, innovation is never easy. However, the fact that it is difficult does not mean you cannot do it. If you believe that you can do it, and devote yourself to finding a way to make it a reality, you will indeed find a way to make it happen. Nothing in this world is completely impossible. Chung always believed that if we strive to achieve innovative goals, while making use of profound insight, a clear vision and a principled philosophy, we will succeed. Honorary Chairman Chung Se-yung enjoyed working hard on challenging tasks, which is how he achieved so many new innovations. To this day, the Pony Chung Innovation Award continues to develop such a strong determination in others, especially young people.

세상에 없던 혁신을 현실로 만든 이들

2007 **제1회 수상자 | 반기문 UN사무총장**

세계 평화와 번영의 수호자가 되다 – 충청북도 음성의 시골마을에서 태어나 전 세계를 대표하는 UN사무총장의 자리에 오른 반기문 UN사무총장의 삶은, 혁신 그 자체라 해도 과언이 아닙니다. 그는 어려운 환경에서도 외교관이 되겠다는 꿈을 놓지 않았고, 고등학교 시절 단 4명만 뽑는 '외국학생의 미국 방문 프로그램(VISTA)'에 선발돼 케네디 대통령을 직접 접견할 정도로 출중한 외국어 실력을 갖추고 있었습니다. 세계를 무대로 인류를 위해 봉사하겠다는 꿈을 이루기 위해 밤낮을 가리지 않고 노력했기 때문입니다.

1970년 서울대 외교학과 졸업과 동시에 외무고시에 합격, 그토록 바라던 외교관의 꿈을 이룬 그는, 37년 동안 아시아, 미주, 유럽 등의 외교 요직을 두루 거치며 외교 활동을 펼쳤고, 대통령 외교안보수석 비서관, 외교통상부 장관 등을 역임하며 우리나라의 외교 선진화에 크게 공헌했습니다. 또한 2006년 10월 강대국의 이해관계가 첨예하게 대립하고 있는 상황에서 UN사무총장에 선출됨으로써, 대한민국 외교사에 큰 이정표를 남겼을 뿐 아니라, 한국인의 저력을 세계 만방에 떨쳤습니다. 2011년 UN사무총장에 다시 한 번 선출됨으로써 자신의 탁월한 역량을 입증한 반기문 사무총장. 전 세계의 평화와 번영, 안전을 위해 불철주야 노력 중인 그의 혁신은 지금도 현재진행형입니다.

2008 **제2회 수상자 | 서남표 KAIST총장**

대한민국 학계의 혁신적 변화를 이끌다 – 서남표 KAIST총장은 우리 학계에 변화의 바람을 불러일으킨 혁신의 대표주자입니다. 그는 미국 MIT대학교 기계공학 석사, 카네기 멜론 대학교 기계공학 박사를 거쳐, 사우스 캐롤라이나 대학교 교수와 모교인 MIT대학교 교수를 역임한, 한국을 대표하는 과학자이기도 합니다. 공리를 이용한 생산·설계이론의 창시자로 기계공학 분야의 혁신을 이루었으며, 이후 플라스틱 제조공정, 금속 제조공정, 마모이론, 설계이론 등에서 탁월한 연구업적을 쌓음으로써, 1987년 미국과학재단에서 수여하는 올해의 국가공학자상을 수상하기도 했습니다. 1991년부터 2001년까지 10여 년간 MIT대학교 기계공학과 학과장을 지내면서 시도했던 다양한 변화들을, 2006년 KAIST총장 부임 이후 적극적으로 도입한 그는, 10년 이내에 KAIST를 세계 10위권 대학으로 진입시키겠다는 확실한 목표 하에 대대적인 교육 혁신을 이끌었습니다. 이는 수십 년간 유지되어온 교육 공급자 중심의 대학 조직 틀을 깨는 혁신적인 변화를 유도했으며, 우리 학계에 변화와 세계화라는 발전적인 화두를 던졌습니다. 세계적인 석학으로 한국인의 우수성을 몸소 보여줬으며, 우리나라 대학 선진화의 기틀을 마련한 혁신의 대명사. 서남표 KAIST총장입니다.

2009 **제3회 수상자 | 가나안농군운동세계본부(총재 김범일)**

전 세계에 생활밀착형 혁신운동을 전파하다 – 가나안농군운동세계본부는 한국의 농촌 부흥과 근대화, 의식개혁운동을 아시아와 아프리카까지 확대한 생활밀착형 혁신운동의 대명사입니다. 1967년 일가(一家) 김용기 선생이 설립한 가나안농군학교가 모태이며, 근로, 봉사, 희생의 교육 이념을 바탕으로 근검 절약하는 생활자세와 강인한 개척정신 등을 강조하는 의식개혁운동을 지구촌 곳곳에서 펼쳐나가고 있습니다. 1991년 방글라데시를 시작으로 필리핀, 미얀마, 중국 등 현재까지 총 8곳에 가나안농군학교를 설립한 가나안농군운동세계본부는, 빈곤층에 척박한 땅을 옥토로 개간하는 방법을 전수하는 등 자립정신과 개척정신을 전파해 나가고 있으며, 인도, 라오스, 캄보디아, 가나, 우간다 등에도 농군학교 설립을 추진 중입니다. 또한 가나안농군운동세계본부는 아시아를 넘어 전 세계, 특히 가난과 기아로 고통 받는 개발도상국에 희망과 꿈의 가치를 일깨우고 있으며, 한국인의 박애정신을 전 세계에 알리는 통로로도 그 역할을 다하고 있습니다. 포니정 혁신상 수상 당시, "1989년 가나안운동 창시자인 김용기 선생의 타계 1주년 무렵, 원주 제2가나안농군학교를 방문해 전달했던 정세영 명예회장의 조의금이 방글라데시 농군학교가 세워지는 종잣돈으로 쓰여졌다"고 밝혔던 가나안농군운동세계본부. 이들의 세계 속 생활혁신운동은 지금도 지구촌 곳곳을 희망으로 환하게 밝히고 있습니다.

2010 **제4회 수상자 | 차인표, 신애라 부부**

나눔의 가치를 몸소 입증하다 – 1995년 부부의 연을 맺은 차인표, 신애라 부부는 왕성한 연기활동과 더불어 우리 사회에 나눔의 아름다운 가치를 전파하는 나눔의 대명사이자 롤 모델입니다. 에티오피아, 케냐, 우간다, 아이티, 볼리비아, 필리핀 등 아프리카, 중남미, 동남아의 불우한 어린이 24명, 대학생 8명과 1대1 결연을 맺고 이들의 삶에 희망을 불어넣고 있을 뿐 아니라, 굿네이버스, 한국컴패션, 대한사회복지회 등 대표적인 아동후원기관의 홍보대사로 활동하며 아이들의 소중한 꿈을 지켜주고 있습니다. 또한 한국컴패션을 통해 우간다 태아·영아 생존 프로그램 지원금 1억원, 인도 오릿사 지역 피해복구금 5,000만원을, 아이티 지진 긴급 복구기금으로 1억원을 기탁하는 등 꾸준한 기부 및 후원 활동으로 많은 이들의 귀감이 되고 있습니다.

2005년과 2008년, 봉사활동을 통해 만난 두 명의 아이를 공개 입양해 자신들이 낳은 아들과 함께 사랑으로 키우고 있는 이들 부부는, 입양에 대한 우리 사회의 뿌리 깊은 편견을 없애는 데도 크게 기여한 바 있습니다. 변함 없는 봉사와 기부 활동으로 우리 사회에 나눔의 가치를 전파하고, 긍정적인 변화를 유도하고 있는 차인표, 신애라 부부. 이들의 나눔은 건강하고 풍요로운 사회를 앞당기는 변화와 혁신의 시작입니다.

2011 **제5회 수상자 | 장하준 University of Cambridge 교수**

세계 경제학의 지평을 넓히다 – 장하준 케임브리지 대학교 경제학과 교수는 실사구시적인 관점에서 세계 경제 위기의 원인을 진단하고 대안을 제시하는 등 경제학 분야의 혁신을 이끌고 있는 세계적인 석학입니다. 고등학교 시절 리카도의 비교우위론을 접하면서 경제학에 관심을 갖게 된 그는, 서울대학교 경제학과에서 수학한 후 케임브리지 대학교에서 석사와 박사 과정을 이수했으며, 1990년 스물 일곱의 나이에 모교인 케임브리지 경제학과 교수로 임용되었습니다. 이후 현재까지 20여 년간 100여 편의 논문과 13권의 저서를 집필하고, 10권의 책을 엮어내는 등 탁월한 학문적 성과로 한국인의 위상을 전 세계에 드높여 왔습니다.

특히 그는 과거 한국 정부가 성공적으로 시행했던 산업정책과 보호무역, 수출 드라이브 정책 등이 어떻게 기업과 산업의 발전에 이바지했는지를 이론적으로 규명했으며, 이를 통해 '보호무역이냐, 자유무역이냐'와 같은 양자택일의 관점을 거부하고 개발도상국 또는 후발공업국들은 자신의 경제 성장 단계에 맞는 전략을 추구해야 한다는 새로운 관점을 제시했습니다. 2003년 '신고전학파 경제학에 대한 대안을 제시한 경제학자'에게 수여하는 뮈르달상에 이어, 2005년 '경제학의 지평을 넓힌 경제학자'에게 수여하는 레온티에프상을 최연소로 수상한 것은, 모두 이 같은 학문적 성과를 세계가 주목한 덕분입니다. 또한 그는 세계은행, 아시아개발은행, 국제연합(UN) 산하의 11개 국제기구와 브라질, 아르헨티나, 베트남 등의 정부기관과 시민단체의 자문 역할을 하며 후발 개발도상국들의 경제 성장에 도움을 주는 등 실천하는 지식인, 자랑스런 한국인의 롤 모델이 되었습니다.

2012 **제6회 수상자 | 김범수 (주)카카오 이사회 의장**

IT강국 대한민국의 미래를 밝히다 – 김범수 (주)카카오 이사회 의장은 PC 기반 웹 시대의 도래를 예측, 온라인 게임과 포털 사이트 등의 영역을 석권했을 뿐 아니라, 스마트폰을 기반으로 한 앱 '카카오톡'의 개발을 통해 커뮤니케이션 대중화에 앞장서는 등 IT 분야의 혁신을 이끌고 있는 IT 업계의 대표적인 혁신가입니다. 1998년 한게임을 설립해 바둑, 장기, 포커, 고스톱 등 남녀노소 누구나 즐길 수 있는 게임을 온라인에 적용시켰으며, 네이버를 대한민국 최고의 검색 포털 사이트 반열에 올려놓았습니다. 또한 스마트폰 기반의 카카오톡을 개발, 출시 2년 만에 전 세계 사용자 4,200만 명을 돌파하는 폭발적인 성장세로 트위터와 페이스북에 버금가는 글로벌 소셜 네트워크 서비스(SNS)의 가능성을 보여주었습니다. 김범수 의장이 PC 기반의 웹 시대와 모바일 시대를 석권한 대한민국 최초의 인물, '한국의 스티브 잡스'라는 별칭으로 불리는 이유가 바로 여기에 있습니다. 이후에도 신개념 기업 마케팅 창구인 카카오 플러스 친구, 카카오톡을 활용한 다양한 게임 등 새로운 서비스를 속속 개발, 스마트폰 기반의 혁신적 수익 모델을 창출하고 있는 김범수 의장. 그는 앞선 혜안과 실패를 두려워하지 않는 도전정신을 겸비한, 능력 있는 벤처 기업인을 발굴해 후원하는 등 IT강국 대한민국의 위상을 공고히 하는 데도 앞장서고 있습니다.

PEOPLE WHO MADE UNKNOWN INNOVATIONS A REALITY

2007 **1ST RECIPIENT | Ban Ki-moon, UN Secretary General**

A bulwark of world peace and prosperity – Ban Ki-moon was born in a small village in Eumseong and became UN Secretary General in 2007. It is no exaggeration to say that his life is the very definition of innovation. Despite growing up in poverty, he chose a path not many people can imagine, working hard over the years to become a successful diplomat. When he was in high school, he was selected to participate in a program to visit the United States (VISTA) with three other applicants to meet President Kennedy due in no small measure to his excellent command of English. This experience gave him the resolve to make his philanthropic dream a reality and to one day serve the world.

In 1970, Ban passed Korea's Foreign Service Examination, which corresponded almost exactly with his graduation from Seoul National University's Department of Diplomacy. Over the next 37 years, Ban contributed to the advancement of Korea's foreign affairs as a diplomat in various parts of the world, including the U.S. and Europe, while also serving in important positions over that time such as the president's Chief Secretary for Foreign Security and Minister of Foreign Affairs. With a strong understanding about conflicts among the world's super powers, he was named the 8th UN Secretary General in October 2006, an unprecedented milestone in the history of Korean diplomacy. Reelected to his post in 2011, Ban has not stopped working tirelessly for global peace, prosperity, and security, thereby continuing with his own innovation efforts.

2008 **2ND RECIPIENT | Suh Nam-pyo, President of KAIST**

Bringing innovative changes to Korean academia – Dr. Suh Nam-pyo served as president of the Korea Advanced Institute of Science and Technology (KAIST) from July 2006 to February 2013 and is a well-known innovator in Korean academia. He is also one of Korea's leading scientists. After earning his master's degree in mechanical engineering at MIT and his Ph.D. at Carnegie Mellon University, he served as a professor at the University of South Carolina and at MIT. As the methodology developer of axiomatic design, he helped innovate the field of mechanical engineering and later made notable achievements with the plastic manufacturing process, metal manufacturing process, wear and tear theory, and design theory. In 1987, Suh was named Federal Engineer of the Year by the U.S. National Science Foundation.

From 1991 to 2001, he was head of MIT's Department of Mechanical Engineering. Later, when he became president of KAIST in 2006, he introduced various changes to the school by drawing on his experience at MIT. This ultimately brought about large-scale educational innovation at KAIST, with the goal of making Korea's top post-secondary science university into one of the world's top 10 universities within 10 years. This led to innovative changes that broke the mold in Korea's university system, which had put education providers at the center of learning efforts—and not students—for several decades, while also shedding light on changes in Korean academia and its subsequent globalization.

2009 **3RD RECIPIENT | World Headquarters for the Canaan Farmers Movement (President Kim Bum-il)**

Promoting innovation in everyday life across the world – The world headquarters for the Canaan Farmers Movement represents an innovative movement which grew from a Korean movement to revive and modernize rural villages to one which spread throughout Asia and Africa. The headquarters was founded on the principles of the Canaan Farmers School, which was first established in 1967 by Kim Yong-ki. The organization promotes a spirit of frugality and a regional pioneering effort based on hard work, volunteerism, and sacrifice. Since then, the organization has established a total of eight overseas Canaan Farmers Schools, starting with Bangladesh in 1991, and later moving on to countries such as the Philippines, Myanmar, and China, all the while teaching local residents how to transform barren wastelands into fertile pastures. The organization has further plans to establish schools in India, Laos, Cambodia, Ghana, and Uganda.

Today, the organization promotes awareness connected with the value of hope and dreams in underdeveloped countries suffering from poverty and starvation around the world. A representative from the world headquarters for the Canaan Farmers Movement once said, "When Honorary Chairman Chung Se-yung visited us in 1989 and made a donation to our organization in memory of our late founder Kim Yong-ki, we used it as seed money to build a Canaan Farmers School in Bangladesh." To this day, the organization's innovation of the everyday life movement is providing hope to people around the world.

2010 **4TH RECIPIENT | Cha In-pyo & Shin Ae-ra Couple**

Highlighting the value of sharing – Cha In-pyo and Shin Ae-ra got married in 1995 and have since become role models who take pride in spreading the value of sharing. By establishing one-on-one support relationships with 24 underprivileged children and eight university students in Ethiopia, Kenya, Uganda, Haiti, Bolivia, and the Philippines, the couple helped provide hope to all these people and their families. Cha In-pyo and Shin Ae-ra are making dreams come true for many children around the world by serving as honorary ambassadors in programs such as Good Neighbors, Compassion South Korea, and Social Welfare Society Inc. They have also been more than generous financially, donating KRW 100 million to fetus and infant survival programs in Uganda, KRW 50 million to recovery aid in Orissa, India (both via Compassion South Korea), and KRW 100 million for recovery aid to Haiti after the devastating earthquake in 2010.

While raising two daughters whom they adopted in 2005 and 2008, the couple has continued to carry out volunteer work alongside their son. This has also helped eliminate the previously held stigma against adoption and adoptees in Korea. Cha In-pyo and Shin Ae-ra's consistent volunteering and donations have inspired Korean society and brought positive changes throughout the world, providing a starting point of change and innovation for a healthier, more enriched society.

2011 **5TH RECIPIENT | Ha-Joon Chang, Professor, University of Cambridge**

Innovating economics on an international level – Professor Ha-Joon Chang of the University of Cambridge is an internationally renowned scholar who analyzes the causes of global economic crises from an empirical perspective, while providing solutions to these challenges at the same time. He became greatly interested in economics after learning about David Ricardo's theory of comparative advantages in high school. After earning his bachelor's degree through Seoul National University's Department of Economics, he completed his master's and Ph.D. degrees at the University of Cambridge. In 1990, he was appointed professor of economics at Cambridge at the age of 27. Since then, he has published more than 100 papers and 13 books, and served as a contributor to another 10 books.

Over the years, Chang has theoretically defined how the Korean government's successful industrial, protectionist, and export-oriented development policies have contributed to the development of Korean companies and industries. Based on this, he came up with a new point of view, one in which developing countries (or newly industrialized countries) should reject choosing between protectionism and free trade, and instead pursue specific strategies fit for their specific economic growth. His academic achievements have led to him being awarded the European Association for Evolutionary Political Economy's 2003 Gunnar Myrdal Prize and the 2005 Wassily Leontief Prize for Advancing the Frontiers of Economic Thought from the Global Development and Environment Institute (for which he was the youngest recipient ever). Chang has also served as a consultant to the World Bank, the Asian Development Bank, and 11 international organizations under the UN, as well as government agencies and civic groups in Brazil, Argentina, and Vietnam, helping developing countries grow economically.

2012 **6TH RECIPIENT | Kim Beom-su, Chairman, KAKAO Inc.**

Expanding Korea's IT prowess – Kakao Corporation chairman Kim Beom-su is a leading innovator in the IT industry. He not only predicted how influential the Internet would become in people's lives earlier than others, with a business that now covers online games and portal sites, but also took the initiative in popularizing easy communication by developing a smartphone-based application called Kakao Talk. In 1998, Kim established Hangame, offering users numerous different games online before coming up with the idea for the portal site Naver, which is today Korea's most popular web portal. With Kakao Talk, Kim has seen an explosive growth in users, surpassing 42 million people in two years, and creating a social media sensation in Korea. The country's very own Steve Jobs, Kim is seen by many as the first person who conquered both Korea's Internet and mobile markets.

In the meantime, Kim has continued to develop new services, including a marketing tool called Kakao Talk Plus Friend, and a wide variety of games using Kakao Talk, which has helped bring about an innovative revenue stream through smartphones. Kim has also increased Korea's IT prowess by supporting talented venture businesspeople with forward-looking insight and a pioneering spirit.

PONY CHUNG ACADEMIC GRANT RECIPIENTS

포니정 학술지원 역대 수상자 소개

"자동차 회사의 본질은 좋은 차, 즉 품질이다. 품질이 제일 좋으면 전통은 물론 결국 세계에서 제일 좋은 자동차 회사가 되는 것이다. - 정세영 명예회장 자서전 〈미래는 만드는 것이다〉 中

The essence of an automobile is quality. and quality comes from sincerity. All of this responsibility concerning quality lies with top management. The essence of a successful automaker comes down to excellent automobiles, or, put another way, quality. When a car company achieves the highest quality, there is no doubt it will become the world's leading automaker. - from Chung Se-yung's autobiography, *The Future Is Made* (2000)

기초학문이 미래를 만든다

좋은 차를 가름하는 기준은 품질입니다. 그리고 좋은 품질은 기본이 제대로 갖추어졌을 때 비로소 탄생합니다. 정세영 명예회장은 이 단순 불변의 법칙을 누구보다 잘 알고 있었습니다. "자동차 회사의 본질은 품질이고, 품질이 제일 좋으면 세계에서 제일 좋은 자동차 회사가 된다"고 굳게 믿었던 것도 이 때문입니다. 마찬가지로 좋은 집을 짓기 위해선 기초를 다지는 일이 필수입니다. 기초가 부실하면 아무리 좋은 집도 소용이 없습니다. 학문 역시 그러합니다. 기초학문의 발전 없이 응용학문의 발전이 있을 수 없습니다. 기초부터 하나씩 차곡차곡 쌓아나갈 때 비로소 더 넓은 학문의 세계로 나아갈 수 있습니다.

포니정 재단의 학술지원이 주목한 것도 바로 이 지점입니다. 기초학문은 모든 학문과 국가 발전의 기본으로, 기초학문의 발전은 곧 응용학문의 발전, 대한민국의 발전을 이끌 것이라는 믿음, 긴 호흡에서 기초학문 분야에 더 많은 투자를 해야 한다는 믿음에 따른 것입니다. 지난 5년 여 동안 쌓아온 이 같은 믿음은 역사학 및 인문학 분야의 빛나는 성과로 학계의 주목을 한 몸에 받고 있습니다. 앞으로도 포니정 재단은 기본에 충실하고 인재를 중시했던 정세영 명예회장의 철학 그대로, 기초학문의 발전과 대한민국의 미래를 위한 지원을 아끼지 않겠습니다.

FUNDAMENTAL STUDIES ENSURE A SUCCESSFUL FUTURE

The standard of a good car is quality. And high quality is acquired only when the fundamentals are properly dealt with in the production process. Honorary Chairman Chung Se-yung knew this truism better than anyone else. The same rule of valuing fundamentals can be applied to studies. If you do not develop rock-solid fundamental studies, you will never bring about applied studies. When people accumulate fundamental knowledge on a step-by-step basis, they can successfully advance into the wider world of academia. The Pony Chung Foundation understands this point very well and believes that we should invest more resources on a long-term basis into fundamental studies, providing a foundation for further studies and the continuous growth and development of Korea. Over the past five years, this belief has translated into brilliant achievements in the fields of history and the humanities. In line with Honorary Chairman Chung Se-yung's philosophy of valuing fundamentals and talented people, the Pony Chung Foundation will continue to fully support the development of fundamental studies in a bid to make Korea even stronger in the future.

기초학문의 발전을 이끈 사람들

2009 제1회 수상자

연세대학교 사학과 최윤오 교수

동아시아 역사적 도시공간의 형성과 변화에 관한 연구 - 18~19세기 중세 말 한국 농촌의 해체와 서울 도시로의 집중이 한국 근대화에 어떤 영향을 미쳤는지를 장기적으로 추적한 연구입니다. 조선 후기 전통 시장이 제국주의 열강의 상품 침투에 직면하면서 맞이하게 된 자본과 시장의 재편 과정을, 장시 유통망과 연안 포구 유통망의 확대와 쇠락을 통해 살펴보았습니다. 또한 도시 발달이 가져온 농민층의 몰락과 이들이 노동자로 변화하는 과정을 지역별로 비교·분석했으며, 다양한 사례를 통해 도시와 농촌의 존재 형태와 중세 말 농촌 해체 양상을 검토했습니다. 이를 통해 하층 농민의 대량 확산 문제는 새로운 근대 도시 건설과 체제 개혁을 통해서만 해결될 수 있으며, 도시는 한국적 시장 특성에 따라 형성될 수 있음을 밝혔습니다.

이화여자대학교 사학과 정혜중 교수

근대 동아시아 여성들의 해외 유학과 사회적 역할 - 19세기 말 20세기 중반 한국을 중심으로 한 동아시아 여성들의 해외 유학과 그들의 사회적 활동을 비교사적 관점에서 접근하고, 여성 유학생들의 기초조사를 함께 진행한 연구입니다. 일본 제국주의와 서양 열강의 영향을 받은 당시 한국과 중국의 여성 유학생들은, 전통적 질서에서의 여성해방, 교육권·참정권 확보라는 보편적 요구 외에도 당면과제인 민족해방이라는 요구에 부응해야 하는 공통점을 가지고 있다는 점에 주목했습니다. 따라서 한국과 중국 여성 유학생들의 해외 유학의 동기 및 배경, 유학 장소에서의 학습 내용과 귀국 후의 사회 활동연구를 통해 당시 여성들의 지위 향상 및 구국에 대한 의지를 확인할 수 있었습니다. 또한 이번 연구는 동아시아 여성 유학생에 대한 전면적 연구가 부재한 상황에서, 근대 동아시아 여성들의 일본 및 미국 유학에 대한 기초연구와 더불어 여성 유학생 개개인에 대한 기초조사를 했다는 점에서 연구사적으로 커다란 의의가 있습니다.

2010 제2회 수상자

서강대학교 사학과 최기영 교수

1920~30년대 유기석의 재중독립운동과 아나키즘 - 1920~30년대 중국에서 활동한 한인 아나키즘 운동의 선봉 유기석의 일생을 중심으로, 일제강점기 재중독립운동과 아나키즘의 상관관계를 새로운 관점에서 재조명한 연구입니다. 본명보다 유서, 유수인이라는 이름으로 널리 알려졌으며 국내보다 중국에서 명성이 높았던 유기석은, '재중국조선무정부공산주의자연맹', '남화한인청년연맹'과 같은 아나키즘 운동 단체를 조직하고, 한·중·일 아나키스트 연대에도 적극 참여했습니다. 해방 이전에는 한국 독립 운동을 위해 헌신했고, 해방 이후에는 강소사범학원 역사계 교수로 재직했던 그는, 조국과 민중, 국가의 독립과 자유를 위해 투쟁했던 '민족적 아나키스트'이자 출중한 독립 운동가였습니다.

이화여자대학교 사학과 함동주 교수

다이쇼기 일본의 근대적 생활 경험과 이상적 여성상 - 〈주부지우(主婦之友)〉를 중심으로 - 다이쇼 시대(1912~1926)는 정치적으로는 민주화, 경제적으로는 산업화가 폭넓게 진전되면서 일본이 본격적인 근대사회의 면모를 갖추게 된 시기입니다. 당시 산업화와 더불어 도시화가 두드러지게 진행되면서 여성들의 삶도 전통적 가정생활과는 다른 형태로 변화하기 시작했습니다. '도시 가정'의 출범과 더불어 새로운 생활 체계가 형성되고 서양 문화의 유입이 확산되면서 일본 주부들의 롤 모델로 서양 주부가 전면에 등장한 것입니다. 이번 연구는 이 같은 도시화와 여성상의 변화를 〈주부지우〉라는 주부 대상 잡지를 통해 짚어봄으로써, 다이쇼 시기 일본의 근대적 생활 경험의 다양한 실태와 역사·문화적 의미를 조명하고 있습니다.

2011 제3회 수상자

서울대학교 동양사학과 구범진 교수

조선과 명·청의 외교문서 독법 연구 - 당시 외교 상황을 짐작할 수 있는 방대한 규모의 외교 사료가 전하고 있음에도 특수 용어가 많아 그 정확한 내용을 추론하기가 어려웠던 데 착안한 연구로, 조선과 명·청의 외교문서 독법 연구를 통해 조선이 중국의 명·청 두 왕조와 주고 받은 외교문서들을 정확히 독해할 수 있는 방법을 제시하였습니다. 이는 향후 조선시대 국제 관계를 연구하는 외교사·한국사 연구자들이, 현존 외교 사료를 충분히 활용할 수 있는 기초를 마련하는 데 중요한 토대로 자리매김할 전망입니다. 또한 〈이문(吏文)〉, 〈사대문궤(事大文軌)〉 등에 게재된 명·청의 외교문서를 엄선하고, 선정된 사료들을 기존의 문장 해석 형태가 아니라 문서 구조에 맞춰 해석함으로써 외교문서 독법의 새로운 장을 여는 데 기여하였습니다.

고려대학교 사학과 민경현 교수, 조명철 교수

러일전쟁의 종결과 한국 문제 - 러일전쟁으로 이어지는 국제 정세의 격변 속에서 일본의 침탈을 받아 보호국 신세로 전락하고 마는 한국의 상황을, 러시아사 전공 교수와 일본사 전공 교수의 공동 연구를 통해 국제적 관점에서 객관적으로 조망한 연구입니다. 기존의 연구가 일본의 침략주의를 밝힘에 있어 한국과 일본의 관계에만 치중해왔던 데 반해, 한국을 둘러싼 동아시아라는 국제사회의 정황을 토대로 당시 역사를 새롭게 재해석함으로써 한국을 둘러싼 동아시아의 역사상을 새롭게 구축하는 데 기여하였습니다. 당시 한국을 둘러싼 국제 관계를 살펴보는 것은 구미 열강의 한국에 대한 인식을 객관적으로 알아보는 데 귀중한 자료가 될 뿐 아니라, 일본의 침략 정책을 국제적 관점에서 논의하는 데도 보다 높은 객관성을 획득할 수 있을 전망입니다.

2012 **제4회 수상자**

서울대학교 국사학과 남동신 교수

〈금석청완〉 연구 – 국립중앙박물관이 소장하고 있는 〈금석청완〉 10권은 조속(趙速)이 17세기 중반 우리나라의 역대 금석문 탁본을 모아 편찬한 것으로, 현존하는 탁본첩 중 가장 오랜 역사를 자랑합니다. 특히 〈금석청완〉은 고대와 고려의 금석문 연구뿐 아니라 조선 후기 사대부 문화 연구에 탁월한 사료적 가치를 갖고 있는 사료로, 이번 연구를 통해 〈금석청완〉과 직접적인 영향관계에 있는 〈대동금석첩〉〈일본 천리대 도서관 소장〉 7권을 비교·검토하고, 〈금석청완〉에 수록된 탁본을 〈조선금석총람〉 등과 비교함으로써, 한국 고대 및 중세 금석문의 전체 목록 및 판독문 내용을 수정, 보완하였습니다. 또한 목록도 없고, 서발문도 따로 전하는 〈금석청완〉의 체계를 재구성함으로써 향후 관련 분야 연구자들이 기초자료로 적극 활용할 수 있는 토대를 닦았습니다.

이화여자대학교 사학과 조지형 교수, 백옥경 교수

강리도, 세계 현존 최고의 아프로유라시아 지도 연구 – 1402년 조선에서 제작된 '혼일강리역대국도지도'(이하 '강리도')는 아프로유라시아를 전체적으로 보여주는, 현존하는 가장 오래된 지도라는 점에서 중대한 세계사적 의미를 가지고 있습니다. 이번 연구는 '강리도'(일본 류코쿠대학 소장본)를 직접적인 연구대상으로, 현지 조사를 통한 구체적인 지명 확인 및 실제적 연구를 진행함으로써, 새로운 차원의 '강리도' 연구 결과를 도출하였습니다. 특히 '강리도'에 표시된 아프리카 최남단 지역에 비교사적·지구사적 연구를 적용, 근대의 시작을 '대항해시대'에서 찾는 유럽중심주의적 시각을 비판적으로 성찰하였습니다. 또한 '강리도'와 '대명혼일도'의 비교를 통한 현존 최고성 확인과 아프리카 최남단을 표기한 15~16세기 다른 세계지도와 '강리도'의 비교 연구를 동시에 진행함으로써 국제적 수준의 연구 성과를 산출하고, 그 성과를 국내외 학자들에게 널리 알리고 공유하는 데 기여하였습니다.

PEOPLE WHO PLAYED A KEY ROLE IN THE DEVELOPMENT OF FUNDAMENTAL STUDIES

2009 **1ST RECIPIENTS**

Prof. Choi Yoon-oh, Dept. of History, Yonsei University

A Study on the Formation of and Changes in Historical East Asian Urban Areas – This study looked at how the long-term devolution of Korean farming villages and the subsequent population increase in Seoul (then known as Hanyang) influenced the modernization of the country in the 18th and 19th centuries. Specifically, it examined how Seoul and its markets were reorganized in the late Joseon era, when traditional markets faced competition from products made by Western imperial powers. This was done through the expansion/decline of distribution networks among markets and seaports. In addition, the study comparatively analyzed the inverse relationship between the declining number of farmers and the increasing number of manual laborers due to the development of urban centers, while also examining what cities and farming villages used to be like and how farming villages began devolving in the late Middle Ages.

Prof. Chung Hye-jung, Dept. of History, Ewha Womans University

Women Who Studied Abroad and Their Social Impact on Modern East Asia – This study looked at East Asian (mainly Korean) women who studied overseas and the effect they had on society upon their return to their native country from the late 19th to mid-20th century from a comparative perspective. Basic information and statistics on East Asian women who had the opportunity to study in another country were also presented through this study. By investigating these women's motives and background, as well as where and what they studied while abroad and what kind of social activities they took part in after returning home, it became possible to examine how those women tried to improve their own status and/or provide assistance for their countries. Up until Professor Chung's study, there had been no full-scale study on females from East Asia who studied in other countries. This is one of the reasons the study was so unique, in that it detailed the basic research carried out on individual female students who studied abroad in addition to basic information and statistics on East Asian women who studied in Japan and the U.S. in modern times.

2010 **2ND RECIPIENTS**

Prof. Choi Ki-young, Dept. of History, Sogang University

Ryu Ki-seok's Korean Independence Movement in China in the 1920s & 1930s and Anarchism – Professor Choi's study shed new light on the relationship between the Korean independence movement in China and anarchism during the Japanese ruling era, with a specific focus on Ryu Ki-seok, a Korean independence movement leader in China during the 1920s and 1930s. Widely known by the pseudonyms Liu Xu and Liu Shuren, Ryu was more famous in China than Korea back in his day. He organized anarchist organizations such as the Chinese Federation of Anarchist Korean Communists, and the Nanhua Federation of Korean Youth. He also played an active role in the Korea-China-Japan anarchist solidarity movement. After Korea's liberation from Japan, he worked as a history professor at Jiangsu Teachers' College.

Prof. Ham Dong-ju, Dept. of History, Ewha Womans University

Life in the Daisho Period and the Ideal Image of a Woman as Seen through A Housewife's Friend Magazine – The Daisho period (1912-1926) was a time when Japan starting exhibiting aspects of a modern society in earnest. Democracy and industrialization were taking firm root at the time. As urbanization moved forward alongside industrialization, women's lives began to change from what they were in traditional families. Urban families brought with them new lifestyles, and as Western culture became more and more influential, European and American housewives emerged as role models for many Japanese housewives. The purpose of this study was to shed light on various aspects and the historic/cultural meaning of modern life in Japan during the Daisho period by examining the urbanization of society and changes in the ideal image of women through a magazine called *A Housewife's Friend*.

2011 **3RD RECIPIENTS**

Prof. Koo Bum-jin, Dept. of Asian History, Seoul National University

A Study on the Ways of Reading Diplomatic Documents from the Joseon, Ming, and Qing Dynasties – Although there is a huge amount of extant materials from hundreds of years ago that details diplomatic efforts between Korea and China, it is difficult to understand the precise nature of certain material because of the language used in these documents. By studying the terms related to diplomatic documents at the time, this study offered a means to understand diplomatic exchanges between Joseon-era officials and their counterparts in China during the Ming and Qing dynasties. This study is also expected to help provide an important foundation for future researchers to make full use of existing diplomatic materials when looking into Joseon's international relations. By carefully selecting diplomatic documents and then explaining their specific structures from the past, this study has opened a new window of insight onto Korean and Chinese diplomatic documents.

Prof. Min Kyung-hyun & Prof. Cho Myung-chul, Dept. of History, Korea University

The Effect of the Russo-Japanese War on Korea – In the midst of the rapid changes which took place on the international stage and contributed to the outbreak of the Russo-Japanese War, Korea was deemed a "protected" country by Japan. Min, a professor in Russian history, and Cho, a professor in Japanese history, carried out the study together and looked at the situation from an objective and international perspective. While existing studies usually focus on the relationship between Korea and Japan when delving into Japan's aggressiveness, this study reexamined events from the timeline based on the realities of international politics in East Asia at the turn of the 20th century, which has helped establish a more precise and factual viewpoint of East Asian history. This study provides immensely useful information dealing with Western powers and their awareness of Korea back then, as well as discussing Japan's expansionist policy in an objective way.

2012 **4TH RECIPIENTS**

Prof. Nam Dong-shin, Dept. of Korean History, Seoul National University

A Study on *Geumseokcheongwan* – The National Museum of Korea has in its possession 10 volumes of *Geumseokcheongwan*, a collection of epigraph stone rubbings in Korean compiled by a Korean painter and calligrapher named Jo Sok in the mid-17th century. This is the oldest extant collection of epigraph stone rubbings. *Geumseokcheongwan* is especially well known as an invaluable historical material when studying epitaphs from centuries and millennia ago, as well as information about the late Joseon dynasty's nobility. This study compared seven volumes from *Daedonggeumseokcheop* with *Geumseokcheongwan* (which it is directly related to and is today housed in Japan's Tenri University's library) and other similar collections of stone rubbings. This study corrected and complemented previous lists that sought to decipher Korea's epitaphs from ancient times and the Middle Ages. Furthermore, the study provided additional basic material that can be used by researchers in related fields by reorganizing the structure of *Geumseokcheongwan*, which up until now did not have any proper accompanying lists with its preface and introduction, which were separated from the collection itself.

Prof. Cho Ji-hyeong & Prof. Baek Ok-kyung, Dept. of History, Ewha Womans University

A Study on Gangnido: The World's Oldest Afro-Eurasian Map – Created by Koreans in 1402, the Honil Gangni Yeokdae Gukdo Jido ("Map of the Integrated Lands and Regions of Historical Countries and Capitals"), and often abbreviated as Gangnido (or Kangnido), is one of the oldest surviving world maps we have today. This study focused on the map now housed at Japan's Ryukoju University, shedding light on Gangnido in new and important ways through field surveys. Professors Cho and Baek critically examined previously held Europe-oriented views of looking at the early modern era in the age of maritime expansion by applying comparative research on the southernmost parts of Africa, which is marked on Gangnido. After comparing Gangnido with other world maps from the 15th and 16th centuries, which showed the southernmost parts of Africa, results from the study were shared with scholars in Korea and around the world.

FULL LiST OF PONY CHUNG SCHOLARSHiP RECiPiENTS

역대 포니정 장학생 명단

> 에콰도르로 처음 수출을 하며 우리가 보낸 것은 단지 다섯 대의 포니뿐만은 아니었다. 포니를 선적한 컨테이너선이 드넓은 태평양을 건너는 동안 세계를 향한 우리의 꿈, 오대양 육대주를 향한 현대의 야망도 함께 실려 갔던 것이다.
> – 1976.07. 정세영 명예회장

> **When we first exported automobiles to Ecuador. what we sent were not just five Hyundai Ponies. As the container shipped with the Ponies crossed the massive expanse of the Pacific Ocean, it carried with it not just our dreams, but Hyundai's global ambitions.** - Chung Se-yung, July 1976

청년이여, 꿈을 가져라!

꿈이 있는 사람은 스스로 포기하는 법이 없습니다. 난관에 부딪쳤다고 주저앉는 법도 없습니다. 다시 일어설 기회를 모색하고, 자신의 꿈을 펼쳐나갈 방법을 찾습니다. 1967년 12월, 미국 포드 자동차와의 합작 회사로 출발했던 현대자동차가 고작 7년 여만인 1974년, 고유모델 포니를 선보일 수 있을 것이라 믿었던 사람은 아무도 없었습니다. 1973년 포드와의 합작이 깨어진 후, 정세영 명예회장이 "우리의 살 길은 고유모델 개발뿐이다" 부르짖었을 때도, "우리는 이때까지 포드에서 만들어준 조립용 도면도 하나 제대로 옮길 수 있는 기술이 없다, 그런데 어떻게 바디를 설계하느냐" 되물으며 반대하는 이들이 대부분이었기 때문입니다. 그러나 정세영 명예회장은, "나는 죽느냐 사느냐 하는 길인데, 이걸 안 가면 나는 죽겠고 그러니까 나는 가야겠다"고 다짐하며 포니 개발에 매진했습니다. 그리고 마침내 토리노 국제 모터쇼에 포니를 출품, 세계 언론과 자동차 업계의 탄성을 한 몸에 받았습니다. 이때의 감회를 정세영 명예회장은 이렇게 표현했습니다. "이탈리아 토리노 모터쇼는 포니에게는 잊지 못할 데뷔 무대였으며, 나에게는 세계를 향해 첫발을 내딛게 해준 희망의 발원지였다."

절실한 꿈은 반드시 이루어진다

하지만 이것은 서막에 불과했습니다. 정세영 명예회장의 궁극적인 목표는 고유모델 개발이 아닌 수출에 있었기 때문입니다. "고유모델을 만들어야지, 우리 마음대로 수출을 할 수 있다. 이 벽을 뚫지 않으면, 우리 회사는 생존할 수 없다. 살기 위해서 죽으나 사나 해야겠다"고 다짐할 정도로 수출은 정세영 명예회장에게 반드시 완수해야 할 지상과제였습니다. 그리고 그 과제는 훌륭하게 완수되었습니다. 1976년 에콰도르 수출을 시작으로, 현대자동차는 오대양 육대주로 뻗어나갔기 때문입니다. 이처럼 꿈은 '반드시 이루어야겠다'는 절실함을 동반할 때 그 힘이 배가 됩니다. 불가능해 보였던 정세영 명예회장의 꿈이 이루어질 수 있었던 것도 절실함 때문이었습니다. 그리고 정세영 명예회장의 꿈을 이어받은 포니정 재단이 젊은 인재들의 꿈을 응원하는 이유도 바로 여기에 있습니다. 꿈을 가진 사람은 절대 가난하지 않습니다. 꿈이 있다면, 그리고 이를 실현하고 싶다는 절실함과 강한 의지만 있다면, 꿈은 반드시 이루어집니다. 포니정 재단은 앞으로도 미래를 이끌어갈 젊은 인재들이 자신의 꿈을 활짝 펼칠 수 있도록 지지하고 격려하겠습니다. 포니정 장학금은 높은 이상과 꿈, 포부를 가진 젊은 인재들, 바로 여러분의 것입니다.

DARE TO DREAM!

A dreamer never gives up. Dreamers do not become frustrated in the face of difficulties or challenges, and instead search for opportunities to rise yet again as they realize their dreams. In December 1967, Hyundai Motor Company started its operations as a joint venture with Ford. At the time, nobody could foresee that Hyundai would release its own car model, the Pony, in 1974—just seven years later. When the collaboration with Ford ended in 1973, Honorary Chairman Chung Se-yung declared, "The only way for us to survive is to develop our own car model independently." However, many of those around him objected to his plan, asking how Hyundai could ever design an automotive body while the company was still having difficulty in creating a Henry Ford-like assembly line. Still, Chung was determined to develop the Pony, and in 1974 the car was unveiled for the world to see at the Turin International Motor Fair, where it was well received by the world's press and automotive industry. Recalling that time, Chung said, "The Turin International Motor Fair was an unforgettable stage for the Pony to be debuted, not to mention a source of hope in allowing me to take my first step toward the world."

STAY TRUE TO YOUR DREAMS AND THEY ARE BOUND TO COME TRUE

That was just the beginning, though. Chung's ultimate goal was not just the independent development of Hyundai's own car model, but to export it around the world. As he once put it, "We need to make our own car model in order to export automobiles the way we want to. Hyundai won't survive without making our very own cars. Thus, for the simple sake of survival, this needs to be done no matter what." Exporting automobiles was a huge undertaking for Chung, yet the task was brilliantly executed when Hyundai Motor Company eventually started exporting automobiles to Ecuador in 1976. Clearly, the power to dream is only strengthened when accompanied by an individual's unrelenting determination. Chung Se-yung's dream, which looked impossible to many, came true because of such a determination. Since its foundation, the Pony Chung Foundation has believed wholeheartedly in Chung's belief to support young people's dreams. Ultimately, a dreamer is never poor. Any person with a dream—and the determination to see it through to the end—will see that dream come true. The Pony Chung Foundation will continue to support and encourage young talents so that they pursue their dreams to the very end. Pony Chung scholarships exist today for young talents with admirable ideals and ambition.

PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, DOMESTIC
포니정 국내 장학생

1기 포니정 장학생 (33명)

2006년 선발 / 2007년 장학금 지급

성명	학교	전공
강민구	충북대학교	토목
국정근	전북대학교	건축
권오훈	한양대학교	토목
김경태	고려대학교	토목
김로사	서울대학교	건축
김무광	부산대학교	토목
김상범	연세대학교	토목
김우주	서울대학교	건축
김은성	한양대학교	건축
김창환	부산대학교	건축
김호태	강원대학교	토목
두병혁	전북대학교	토목
박성기	연세대학교	건축
박승범	충남대학교	토목
박준현	충남대학교	토목
박진석	경북대학교	건축
배태현	경북대학교	건축
안지훈	전남대학교	건축
윤진수	한양대학교	토목
이경무	전남대학교	건축
이민표	충북대학교	건축
이소피아	서울대학교	토목
이제원	연세대학교	건축
이준희	충남대학교	건축
임용규	전남대학교	토목
장윤덕	충북대학교	건축
전중갑	강원대학교	건축
정경인	고려대학교	토목
조현곤	경북대학교	토목
진성현	부산대학교	토목
채수환	전북대학교	토목
최용훈	강원대학교	토목
풍경아	고려대학교	건축

1기 포니정 장학생 지급 총 금액 – 1억 8,605만 원

2기 포니정 장학생 (33명)

2007년 선발 / 2008년 장학금 지급

성명	학교	전공
강민구	충북대학교	토목
강수진	전남대학교	건축
고승세	한양대학교	건축
국정근	전북대학교	건축
김경태	고려대학교	토목
김로사	서울대학교	건축
김무광	부산대학교	토목
김상범	연세대학교	토목
김창환	부산대학교	건축
김형구	충북대학교	건축
김호태	강원대학교	토목
박성진	강원대학교	건축
박승범	충남대학교	토목
박진규	서울대학교	건축
박진석	경북대학교	건축
박춘구	한양대학교	토목
백초롱	부산대학교	건축
안지훈	전남대학교	건축
윤진수	한양대학교	토목
이동현	전북대학교	토목
이소피아	서울대학교	토목
이재민	경북대학교	건축
이준희	충남대학교	건축
인상현	연세대학교	건축
임수연	충남대학교	건축
임용규	전남대학교	토목
장윤덕	충북대학교	건축
전찬경	강원대학교	토목
정다영	연세대학교	건축
조현곤	경북대학교	토목
채수환	전북대학교	토목
풍경아	고려대학교	건축
하상희	고려대학교	토목

2기 포니정 장학생 지급 총 금액 – 1억 9,837만 원

3기 포니정 장학생 (24명)

2008년 선발 / 2009년 장학금 지급

성명	학교	전공
김정란	한양대학교	사학
노수영	이화여자대학교	사학
류찬호	고려대학교	사학
문성진	한양대학교	건축
민혁준	고려대학교	건축
박상훈	연세대학교	건축
박수연	연세대학교	건축
박은영	서강대학교	사학
박초롱	이화여자대학교	사학
빅춘구	한양대학교	토목
배수정	서울대학교	사학
손진배	서울대학교	토목
여선영	서강대학교	사학
유지민	한양대학교	사학
이문섭	연세대학교	토목
이준혁	한양대학교	건축
장재경	연세대학교	사학
전다맥	서울대학교	건축
정다솜	서울대학교	사학
조규연	서울대학교	건축
조현민	연세대학교	사학
조혜영	고려대학교	사학
최시훈	고려대학교	건축
하상희	고려대학교	토목

3기 포니정 장학생 지급 총 금액 – 1억 8,255만 원

4기 포니정 장학생 (24명)

2009년 선발 / 2010년 장학금 지급

성명	학교	전공
강지호	고려대학교	건축
김상우	서울대학교	건축
김예은	한양대학교	건축공학
김은지	서울대학교	고고미술사
김진영	연세대학교	토목.환경공학
김현중	연세대학교	건축공학
노수영	이화여자대학교	사학
박가현	한양대학교	사학
박상훈	연세대학교	건축
빅호칠	서울대학교	지구환경시스템공학
서명석	한양대학교	토목공학
손상우	고려대학교	사회환경시스템공학
아나영	연세대학교	건축
이주영	연세대학교	사학
이준혁	한양대학교	건축공학
이흥빈	서강대학교	사학
전다맥	서울대학교	건축
정성훈	서울대학교	동양사
조성민	한양대학교	역사학
조혜영	고려대학교	한국사
주수항	서강대학교	사학
최선영	이화여자대학교	사학
최정흠	고려대학교	사회환경시스템공학
한준희	고려대학교	건축

4기 포니정 장학생 지급 총 금액 … 1억 9,322만 원

예술 분야 특별 장학생

한국예술종합학교 피아노과 **김준희**

포니정 재단은 2008년 포니정홀 개관에 맞춰 한국을 대표하는 예술 분야 인재를 육성하고자, 2008년부터 2010년까지 한국예술종합학교 피아노과 김준희 학생을 예술 분야 특별 장학생으로 선발, 3년간 장학금과 연주비를 후원했습니다. 김준희는 현재 한국을 대표하는 세계적 피아니스트로서의 길을 훌륭히 걸어나가고 있습니다.

장학금 지급 총 금액 – 6,200만 원

ART SCHOLARSHIP

Kim Jun-hee, Korea National University of Arts

Commemorating the grand opening of Pony Chung Hall in May 2008, the Pony Chung Foundation created a special art scholarship program to provide support for the science of the arts and helping foster talents that will grow to represent Korea proudly in the future. From 2008 to 2010, the foundation supported Kim Jun-hee, a student at the Korea National University of Arts, with scholarships and the sponsorship of recitals. Currently, Kim is well on his way to becoming a globally renowned pianist.

Total amount awarded - KRW 62 million

5기 포니정 장학생 (30명)

2010년 선발 / 2011년 장학금 지급

성명	학교	전공
강명준	고려대학교	건축사회환경공학
강지호	고려대학교	건축
김영섭	한양대학교	건축
김효종	고려대학교	사학
남기정	이화여자대학교	사학
도은수	서울대학교	지구환경시스템공학
박가현	한양대학교	사학
박관호	한양대학교	건축
박다해	이화여자대학교	사학
빅신영	연세대학교	토목환경공학
박시연	서울대학교	동양사
박진석	한양대학교	토목공학
백다해	이화여자대학교	사학
서영수	서울대학교	건축
신재희	서울대학교	건축
양이름	서강대학교	사학
원상현	서울대학교	건축공학
아나영	연세대학교	건축공학
이대진	연세대학교	토목환경공학
이용훈	연세대학교	사학
이제연	한양대학교	사학
이현경	고려대학교	건축사회환경공학
이홍빈	서강대학교	사학
장성욱	한양대학교	건축공학
전신영	서강대학교	사학
조윤민	서울대학교	국사
최윤주	고려대학교	건축
하수현	연세대학교	토목환경공학
한경애	고려대학교	한국사
홍성봉	연세대학교	사학

5기 포니정 장학생 지급 총 금액 – 2억 3,901만 원

6기 포니정 장학생 (30명)

2011년 선발 / 2012년 장학금 지급

성명	학교	전공
고영우	고려대학교	건축사회환경공학
김두훈	서강대학교	철학
김세진	서울대학교	건설환경공학
김현아	서울대학교	고고미술사학
남상기	연세대학교	건축공학
남연경	이화여자대학교	철학
박관호	한양대학교	건축학
박선아	서강대학교	사학
박주연	이화여자대학교	철학
사희동	고려대학교	건축사회환경공학
손현신	이화여자대학교	사학
송호권	한양대학교	건축공학
안은선	서울대학교	건설환경공학
유설희	고려대학교	철학
윤성식	연세대학교	토목환경공학
윤창인	연세대학교	사학
윤호식	연세대학교	철학
이광석	한양대학교	건축학
이선민	연세대학교	토목환경공학
이용운	서울대학교	동양사학
이윤수	고려대학교	철학
이제연	한양대학교	사학
이진철	한양대학교	철학
임복규	서강대학교	사학
장준수	고려대학교	사회환경시스템공학
정수호	서울대학교	건축공학
조예린	서울대학교	건축공학
최유빈	연세대학교	건축공학
최형호	고려대학교	건축사회환경공학
한경석	한양대학교	건설환경공학

6기 포니정 장학생 지급 총 금액 – 2억 3,426만 원

PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM
포니정 베트남 장학생

2007 PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM (20 STUDENTS)

Vietnam National University, Ho Chi Minh City, 20 students

Name	Major
Nguyen Thi Qui	Construction Technology and Management
Nguyen Anh Thu	Civil Engineering
Phan Luu Minh Phuong	Civil Engineering
Nguyen Thanh Van	Construction Materials
Dinh The Hung	Civil and Industrial Engineering
Tran Thai Minh Chanh	Civil and Industrial Engineering
Le Luong Bao Nghi	Civil and Industrial Engineering
Tran Vinh Loc	Civil and Industrial Engineering
Nguyen Thi Thu Thao	Civil Engineering
Huynh Ngoc Thi	Transportation Engineering
Bui Phuong Trinh	Civil Engineering

Name	Major
Tran Duc Hoang Viet	Department & Civil Engineering
Le Hoang Thanh Nam	Civil Engineering
Dinh Quoc Bien	Civil Engineering
Huynh Thanh Canh	Civil Engineering
Nguyen Khac Dung	Civil Engineering
Vo Minh Ho	Civil Engineering
Nguyen The Truong Phong	Civil Engineering
Nguyen Khuong Tin	Civil Engineering
Le Tien Trung	Civil Engineering

Total amount awarded for 2007 - USD 10,000 (USD 500 per student)

2008 PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM (60 STUDENTS)

Vietnam National University, Ho Chi Minh City, 30 students

Name	Major
Nguyen Anh Thu	Construction Technology and Management
Le Luong Bao Nghi	Civil and Industrial Structures
Tran Quoc Toan	Civil and Industrial Structures
Tran Duc Hoang Viet	Geotechnical Engineering
Bui Phuong Trinh	Construction Materials
Do Tien Sy	Construction Technology and Management
Huynh Ngoc Thi	Bridge and Tunnel Engineering
Nguyen Quang Truong	Water Resources Engineering
Chau Phuong Khanh	Mapping, Remote Sensing and Gis
Nguyen Irong Khanh	Mapping, Remote Sensing and Gis
Le Thanh Tuyen	Civil and Industrial Structures
Nguyen Thanh Tuan	Civil and Industrial Structures
Le Nhurt Truong	Civil and Industrial Structures
Dang Ngoc Canh	Civil and Industrial Structures
Dang Ngoc Loi	Bridge and Highway
Dang Thanh Hoai	Civil and Industrial Structures
Nguyen Thanh Loc	Civil and Industrial Structures
Nguyen Thanh Nghia	Civil and Industrial Structures
Nguyen Van Anh	Civil and Industrial Structures
Le Minh Tien	Civil and Industrial Structures
Do Ba Trong	Bridge and Highway
Hoang Cong Luan	Civil and Industrial Structures
Nguyen Tan Curong	Civil and Industrial Structures
Tran Huy Toan	Civil and Industrial Structures
Dang Ngoc Toan	Civil and Industrial Structures
Ha Duy khanh	Civil and Industrial Structures
Nguyen Trung Kien	Civil and Industrial Structures
Tran Duy Khanh	Bridge and Highway
Tran Trong Tri	Construction Materials
Tien Chi Long	Civil and Industrial Structures

Vietnam National University, Hanoi, 30 students

Name	Major
Le Anh Tin	Pedology
Vu Thuy Linh	Meteorology Hydrology & Oceanography
Vu Van Minh	Geology
Nguyen Thi Thanh Hoang	Geography
Nguyen Van De	Geology
Nguyen Thi Thu Trang	Literature
Nguyen Dinh Hau	Journalism & Communication
Nguyen Thi Dung	Tourism
Nguyen Thi Dinh	Library & Information Science
Nguyen Tuan Anh	Psychology
Le Hong Hanh	Russian Language & Culture
Dao Van Huynh	French Language & Culture
Ta Thi Thanh Tam	French language & culture
Chu Thi Phuong Nhung	German language & culture
Nguyen Thu Ha	German Language & Culture
Nguyen Thuy Duong	Chinese Language & Culture
Le Huy Tuan Technical	Mechanics
Ho Thi Anh	Technical Physics
Nguyen Van Chien	Technical Physics
Nguyen Thi Dung	Political Economy
Phung Thi Hien	Political Economy
Bui Due Tien	Faculty of Law
Vu Thi Luyen	Faculty of Law
Pham Thi Nhai	Chemistry Education
Nguyen Hoang Yen	History Education
Du Vu Viet Quan	Geography
Tran Anh Tuan	Rational use of Natural resources
Nguyen Thi Hue	Psychology
Ngo Thi Minh Thu	Russian Language & Culture
Bui Dinh Tu	Micro-Nano

Total amount awarded for 2008 - USD 30,000 (USD 500 per student)

2009 PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM (60 STUDENTS)

Vietnam National University, Ho Chi Minh City, 30 students

Name	Major
Nguyen Hoang Tuong Nhu	Civil Engineering
Nguyen Ba Quang Vinh	Civil Engineering
Dinh Quoc Bien	Civil Engineering
Vang Hieu Quang	Civil Engineering
Nguyen Tan Tien	Civil Engineering
Nguyen Tan Cuong	Civil Engineering
Nguyen The Truong Phong	Civil Engineering
Pham Minh Tue	Civil Engineering
Lam Vu Ngo Hung	Civil Engineering
Hoang Xuan Duc	Civil Engineering
Nguyen Minh Tri	Mechanical Engineering
Phan Thanh Duong	Electrical & Electronic
Nguyen Xuan Binh	Electrical & Electronic
Le Hong Khiem	Electrical & Electronic
Bui Duc Tai	Chemical Technology & Petroleum
Pham Toan Thuc	Chemical Technology & Petroleum
Vu Huong Van	Chemical Technology & Petroleum
Lam Ngoc An	Computer Science & Engineering
Hoang Khanh Hung	Computer Science & Engineering
Tran Quoc Huy	Computer Science & Engineering
Dang Ngoc Canh	Civil Engineering
Nguyen Van Khanh	Mechanical Engineering
Le Hoang Thanh Nam	Material Engineering
Nguyen Trong Khanh	Geology and Petroleum Engineering
Huynh Ngoc Thi	Civil Engineering
Tran Duc Hoang Viet	Geology and Petroleum Engineering
Bui Phuong Trinh	Material Engineering
Phan Dinh Tuan	Mechanical Engineering
Truong Tuan Anh	Computer Science
Phan Dinh Khoi	Computer Science

Vietnam National University, Hanoi, 30 students

Name	Major
Dang Thi Ngoc Anh	College of Science
Nguyen Van Tang	College of Science
Pham Hoai Thu	College of Science
Ngo Thi Huyen Trang	College of Science
Trinh Thi Kieu Trang	College of Science
Dang Van Doan	College of Science
Tran Anh Tuan	College of Science
Mai Linh	College of Social Sciences & Humanities
Nguyen Thi Anh Hong	College of Social Sciences & Humanities
Le Hong Nhung	College of Social Sciences & Humanities
Vu Thi Ngoan	College of Social Sciences & Humanities
Le Thi Bich Phuong	College of Social Sciences & Humanities
Nguyen Son Minh	College of Social Sciences & Humanities
Nguyen Hai Ha	College of Foreign Languages
Nguyen Thi Ngoc Diep	College of Foreign Languages
Nguyen Thi Dung	College of Foreign Languages
Chu Thi Luong	College of Foreign Languages
Nguyen Thi Huong	College of Foreign Languages
Nguyen Thuy Duong	College of Foreign Languages
Nguyen Xuan Truong	College of Technology
Vuong Quoc Trung	College of Technology
Tran Bao Thai	College of Technology
Nguyen Van Hiep	College of Technology
Vu Nguyen Thuc	College of Technology
Doan Quoc Dung	College of Economics
Nguyen Thi Mai	College of Economics
Bui Thi Hoai	College of Education
Tran Thi Phuong	College of Education
Nguyen Thanh Ha	Faculty of Law
Le Thi Thu Hang	Faculty of Law

Total amount awarded for 2009 - USD 30,000 (USD 500 per student)

2010 PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM (60 STUDENTS)

Vietnam National University, Ho Chi Minh City, 30 students

Name	Major
Huynh The Vi	Civil Engineering
Le Thanh	Civil Engineering
Nguyen Tan Tien	Civil Engineering
Ho Anh Tuan	Civil Engineering
Ngo Thanh Nhan	Civil Engineering
Le Nhat Toan	Mechanical Engineering
Tran Van Manh Hung	Mechanical Engineering
Tran Van Linh	Mechanical Engineering
Huynh Thanh Phuc	Mechanical Engineering
Hoang Viet Ha	Electrical & Electronic
Truong Huu Phuc	Electrical & Electronic
Nguyen Thanh Minh	Electrical & Electronic
Do Tien	Electrical & Electronic
Thai Chi Minh	Computer Science & Engineering
Le Hai Son	Computer Science & Engineering
Nguyen Thien Tin	Computer Science & Engineering
Vo Duc Vinh	Computer Science & Engineering
Dang Thuy An	Industrial Management
Mai Thi Dieu	Industrial Management
Pham Dang Khoa	Material Technology
Trinh Cong Luan	Civil and Industrial Structures
Nguyen The Truong Phong	Civil and Industrial Structures
Nguyen Tan Cuong	Civil and Industrial Structures
Dang Ngoc Canh	Civil and Industrial Structures
Phan Dao Hoang Hiep	Civil and Industrial Structures
Nguyen Trung Kien	Geology and Petroleum Engineering
Nguyen Thanh Tu	Construction Technology and Management
Ho Thi Phuong Dung	Construction Technology and Management
Vang Hieu Quang	Construction Technology and Management
Nguyen Tang Thanh Binh	Bridge and Highway Construction Civil Engineering

Vietnam National University, Hanoi, 30 students

Name	Major
Nguyen Thi Quynh Trang	Geography
Dinh Van Thin	Physics
Nguyen Thi Huyen Trang	Environmental Science
Nguyen Van Huynh	Biotechnology
Pham Dinh Hieu	Mathematical Assurances for Computers and Computing Systems
Nguyen Thi Mai	Oriental Studies
Nguyen Thi Nga Mi	Oriental Studies
Le Thi Ngoc Anh	Library and Information
Nguyen Hai Anh	Philosophy
Pham Van Hue	Psychology
Vu Hai Trang	Science and Technology Management
Nguyen Hong Hanh	Western Languages and Culture
Vu Thi Mai Loan	Korean Languages and Culture
Ngyen Thi Hai Ly	Korean Languages and Culture
Nguyen Thi Tu Linh	French Language and Culture
Nguyen Nhue Giang	English Language Teacher Education
Nguyen Thuy Duong	Chinese Language and Culture
Truong Thi Dung	Theoretics and Russia Teaching Method
Pham Hai Dang	Information Technology
Chu Xuan Cuong	Information Technology
Dang Huu Trien	Mechatronics
Do Thi Hong Hanh	Electronics and Telecommunications Technology
Nguyen Dinh The Anh	Electronics and Telecommunications Technology
Chu Thi Nhuong	Development Economics
Trinh Tuan Anh	Business Administration
Vinh Bao Ngoc	International Economics
Le Thi Xuyen	Literature Education
Pham Dinh Luong	Education Management
Nguyen Hong Ngo	Business Law
Pham Thi Hai Yen	Law

Total amount awarded for 2010 - USD 30,000 (USD 500 per student)

2011 PONY CHUNG SCHOLARSHIP STUDENTS, VIETNAM (60 STUDENTS)

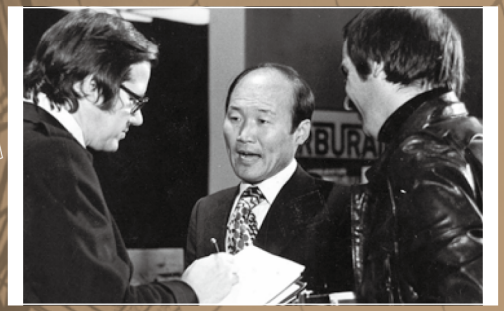
Vietnam National University, Ho Chi Minh City, 30 students

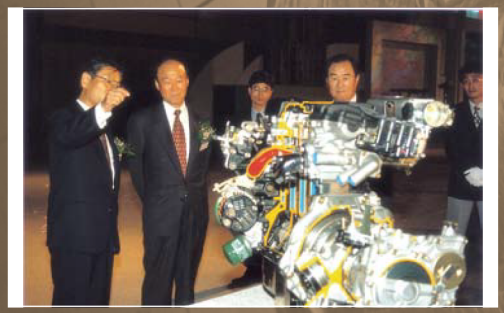
Name	Major
Lam Vu Ngo Hung	Civil Engineering
Do Thi Thuy Phuong	Korean Studies
To Ly Diem Truc	Economics
Phan Khoa Thuong Trieu	Medicine
To Ung Vu Information	Technology
Lam Ngoc An	Computer Science & Engineering
Vo Duc Vinh	Computer Science & Engineering
Nguyen Phuoc Nguyen	Civil Engineering
Nguyen Phi Gia	Civil Engineering
Nguyen Thien Huynh	Civil Engineering
Nguyen Vu Hoang Giang	Civil Engineering
Truong Thanh Hiep	Civil Engineering
Le Thanh	Civil Engineering
Nguyen Minh Phan	Geography
Nguyen Thi Khanh Ly	Jounalism
Nguyen Huu Hien	Cultural Studies
Tran Quang Tanh	Information Technology
Nguyen Cong Thanh	Information Technology
Nguyen Thi Cam	Finance and Banking
Nguyen Thi My Thanh	External Economics
Nguyen Trung Kien	Civil Engineering, Master's Course
Nguyen Tan Cuong	Civil Engineering, Master's Course
Ho Thi Phuong Dung	Industrial System Engineering, Master's Course
Nguyen The Truong Phong	Civil Engineering, Master's Course
Le Hoang Minh	Electronic – Telecom, Master's Course
Nguyen Thanh Trung	Geology, Master's Course
Tran Thi Nhu Hoa	Thin film material, Master's Course
Nguyen Thanh Long	Information Technology, Master's Course
Le Van Chanh	Analysis, Master's Course
Kieu Huu Dung	Analysis, Master's Course

Vietnam National University, Hanoi, 30 students

Name	Major
Hoang Thi Le Nhung	Meteorological Oceanographic
Nguyen Huyen Trang	Geography
Doan Thi Kim Anh	Geography
Dinh Nhu Chien	Chemistry
Vu Son Tung	Physics
Dang Van Doan	Chemistry
Ngo Duc Tinh	Journalism and Communication
Hoang Nghia Thanh	Political Science
Dang Thi Kim Ngan	Philosophy
Hoang Thi Ly	Sociology
Duong Van Thang	Journalism and Communication
Nguyen Thanh Mai	Archive and Office Management
Le Thu Trang	Chinese Language and Culture
Pham Thi Thu Hang	French Language and Culture
Nguyen Thi Quyen	English Language
Vuong Thu Hang	English Language
Mac Thi Kim Oanh	French Language and Culture
Tran Thi Hong Dieu	Information Technology
Pham Hai Dang	Information Technology
Nguyen The Tuyen	Electronics and Telecommunications
Tran Tuan Minh	Mechatronics Technology
Chu Xuan Cuong	Information Technology
Do Ngoc Chung	Materials engineering and nanotechnology
Nguyen Thi Nhu Ngoc	Banking - Finance
Chu Thi Nhuong	Economic Development
Pham Van Anh	Business Administration
Nguyen Van Phan	Education Mathematics
Nguyen Thi Thanh Tam	Education Management
Le Thi Nga	Law
Dang Ngoc Ha	Vietnamese Study

Total amount awarded for 2011 - USD 30,000 (USD 500 per student)





01 05
02 06
03 07
04

01. 포니를 최초로 선보인 이탈리아 토리노 국제 모터쇼에서 언론 인터뷰 중인 정세영 명예회장.
02. 1976년 에콰도르에 처음으로 수출된 포니와 함께.
03. 1977년 수출의날 기념식. 박정희 대통령으로부터 석탑산업훈장을 수여받았다.
04. 1996년 정통 스포츠카 티뷰론의 신차 발표회에서.
05. 1987년 현대그룹 회장 취임 기자회견 현장.
06. 레이건 미국 대통령과 함께한 정세영 명예회장.
07. 1995년 7월 베트남 출장 당시 레득안 주석과 면담한 정세영 명예회장.

01. Honorary Chairman Chung Se-yung giving a press interview at the 1974 Turin International Motor Fair, where the Hyundai Pony made its international debut
02. In front of the Pony, which was first exported to Ecuador in 1976
03. On the occasion of Export Day in 1977, Chung Se-yung received the Stone Tower Order of Industrial Service Merit from President Park Chung-hee
04. At the official unveiling of the Hyundai Tiburon sports car in 1996
05. At the press conference announcing Chung Se-yung's inauguration as Chairman of the Hyundai Group in 1987
06. Honorary Chairman Chung Se-yung with U.S. President Ronald Reagan
07. Honorary Chairman Chung Se-yung at a meeting with Vietnamese President Le Duc Anh on his business trip to Vietnam in July 1995

포니정 연보

현대산업개발의 사훈은 근면, 검소, 친애이다. 정직, 성실은 말할 것도 없이 기본적인 덕목이며, 우연이나 행운을 믿어선 안 된다. 성공은 쟁취해야 하는 것이지 행운에 기대해서는 결코 이루지 못한다.

-1999.03 정세영 명예회장

PONY CHUNG'S BACKGROUND

Hyundai Development Company believes in hard work, frugality, and kindness. While honesty and diligence are basic virtues all of us should follow, it is important not to rely on chance or luck. Success should be sought after, not expected. Success will never be realized if you depend on luck.

- Chung Se-yung, March 1999

꿈과 희망을 남긴 선구자

돌아보면 늘 길 위에 선 삶이었습니다. 온갖 역경이 예견된 길이었지만 마다하지 않았고, 난관을 오히려 성장의 기회로 삼았습니다. 대한민국 최초의 해외 공사인 태국 파타니-나라티왓 고속도로도, 대한민국 최초의 고유모델 포니도, 그 길 위에서 완성됐습니다. 정세영 명예회장은 그렇게 과감한 추진력으로 꿈을 향해 나아갔습니다. "뒤돌아볼 여유가 없었고 돌아볼 수도 없었다. 경영자나 근로자, 한국인이나 외국인, 일단 현대차에 동승한 이상 그 누구도 예외일 수는 없었다. 목표달성만이 지상명령이었고 그 외에는 어떤 변명이고 이유고 없었다." 자서전 〈미래는 만드는 것이다〉에서 밝혔던 것처럼, 정세영 명예회장은 언제나 꿈과 목표를 향해 거침없이 내달렸습니다.

앞선 혜안과 남다른 결단력

정세영 명예회장은 또한 남다른 결단력의 소유자이기도 했습니다. 1976년 포니의 본격 생산과 에콰도르 첫 수출 등 가슴 벅찬 성공에 만족하기는커녕 기술 독립을 위한 과감한 행보를 지속해 나갔습니다. 1978년 2월 외국에 기술 독립의 차원에서 공작기계사업부를 발족한 것도 그 때문입니다. 그가 자서전에서 "외국 회사들이 기술 유세를 할 때마다 나는 기술 없는 나라, 기술 없는 회사의 설움이 어떤 것인지 뼈저리게 실감할 수 있었다. 정말이지 밥 먹은 게 소화가 안 될 지경이었는데, 그렇다고 포기할 수는 없었다. 마음 같아서는 독자적으로 기술을 개발하고 싶었지만, 그러자니 몇 년이나 걸릴지 알 수 없었다. 기술 연구소나 공작기계사업부 설립의 필요성을 깨달은 것이 바로 그때이다"라고 회고했던 이유도 여기에 있습니다. 1984년 2월 국내 최초로 자동차 종합 주행시험장을 준공한 것도, 1998년 10월 국내 최초의 해외 자족형 종합 자동차 공장인 인도공장을 준공한 것도 같은 맥락에서였습니다. 언제나 한 발 앞서서 결단을 내렸고, 남이 가지 않은 길을 먼저 걸어갔으며, 기술 독립과 수출 우선 등 큰 틀에서 미래를 예견하고 설계했습니다.

기본과 원칙 중심의 리더십

하지만 어떤 경우에도 '정도경영'이라는 원칙과 소신만은 잊지 않았습니다. 공평하고 곧은 길을 지향했고, 경영진의 책무를 늘 강조했습니다. 현대그룹 회장 시절 그룹 사장단과의 간담회에서, "둑이 무너질 때에는 항상 조그만 구멍에서 시작되는 법이다. 경영자가 조금만 책무를 게을리 하면 알게 모르게 기업에는 구멍이 나게 마련이다"라고 말했던 것도 이 때문입니다. 자신 또한 정직과 성실이라는 기본 덕목에 충실했고, 우연이나 행운 따위는 절대 믿지 않았습니다. 정세영 명예회장이 이루고자 했던 꿈의 대부분을 현실로 만들었던 이유가 여기에 있습니다.

미래를 향해 열린 꿈

평생 창조적 혁신에 몰입했고, 꿈과 미래를 개척했던 정세영 명예회장. 그는 다른 데 눈 돌리지 않고 기업경영에만 매진한 참 경영인이었고, 앞선 혜안으로 대한민국 발전에 헌신했던 혁신가였습니다. 비록 2005년 향년 78세로 세상을 떠났지만, 그가 우리 기업사에 남긴 족적은 오롯합니다. 고유모델 포니의 개발로 대한민국을 16번째 자동차 공업국의 반열에 올려놓았고, 현대자동차를 세계적인 자동차 메이커로 성장시켰습니다. 압구정동 현대아파트를 통해 이 땅에 아파트의 역사를 새로이 창조했고, IPARK로 아파트 브랜드 시대를 열었습니다. 언제나 한 발 앞서 생각했고, 한 발 먼저 달려나갔습니다. 금탑 산업훈장, 국민훈장 목련장, 대영제국 커맨더 장 등은 이 같은 정세영 명예회장의 삶에 바치는 영예로운 헌사입니다.

길 위에 선 삶은 이미 막을 내린 지 오래입니다. 그러나 그의 꿈은 아직 끝나지 않았습니다. 포니정 재단이 있는 한, 정세영 명예회장이 평생 쌓아온 혁신의 궤적과 가슴에 품었던 꿈은 영원히 현재이고 미래입니다.

1928 강원도 통천 출생
1953 고려대학교 정치학과 졸업
1954 미국 콜럼비아 대학교 입학
1955 미국 오하이오주 마이애미대학교에 전액 장학생으로 이적
1957 미국 오하이오주 마이애미대학교 정치학 석사
1965 현대건설 태국 초대 지점장 부임 및 파타나-나라티왓 공사 수주
1967 현대자동차 설립 및 초대 사장 취임
1974 한국 최초 고유 모델인 '포니'로 토리노 국제모터쇼 참가
1976 포니 본격 생산 및 에콰도르에 첫 해외 수출
1977 한·영 경제협력위원회 위원장(1977-1995)
1983 영국 왕실로부터 명예 대영제국 훈장 '커맨더 장' 수훈
1985 금탑 산업훈장 수훈
1986 〈뉴욕타임즈〉, '산업계의 숨은 영웅' 선정
1986 미국 오하이오주 마이애미대학교 명예 법학 박사
1986 미국에 포니 엑셀 첫 수출
1987 현대그룹 회장 및 현대자동차 회장 취임(1987-1995)
1987 전국경제인연합회 부회장(1987-1997)
1991 국내 최초 독자 엔진인 알파 엔진 및 트랜스미션 개발
1993 고려대학교 교우회 회장(1993-1999)
1995 미국 〈오토모티브 뉴스〉 선정 '아시아 최우수 경영자상' 수상
1996 연세대학교 명예 경영학 박사
1997 고려대학교 명예 경영학 박사
1998 국민훈장 목련장 수훈
1998 한미협회 회장(1998-2002)
1999 현대산업개발 명예회장 취임
2005 향년 78세로 영면

A PIONEER WHO BEQUEATHED ALL HIS DREAMS AND HOPES TO US

Although Honorary Chairman Chung Se-yung faced adversity at every step of his life, he managed to turn this into opportunities for growth. Korea's first overseas construction project, the Pattani-Narathiwat Highway (Thailand), and Korea's first automobile model, the Pony, were just two of his notable accomplishments. In his autobiography, *The Future Is Made*, Chung wrote, "I never had time to look back on my life. Whether they were managers or plant workers, Koreans or foreigners, achieving goals was of paramount importance and excuses were never an option." As such, Chung always strove to make his dreams and goals a reality.

FORWARD-LOOKING INSIGHT AND EXTRAORDINARY DETERMINATION

Chung Se-yung was also a person of extraordinary determination. Even after he proved himself successful in business, which included exporting the Pony to Ecuador in 1976, he never grew complacent but instead worked hard to acquire independent technology for Hyundai. So as not to rely on foreign technology, he launched Hyundai's Machine Tool Division in February 1978. In his autobiography, he wrote about this, saying, "Whenever foreign companies exercise power over us with their technology, it really hit home with me because it was a sad situation to see a company without any advanced technology. To be honest, it physically affected me, nearly causing indigestion, but I was determined not to give up on our goal. I wanted to develop Hyundai's very own technology, yet nobody knew how long it would take. That was the moment when I realized we needed to establish an R&D center and a Machine Tool Division at Hyundai." Later, in February 1984, Chung built Korea's first automotive proving grounds. Then, in October 1988, he built the first overseas general automotive factory run by a Korean company in India. Chung was consistently making forward-looking decisions earlier than his competitors when it came to important issues such as independent technology and exports.

LEADERSHIP BASED ON A FAIR BUSINESS PHILOSOPHY

At the same time, he never put aside his beliefs and business philosophy when pursuing a fair, righteous way of doing business, and always emphasized the responsibility management had in business. As chairman of the Hyundai Group, he once said to presidents of Hyundai affiliates, "Even the slightest weakness can bring a bank to its knees. When an executive is just the tiniest bit lazy or neglectful, it can lead to a sizeable flaw within the company." Honorary Chairman Chung Se-yung was always honest and hardworking, and someone who did not rely on chance or luck. That is how he made his dreams a reality.

A LEGACY NOT SOON FORGOTTEN

Honorary Chairman Chung Se-yung was a businessman who focused intently on managing his businesses, an innovator who contributed to Korea's development with his advanced insight. Although he passed away in 2005 at the age of 77, he left behind a significant legacy with respect to Korean companies. He helped turn Korea into the world's 16th country able to produce its own automobiles by developing the Hyundai Pony. He also played a huge role in making Hyundai Motor a global automaker. Later, he spearheaded the project to build a Hyundai apartment complex in Apgujeong-dong, Seoul, and later ushered in a new era of apartments with real brand power when he began construction of IPARK apartments throughout Korea. Always one to come up with new ideas and act on them ahead of others, Chung was the recipient of the Gold Tower Order of Industrial Service Merit, the Order of Civil Merit (Mokryeonjang) from the Korean government, and was named an Honorary Commander of the Order of the British Empire (CBE).

Honorary Chairman Chung Se-yung's dreams and ambitions did not end when he passed away. The Pony Chung Foundation ensures that his innovative spirit and dreams will live on forever.

1928 Born in Tongcheon, Gangwon-do
1953 Graduated from Korea University with a B.A. in Political Science & International Relations
1954 Admitted to Columbia University, NY, USA
1955 Transferred to Miami University, Ohio, USA on a full scholarship
1957 Graduated from Miami University, Ohio, USA with an M.A. in political science
1967 Established Hyundai Motor Company and was subsequently inaugurated as its first president
1974 Participated in the Turin International Motor Fair, where Korea's first independently made automobile model, the Pony, was unveiled
1976 Started mass production of the Hyundai Pony and began exports of the model to Ecuador
1977 Elected Chairman of the Korea-British Economic Cooperation Committee (1977-1995)
1983 Named an Honorary Commander of the Order of the British Empire (CBE)
1985 Recipient of the Gold Tower Order of Industrial Service Merit award from the Korean government
1986 Named one of the *New York Times*' "Heroes in industry in 1986"
1986 Recipient of an Honorary Doctorate in Law from Miami University, Ohio, USA
1986 Began exporting the Hyundai Pony Excel to the U.S.
1987 Inaugurated as Chairman of the Hyundai Group and HMC (1987-1995)
1987 Elected as Vice Chairman of the Federation of Korean Industries (1987-1997)
1993 Elected as Chairman of the Korea University Alumni Association (1993-1999)
1995 Recipient of *Automotive News*' Asia's Top Businessman of the Year award
1996 Recipient of an Honorary Doctorate in Business Administrations from Yonsei University
1997 Recipient of an Honorary Doctorate in Business Administrations from Korea University
1998 Recipient of The Order of Civil Merit (Mokryeonjang) from the Korean government
1998 Elected Chairman of the Korean-American Association (1998-2002)
1999 Inaugurated as Honorary Chairman of the Hyundai Development Company
2005 Passed away (age 77)

REMEMBERING THE EVER-LASTING PIONEER OF OUR TIME

영원한 선구자를 기억하며

지난 1999년 현대산업개발의 명예회장으로 취임한 정세영 명예회장은 현대산업개발에 도전정신과 개척정신이라는 소중한 유산을 남겨주셨습니다. 그 뜻을 이어받은 현대산업개발은 지난 30여 년간 그래왔듯, 앞으로도 이 땅의 건축문화를 선도하며 미래를 개척해 나가겠습니다. 선진 기술과 인간 중심적인 건축 문화에 공헌하는 세계 초일류 기업으로 계속해서 성장해 나가겠습니다.

Suwon IPARK City

Yongsan IPARK Mall

Seoul Chuncheon Highway

IPARK TOWER

Haeundae IPARK

Samsung-dong IPARK

Gangnam Finance Center

Bukhang Bridge

Honorary Chairman Chung Se-yung, who was appointed as an Honorary Chairman of the Hyundai Development Company in 1999, left the company a most precious legacy: the spirit of pioneering. Hyundai Development Company aspires to follow in his footsteps and will set out boldly to lead the future of Korea's architectural culture. We have been leading the domestic industry for the past 30 years and now we are determined to grow into one of the most respected and competent companies in the world. We will continue to move forward in making contributions to the development of advanced technology and human-oriented architectural culture.